

REVISTA  
DE  
GERONA



Plaza de la Independencia de  
Gerona, con el monumento a  
don Mariano Alvarez de Castro y  
heroicos defensores de los Sitios.

*(Foto D. PEDRO PIFERRER)*







Baldaqüino del altar mayor.

(Catedral de Gerona).

# REVISTA DE GERONA

PUBLICACIÓN TRIMESTRAL DE LA EXCMA DIPUTACIÓN PROVINCIAL

Año IX

Primer Trimestre 1963

Núm. 22

## Sumario

	<u>PÁGINA</u>
El rastro de un Beato en el Museo Diocesano de Gerona	<i>por Carlos Cid e Isabel Vigil</i> 7
Labor cultural de la Diputación	22
Revistero	23
La leyenda del «Comte Arnau»	<i>por Jaime Pumarola</i> 25
Prontuario de la Prensa Provincial	<i>por M.<sup>a</sup> A. S.</i> 30
Conseja de Pescadores (cuento)	<i>por Juan Guillamet</i> 31
Actualidad en fotos	34
Postal gerundense	<i>por Jorge Dalmau</i> 35

La Fábrica de Pólvora de Ripoll	<i>por Eudaldo Graells</i>	37
Crónica de Olot	<i>por Luis Armengol Prat</i>	41
Iglesia de San Pedro de Navata	<i>por José M.<sup>a</sup> Grau</i>	43
Noticiario		46
Los que encontré en el camino	<i>por Camilo Geis, pbro.</i>	47
Encuesta	<i>por Pedro Piferrer</i>	52
Cruces de término	<i>por Joaquín Gironella Garañana</i>	59
Tesela arqueológica		61
Crónica de San Feliu de Guixols	<i>por L. d'Andraitx</i>	64
Recuadro de Agrupaciones	<i>por Miguel Mascort</i>	65
Perfil espiritual de Eiximenis	<i>por P. Nolasco de El Molar</i>	67
Reunión de alcaldes y jefes locales del Movimiento		76
Mosaico de Noticias		77
Gonzalo Comellas		78
Enrique Marqués, pintor de Gerona	<i>por M.<sup>a</sup> Asunción Soler</i>	79
Exposiciones en Figueras	<i>por Juncá Hors</i>	82
La Escuela Olotina	<i>por José M.<sup>a</sup> Mir Más de Xexás</i>	83
Telegramas		85

**Dirección: Ramón Guardiola Rovira**

Redactor-Jefe: José M.<sup>a</sup> Bernils Mach

Secretario

Redacción: Pedro Piferrer Vilagrán

Redacción: Enrique Mirambell Belloc

Miguel Oliva Prat

Ramón Reig Corominas

M.<sup>a</sup> Asunción Soler Font

Jorge Dalmau Corominas

Miguel Gil Bonanca

Javier Solá Vilardell

Melitón Casals Casas (Melt)

Narciso Sans

**Redacción y Administración: Palacio de  
la Excma. Diputación Provincial**

# El rastro de un «Beato» en el Museo Diocesano de Gerona

Por CARLOS CID e ISABEL VIGIL

Estudios sobre arte medieval nos pusieron hace tiempo en contacto con una bella y curiosa pieza, expuesta en una de las vitrinas del Museo Diocesano de Gerona. Su director, Rvdo. canónigo Dr. D. Jaime Marqués, nos llamó la atención sobre el interés del objeto, y a él debemos innumerables atenciones y la posibilidad de su publicación.



Dos tronos con los estandartes de Trisagios, mosaico bizantino de la Iglesia de la Koimesis o Dormición, de Nicea.

Dimos las primicias en *Archivos Leoneses (Fragmento de un Beato inédito en el Museo Diocesano de Gerona, León 1955)*, pero creemos que el interés de la pieza merece su publicación y divulgación en la REVISTA de GERONA; el presente trabajo era necesario además

para dejar constancia de algunos errores, rectificaciones al primero y de varias novedades, no publicadas, que han ido surgiendo en el transcurso del tiempo hasta convertirlo en un estudio prácticamente nuevo.

Se trata de una hoja rectangular de pergamino, una de cuyas caras contiene una miniatura que representa dos ángeles sosteniendo un libro, y encima un ser humano con cabeza de águila —símbolo del evangelista San Juan—, todo bajo un arco de herradura. Aunque un poco deteriorado, conserva bien la frescura de su bella policromía.

Indudablemente la miniatura formaba parte de un grupo de ocho en que se representaría a los cuatro Evangelistas, es decir, de una serie de cuatro desdoblada, como veremos más adelante. No se puede afirmar de manera incuestionable que perteneciera a un *Beato*, también pudo ser parte de una Biblia o de un Evangelionario. Sin embargo, la comparación con las miniaturas equivalentes de otros *Beatos*, y muy especialmente la semejanza, que raya en identidad o copia, con el de Manchester, deja muy pocas dudas respecto al libro del que formó parte. Y si fue una Biblia, hay que admitir que copiaba a un *Beato*, al menos en esta miniatura, caso que no fue único.

Por desgracia, la historia del fragmento es breve y muy poco sustancial. Se reduce a las palabras consignadas en la ficha del número 47 del catálogo sistemático del Museo:

“Fue adquirido a un trapero y ofrecida particularmente como regalo al Rvdo. Lamberto Font, quien la deja en depósito al Museo. En caso de morir sin disponer del mismo, queda propiedad del Museo Diocesano de Gerona”.

Estas palabras permiten imaginar lo sucedido. Uno de los muchos códices que antiguamente existieron de esta obra debió fragmentarse, o se robó esta página, caso tan frecuente que puede decirse que casi ningún manuscrito de Beato está completo. La miniatura pasaría quién sabe por cuantas manos, hasta que se recortó y pegó en un cartón (como revelan los indicios materiales en la pieza) puede que para colgarlo como cuadro, acaso en un marco. Pasarían años, y el caprichoso aficionado moriría. Como tantas veces ocurre, sus descendientes despreciarían los objetos que no parecían tener un valor material inmediato, y los vendieron casi por nada a un trapero, del que afortunadamente fue rescatado para que podamos admirarlo hoy en el Museo Diocesano. Es lástima que la falta de datos dejen la pieza indocumentada. No cabe duda que es de estilo y época románica, castizamente español y pariente muy próximo del *Beato* y que artísticamente ofrece elementos sobrados para su clasificación. Nuestra hoja inédita hasta la publicación de la nota citada, proporciona la emoción de que Gerona pueda añadir el número 28 a la reducida lista de los 27 *Beatos* o fragmentos conocidos y fechables entre los siglos X al XVI.

En su aspecto físico es una hoja de pergamino bien conservada, de forma rectangular alargada en el sentido de la altura. Mide 28'7 cms. en los lados cortos, y 19'6 en los largos. La cara posterior no ofrece más detalles que una mancha de pegamento moderno en cada esquina. Extraña la falta de texto en este lado, aunque no es excepcional encontrar en los manuscritos de Beato páginas y huecos en blanco, que el escriba reservó al miniaturista y que éste no siempre rellenó. El pergamino se recortó por los bordes de la miniatura, lo que junto con las manchas citadas, prueba que se aprovechó como cuadro, pegándolo sobre un fondo. Detrás hay una etiqueta moderna con el número 607, de inventario del Museo.

Los colores son de excelente calidad, bella entonación y gran pureza. Pero las vicisitudes que habrá corrido la pieza en siete u ocho siglos ha provocado una especie de cuarteamiento, mejor dicho, una pérdida de la capa de pintura (que es bastante gruesa) en las arrugas del pergamino. Salvo esto, la frescura del color es sorprendente. Abunda el pan de oro, más prodigado que en otros *Beatos*, y que falta en algunos, como el de Turín, también románico y hecho en Gerona.

La miniatura está enmarcada por sencillos elementos arquitectónicos mozárabes: dos columnas que apean un amplio y elegante arco de herradura, cuya proporción de prolongación



Presentación del Evangelio de San Juan por dos arcángeles, única miniatura existente y conocida del "Beato" descubierto en Gerona y conservado en el Museo Diocesano de esta ciudad.

es exactamente la de dos tercios, la más característica de los arcos constructivos grandes y medianos del arte califal cordobés. No cabe duda de que este esquema arquitectónico se trazó con regla y compás, pero el primitivo dibujo auxiliar se coloreó después a pulso, con pluma de ave y pincel, que a pesar de la gran seguridad de la mano, no evitaron ligeras vacilaciones. El conjunto está encerrado por un recuadro amarillo algo desvaído, de anchura mediana y bien proporcionado. Este marco forma abajo la línea del suelo, y al encuadrar el arco por arriba finge un falso alfiz.

Las superficies intermedias, o albanegas, entre el arco y el encuadre, se rellenaron

de rojo ladrillo, intenso y alegre. La rosca del arco y las líneas horizontales en que se apoyan sus ramas (líneas de impostas) son de oro. Algo más arriba de estas líneas, ya en la sección de herradura, se ve la característica viga mozárabe de los arcos triunfales de los ábsides, de la misma anchura de la rosca, que une interiormente ambas partes del arco, algo más abajo de su luz (como es natural en un arco de herradura, corresponde al diámetro horizontal, y no a la distancia entre las impostas). La viga es verde. La superficie encerrada entre el arco y la viga se rellenó de azul intenso, que sirve de fondo al zoomorfo de San Juan Evangelista.

La parte inferior, que es algo más de la mitad del conjunto de la composición, está flanqueada por dos columnas adosadas al marco amarillo. Las basas parecen capiteles invertidos. Los pintos, torales como astrágalos, son de oro. Las hojas de acanto, muy ornamentales, desarrolladas y retorcidas, están minuciosamente policromadas en rojo, verde y azul y las remata un astrágalo dorado. Los fustes rectilíneos lucen azul cobalto intenso, con rebordes claros, y los capiteles se parecen mucho a basas. Es posible que la semejanza se deba a la jugosa decoración, que no es raro encontrar en los claustros románicos ricos, tampoco hay que descartar la fantasía del ilustrador, que trataba con ornamentos, no con piezas corpóreas arquitectónicas. En alguna ocasión llegaron a emplearse verdaderos capiteles invertidos, caso de unas columnas geminadas del claustro de San Pablo del Campo (Barcelona). El astrágalo de los capiteles es también de oro, de idéntico el colorido de las hojas, aunque sus formas son más desarrolladas y ensortijadas. El espacio bajo la viga está dividido horizontalmente en dos zonas. La de abajo, que es la más alta, es verde intenso; la de arriba, amarillo limonita oscuro. Sirven de fondo a dos ángeles que sostienen un libro.

Las figuras están finamente dibujadas con trazos caligráficos, curvilíneos y reiterados, y de gran tendencia al arabesco. El símbolo zoomórfico de San Juan se ha representado con el mayor lujo y complicación posible. En lugar del águila, es una figura humana casi entera con cabeza de ave, de perfil hacia la izquierda, enmarcada por un nimbo liso circular, y de los hom-

bros arranca un par de alas explayadas. Los rebordes son blancos resaltados con una línea negra, recurso muy repetido en esta miniatura. Tienen tres filas de plumas: rojas las de abajo, verdes las centrales, y azules las superiores. Sigue una cinta de oro, que limita el codillo superior, cubierto con una fina cuadrícula roja. La cabeza es siena, y carne las manos que sostiene el libro abierto ante el pecho. El volumen ofrece una perspectiva muy particular, que muestra el grueso por los cuatro cantos y las hojas tienen forma trapezoidal. Lleva amplia túnica *manicata* de color rojo ladrillo intenso con banda de oro. El vestido es verde azulado con cuello blanco, y pliegues menudos y complicados.

Los dos ángeles simétricos convergen ligeramente hacia el centro, y sostienen en medio un libro cerrado con idéntica perspectiva que el de arriba. Las alas exteriores caen casi paralelas al cuerpo, mientras que las internas se levantan y entrecruzan para formar casi un arco sobre el libro. Cada ángel sostiene en la mano que le queda libre una larga vara roja, rematada en pomo de oro y varias hojas polícromas. La indumentaria es semejante a la del hombre-águila, aunque varían los colores. El izquierdo exhibe vestido muy pálido dominado por el tono marfil del pergamino del fondo, y manto azul oscuro intenso; el derecho, túnica blanca muy sombreada y vueltas siena natural clara; el manto es verde. Ambos llevan bandas de oro y zapatos muy ajustados del mismo metal. Las alas son semejantes a las del águila, pero de diferente alternancia cromática. Resultan muy complicados y varían en cada ángel. Entran en la combinación el verde, rojo, azul, oro, cuadrícula roja y bordes blancos. Las cabezas, nimbadas de oro, ofrecen peinados muy diferentes: melena partida en el centro por ancha raya, en el ángel izquierdo; bucles muy ensortijados, el derecho. Las caras, de expresión placentera y amable, evocan la carnación con una tonalidad pajiza poco definida.

Artísticamente, el fragmento de *Beato* es de estilo románico muy particular, ya que su iconografía, composición, elementos (arco de herradura), etc., son mozárabes. Es en realidad una obra más antigua. No obstante, el romanismo que domina en el naturalismo anatómico y en los plegados, no traiciona el recio expresionismo hispánico. Algunos *Beatos* mozárabes exageran esa nota expresionista tan apreciada en nuestra época, que indudablemente es de comprensión difícil y poco grata para el no iniciado. No sucede así en el fragmento de Gerona, que por su tendencia románica resulta más asequible y amable.

Si se compara la miniatura de Gerona con la correspondiente del *Beato* de Manchester, su pariente más cercano, se aprecian ciertas ventajas de la primera. Por ejemplo, en la de Gerona se aceptó como "realidad" el símbolo zoomórfico, y no hubo inconveniente en dibujar un cuello y una cabeza de águila auténtica, con toda la belleza y la fiereza del animal, mientras que en el de Manchester pesó demasiado la preocupación por la humanidad de San Juan; el artista se resistió a aceptar la animalidad del simbolismo, y quiso expresar ambas cosas a la vez sin hacer demasiadas concesiones a ninguna de las dos. Por esto la cabeza tienen cuello ancho y humano, la cara presenta fisonomía antropomorfa deformada, e incluso se le añadió una corta cabellera y diminutas orejas que no son de ave. Las líneas del fragmento de Gerona son más ricas, mayor la amplitud de movimiento; y la variedad preocupó al artista, que no puso dos alas en la misma posición. Por el contrario, en Manchester los dos ángeles —de innegable perfección y belleza—, son rigurosamente simétricos en todos sus detalles, mientras que en Gerona varían los peinados, las expresiones y las actitudes. En éste hay una viga que cruza el arco, en Manchester sólo se ve una línea de límite entre las dos zonas de color; en Gerona los capiteles y las basas son mucho más ornamentales, no ocurre lo mismo en el otro, de flora más rígida y basas muy elementales y geométricas. Más abajo insistiremos en las relaciones estrechísimas de ambos *Beatos*, pero puede adelantarse que el fragmento de Gerona corresponde a un momento artístico tardío aunque todavía excelente, algo anterior al *Beato* de Manchester, que acaso sea una copia del *Beato* que nos ocupa, o un ejemplar hermano.

Como hemos dicho, la escena del fragmento de Gerona era una de las miniaturas de los Evangelistas que forman una serie de ocho, cuatro de un tipo y cuatro de otro, relacionadas de

Miniatura del "Beato" de la Catedral de Gerona,  
equivalente a las del Museo Diocesano y de Manchester.



dos en dos de modo que cada par corresponde a un Evangelista. Los dos modelos alternan, de manera que en una miniatura aparece el señor entronizado en el acto de entregar el libro correspondiente al Evangelista que está de pie ante él, con su símbolo bajo el arco, mientras que en la miniatura siguiente se repite éste en la parte superior, pero abajo hay dos ángeles de pie que sostienen el libro, cada uno con una mano, y en las otras mantienen varas. Esta disposición aparece, según la genealogía de Neuss, en las familias I, o sea, la anterior a Magius (sólo en el ejemplar de Saint Sever), en todos los de la familia IIª —es decir, la de Escalada—, que conservan el principio, y en los completos de la familia IIB —conocida también por Tábara, a la que pertenecen los códices de Tábara (T), Gerona catedral (G), Turín (Tu) y Manchester (R), entre otros—, excepto el códice latino 2290 del siglo XIII, de la Biblioteca Nacional de París. (W. Neuss, *Die Apokalypse...*, tomo I, pág. III).

La miniatura del fragmento de Gerona es la segunda del par de San Juan, y como éste suele aparecer en cuarto término en los *Beatos*, contrariamente a lo que sucede en otras representaciones artísticas (por ejemplo, en tímpanos y relieves de portadas) probablemente era la última de la serie de ocho. Las representaciones de Evangelistas son un añadido al texto del *Beato*, y es lógico suponer que se copiarían de otros códices. Naturalmente, los Evangeliarios y las Biblias parecen ser fuentes naturales de inspiración que los incluían mucho antes de que Beato escribiera su obra.

La serie de los Evangelistas no es por lo tanto novedad del *Beato*, y contaba con numerosos antecedentes desde los tiempos paleocristianos (sobre todo en pinturas murales y mosaicos); en el campo de la miniatura estaba ya sumamente elaborada en el arte cristiano oriental, en el bizantino y en el prerrománico contemporáneo de Occidente. Sería impropio de este trabajo analizar la larga serie de posibles precedentes. Sin embargo, y como muestra, recordaremos el interesante y bello mosaico de la iglesia bizantina de la *Koimesis* o Dormición, en Nicea, en mal estado desde principios de siglo y demolida por los turcos en 1924. Se fecha después de mediados del IX, quizá mejor en el XI. En el centro del intradós del arco triunfal había una *etismasis* o imagen simbólica de Cristo sobre el trono vacío, y a ambos lados dos parejas de ángeles (*tronos* para ser más precisos), para rendir un homenaje que parece inspirado en la actitud de dos guardias que cuidan de la seguridad y reverencia debida a un *basileos* o emperador bizantino. Están de frente, simétricos y por parejas, con estandartes del "tres veces *Agios*" (Santo). La semejanza de la composición es muy grande con los ángeles de los citados códices de la familia de T, aunque varíen los detalles y la interpretación estilística. En todos han pasado los estandartes a las manos contrarias para sostener con las otras el libro sagrado, y al perder la tela con el triple *Agios* se convierten en lanzas en G y en varas en R y en el fragmento que nos

ocupan. En éste se cambió la posición de las alas internas, mientras que en G y R caen todas verticalmente siguiendo más de cerca el tipo bizantino.

Como es natural, en el mosaico no tiene símbolo zoomórfico, y aunque responda a la misma tradición que llegó a nuestros *Beatos*, no sirvió de modelo directo, porque la transmisión se realizaría a través de una larga cadena de copias de miniaturas. Incluso es muy posible que el mosaico de la *Koimesis* sea reflejo ampliado de una de ellas. A propósito del símbolo, es curioso observar que el antropomorfismo del fragmento y de R permitió poner el libro en las manos; G, que representa un águila más o menos naturalista posada en una roca, adoptó el pintoresco recurso de colocarlo de canto sobre la cabeza del ave.

Es difícil establecer los modelos de las dobles series representativas de los Evangelistas tal como aparecen en los *Beatos*. Lo corriente en los códices es dibujar a cada uno de los personajes en una composición independiente (serie de cuatro), consistente en un simple marco ornamental, un templete más o menos complicado, que con frecuencia adopta el esquema de las dos columnas que sostienen un arco, y dentro de él, un hombre de gran dignidad en acción de escribir. La posición más corriente es la sedante, y aunque a veces falta, suele verse en su proximidad el animal simbólico correspondiente, que en ocasiones se coloca en la parte superior, debajo del arco. No es raro que todo tenga una marcada tendencia naturalista, no sólo en la concepción de las figuras, sino en la introducción de verdaderos paisajes de fondo. Así sucede en muchos códices bizantinos y carolingios. Evidentemente, estas miniaturas no pudieron servir de modelo a las de nuestros *Beatos*.

¿Dónde hemos de buscar entonces los antecedentes probables? Esta es una pregunta de respuesta muy complicada debido a las pocas noticias que tenemos de los libros existentes en España durante la época visigoda y los primeros tiempos de la Reconquista. Sin embargo, no cabe duda de que llegaron algunos del Norte de Africa y probablemente otros que, aunque procedentes de la misma región, eran de origen oriental directo o mediato. Gonzalo Menéndez Pidal en su magnífico trabajo *Mozárabes y asturianos en la cultura de la Alta Edad Media en relación especial con la historia de los conocimientos geográficos*, en el *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo CXXXIV, Madrid, 1954, hace la curiosa historia de los códices antiguos, que arrancando de la tradición isidoriana y pasando por San Eulogio de Córdoba, pudieron llegar al abad Beato de Liébana. En esta biblioteca habría códices norteafricanos. Su conocimiento esclarecería el misterio o en el sentido de darnos el modelo extraño, o de reforzar la originalidad de nuestros artistas cristianos anteriores al año 1000.

Ya que esto no es posible, acaso sea interesante recordar algunos Evangeliarios sirios del siglo VI. Uno de ellos es el iluminado en el año 586 por un monje llamado Rabula (Biblioteca Laurenciana, Florencia). Su estilo es muy diferente de los *Beatos*, ya que el dibujo se supedita a un sentido más pictórico, con uso frecuente del claroscuro y ficción de la tercera dimensión. Detrás de este códice se adivinan modelos más antiguos, en los que evidentemente pesaba mucho un último reflejo del mundo clásico oriental. Pero contiene una ilustración de extraordinario interés: los retratos ideales de Ammonio de Alejandría y de Eusebio de Cesarea.

Ammonio fue el primero que estableció las concordancias entre los diversos pasajes de los cuatro Evangelios que tratan de un mismo asunto. Para esta labor dividió previamente los textos en partes, conocidas por "secciones de Ammonio", que facilitaban las citas. Estas concordancias fueron sustituidas más tarde por las de Eusebio de Cesárea pero los Evangeliarios orientales suelen ir precedidos de ocho páginas, llamadas "cánones", donde se insertan las concordancias de Eusebio citadas con los números de las secciones de Ammonio. El manuscrito de Rabula incluye una miniatura en que aparecen dos los ordenadores, de cuerpo entero, bajo una rara construcción de tres pilares muy decorados que sostienen un entablamento arbitrario, rematado por una composición puntiaguda. Ambos llevan rollos en las manos. Aparecen también otros elementos que pueden tener mucho interés para los *Beatos*: plantas y animales fantásticamente dibujados sobre la parte alta de la arquitectura, que se han querido explicar



Miniatura del "Beato" de Manchester, correspondiente a la del Museo Diocesano de Gerona (según Bachelin).

como influencia mesopotámica, introducida por el propio Rabula, que fue monje del convento de Zagba, enclavado en dicha región. Y no cabe la menor duda de que en los *Beatos* existen, entre otras, claras influencias coptas; no es del caso analizarla aquí, pero baste una sola cita contundente, no basada en razones estilísticas o iconográficas, sino una auténtica declaración escrita en estos códices. Por ejemplo, en el folio II verso del manuscrito mozárabe de Gerona aparece la miniatura de Isaac y la tabla genealógica de su descendencia en numerosos círculos. Abajo hay un rectángulo alargado y orlado que añade una serie de explicaciones sobre estos personajes, que fundamenta en la autoridad de un códice sirio. Dice literalmente:

...*Hic liber traslatus est de siriaco libro quia Job habitaverat in ausonni de in finibus idumeae et harabie et hic reges qui habitaverant...*

Indudablemente, el *Beato* de Gerona no copió directamente de un códice sirio, como tan explícitamente confiesan las plantas anteriores, pero lo hizo uno de sus antepasados, y seguramente que no sería nada más que texto, sin duda tomaron algo de sus maravillosas miniaturas.

El Evangelionario conservado en el monasterio armenio de Etschiazin (Armenia) significa un progreso artístico considerable, aunque sea también del siglo VI. Es igualmente de procedencia siria, pero de mano de un iluminador mucho más hábil y que empleaba los elementos con más lógica. Nos interesan dos de sus miniaturas de concepción muy parecida: dos columnas completas, basas áticas, fustes ornamentados y capiteles compuestos. De ellos arrancan las ramas de un arco, también muy decorado, unidas a la altura del ábaco de los capiteles por una viga del tipo de los *Beatos*. Como en algunos de ellos (G por ejemplo; son también muy frecuentes en la miniatura carolingia, con la que parecen tener contacto algunos detalles de G), la rosca se enriquece con pájaros, plantas y toda una serie de elementos decorativos que no tienen justificación iconográfica, y que parecen proceder de la idea ornamental que inspiró manuscritos del tipo de Rabula. Es curioso recordar que las arquitecturas que albergan a los Evangelistas de algunos *Beatos* mozárabes se ornamentan con cabezas grotescas o de negros. Todo esto desaparece en los *Beatos* románicos de la familia de Tábara, como R y el fragmento de Gerona, porque la miniatura no queda libre en el fondo indefinido pergamino, sino enmarcada por las bandas que determinan reducidas albanegas o enjutas en la parte superior.

La familia de *Beatos* de origen anterior a Magius (I de Neuss) carece de la curiosa *menagerie* que suele adornar los arcos de las otras, salvo la importante excepción de S (Beato de Saint Sever, Biblioteca Nacional, París), que precisamente tiene cabezas de moro, que quizás se expliquen por influencia de las familias derivadas de Magis (Tábara y Escalada). Sin embargo, S es un caso muy particular y de clasificación absoluta difícilísima.

Al desaparecer el campo disponible, el artista prescindió de caprichos y encerró las figuras en una arquitectura sobria y monumental. Pero sabemos que esto es una evolución que se produce tardíamente en España, por simplificación de los modelos mozárabes puros mucho más próximos a los códices orientales. No olvidemos que los *Beatos* románicos simplifican mucho los modelos mozárabes, racionalizan las arquitecturas, casi prescinden de la decoración superflua, y reducen las zonas polícromas de los fondos hasta suprimirlas. La comparación de G y su copia Tu es concluyente.

En el Evangelionario de Etschmiadzin se encuentran composiciones muy interesantes: el Señor sentado en un trono flanqueado por dos Evangelistas con los libros que acaban de recibir en las manos; o dos Evangelistas de pie, uno al lado del otro, con el libro en una mano y la otra levantada. Mucho se ha discutido sobre el origen de esta curiosa disposición; parece que pueda ser una derivación directa de la miniatura con los retratos imaginarios de Ammonio de Alejandría y Eusebio de Cesárea. La duplicidad de personajes se repite en otras obras sirias, como la tapa repujada de un Evangelionario del tesoro de Antioquía (colección Kouchakji, Nueva York), con una gran cruz flanqueada y sostenida por dos Evangelistas, que a su vez apoyan sobre sus brazos cortos los respectivos libros sagrados. Este tema es frecuente en el Oriente sirio y copto, de donde pasó al arte bizantino, que lo convirtió en motivo propio característico. Puede citarse la cubierta del Evangelionario de la Brummer Gallery de Nueva York, que reproducimos en este trabajo. Los dos ángeles, arcángeles o tronos sosteniendo una cruz se repite mucho en pateras, como una muy bella asiática del siglo VI (reprod. a gran tamaño, *Enciclopedia Ital.*, T. III, lám. junto pág. 300) y la de plata de la antigua colección Stroganov, que también reproducimos. En ésta los ángeles no apoyan libros sobre la cruz, pero llevan las varas con pomos, como en R y G2. No cabe duda que este motivo ha pasado a los Beatos, lo demuestra la miniatura de la Cruz de Oviedo del *Beato* de las Huelgas, casi idéntica en forma a la patera Stroganov, con la diferencia de que el círculo inferior de la cruz (que representa el mundo) se convirtió en el código hispánico en el círculo que encierra el Agnus, y que las varas apomadas se han transformado en la lanza y la esponja de la Pasión, por lo demás, la semejanza es extraordinaria.

Dos personajes flanqueando y sosteniendo la Cruz, también con Evangelios, se encuentran en el relieve de la cátedra o *Sedia di San Marco*, en Venecia, que por sus sorprendentes coincidencias con modelos sirios y coptos, llegó a suponerse —con exageración— obra egipcia (reproducción y comentarios fundamentales en A. Grabar, *La "Sedia di San Marco" à Venize* en *Cahiers Archéologiques*, T. VII, París 1954). Otros casos son las cubiertas del Evangelionario de Eschmiadzin y el del *Cabinet des Medailles*, de París, procedente de Saint-Lupicin (Jura).

Podrían multiplicarse los ejemplos de las dos figuras flanqueando un símbolo u objeto sagrado, originarios casi con seguridad de los marfilistas y orfebres cristianos del siglo VI y con larga evolución. Más nos interesa que este objeto central sea un Evangelio y hallarlo en un manuscrito occidental; por fortuna también podemos ofrecer en estas páginas un caso sumamente característico: los dos arcángeles Miguel y Gabriel, con varas apomadas, sosteniendo una tableta o lápida que representa el Evangelio de San Mateo, en un código de la catedral de Tréveris. Se trata de un código germánico de época carolingia, fechable en el siglo IX con fuertes influencias bizantinas en opinión de A. Goldschmidt (*German illumination*, T. I *Carolingian period*, lám. 7). Los dos arcángeles sostienen la inscripción por el borde inferior, que a su vez se apoya en una columna estriada con capitel de entrelazos y base escalonada. El camino hasta nuestros *Beatos* puede seguirse de manera ininterrumpida y perfecta a través de la miniatura del Evangelio de San Marcos del código H, en que los dos ángeles sostienen de la misma manera un libro con encuadernación de pedrería, apoyado igualmente en una columnilla. Los codos opuestos descansan en sendas columnitas más bajas, y aunque han desaparecido las varas, la posición de las manos es tan clara, que casi se adivinan las que había en el desconocido manuscrito que sirvió de inspiración a H, sin duda mucho más antiguo. Aún queda un re-

cuerto en la miniatura de la presentación de un Evangelio, precisamente el de San Marcos, en el *Beato G* (fol. 5 recto), ya que el ángel de la derecha tiene un apoyo para el brazo —incluso con basa aunque por arriba se transforma en una de las muletas de apoyo típicas de la época—, y cruza los pies igual que en H, que deriva de T. Si se comparan ambas miniaturas, y de paso las de G2 y R, se advierte que la posición del libro y la manera un tanto ilógica de cogerlo resultan de la supresión, por simplificación, de la columna central de apoyo. Como detalle complementario, añadiremos que la perspectiva del libro en R y G2, con tres lados visibles, como si los cantos de las hojas se ensancharan hacia atrás, es típicamente bizantina.



Queda así aclarado sin lugar a dudas el origen y evolución de uno de los modelos miniados imprescindibles de nuestros *Beatos*. Sin embargo, no pretendemos afirmar que cualquiera de las piezas citadas estuvo ante los ojos de un miniaturista de nuestros *scriptoria*, pero no es descabellado presumir el conocimiento de obras clasificables, directa o indirectamente, en este ambiente artístico. Lo indican las semejanzas reseñadas y la seguridad histórica de que nuestros artistas no lo crearon todo de la nada. Sirvan los ejemplos citados de segura orientación, no de compromiso formal de filiación directa, porque falta por aclarar el camino que han seguido hasta llegar a los *Beatos* (procedencia oriental directa, reelaborada en el Norte de Africa, a través de Bizancio o desde el mundo carolingio), si ya existían precedentes visigodos, etc.

En cuanto a la representación simbólica o zoomórfica de los Evangelistas es muy antigua, aunque no naciera con la primera iconografía cristiana. Arqueológicamente no se conocen casos anteriores al siglo V muy avanzado; es inútil buscarlas en las pinturas de las catacumbas, en los mosaicos o en los sarcófagos paleocristianos. H. Leclercq supone, con vacilaciones, que la primera obra en estos símbolos místicos es un díptico de marfil que reutilizado en la cubierta de un Evangelionario de la catedral de Milán (*Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne*, t. V, 1.<sup>a</sup> parte, París 1922). Los animales se distribuyen dos por hoja, y a su lado están los bustos de los Evangelistas correspondientes. El mismo autor considera que el monumento datable más antiguo es el pupitre de madera de Santa Radegonda de Poitiers, muerta en 587.

Desde mediados del siglo V los mosaicos ofrecen numerosos ejemplos. El más famoso es el del ábside de Santa Pudenciana; también la bóveda del seudomausoleo de Gala Placidia, en Ravenna; el ábside de Santa Sabina de Roma, etc. La disposición más normal, que adoptan casi siempre los miniaturistas, es el del Evangelista con un libro en la mano y su símbolo al lado. El león y el toro carecen a veces de alas; casi siempre se nimban sus cabezas y, cuando se suprimen las figuras humanas, el libro pasa a sus garras.

Sin que sepamos cómo ni cuando, la fantasía creó una representación extraña de esos no menos misteriosos símbolos: fundió cuatro figuras humanas con las cabezas de los cuatro sím-

bolos. El resultado fue un curiosísimo hibridismo cuyos personajes parecen escapados de un relieve o pintura del Egipto faraónico. Y puede que este sea su origen; no olvidemos que el Cristianismo tomó del mundo antiguo cuantas formas artísticas creyó conveniente, cambiándoles su primitivo significado, y que en Oriente trabajaron ilustradores que copiaron temas de los viejos monumentos y los transmitieron al Occidente medieval, hecho comprobado en Asia y en Egipto. Hieratismo, disposición procesional en zonas paralelas, proporciones, etc. del arte faraónico, influyeron en el arte copto. En Alejandría la imaginación introdujo las mayores fantasías en el mundo cristiano; la Tebaida (en el Valle) estaba poblada por miles de eremitas cuyo espíritu se exaltaba fácilmente con frecuentes visiones, y que sintieron la influencia de los viejos monumentos en la grandiosa soledad del desierto.

La comprobación no es concluyente; pero si así fuera, nos encontraríamos ante una evolución curiosísima. Porque los dioses con figura humana y cabeza de animal fueron en el antiguo Egipto una fusión de la divinidad (con apariencia antropomorfa) y los viejos totems prehistóricos. De este modo, en el país nilótico habría ocurrido dos veces un mismo fenómeno artístico, ambas por razones religiosas, pero de significado muy diferente. Sería un caso semejante al tan conocido y repetido del hombre entre dos fieras, que aparece en las pinturas predinásticas de Kom-el-Amar, que andado el tiempo se repite en la representación de San Menas, en el propio Egipto.

Se ha apuntado otro posible origen de la representación mixta del tetramorfos: la adaptación de la caricatura romana pagana. Los romanos convirtieron los numerosos seres de cuerpo humano y cabeza de animal que encontraron en el Oriente antiguo, en instrumento de sus sátiras. Con frecuencia la intención moralizadora cede ante burlas soeces e intenciones groseras y libidinosas. Era relativamente corriente que un personaje apareciera retratado con la cabeza de un animal que simbolizara su carácter o actividades, como un senador togado con cabeza de rata (H. Leclercq, art. *Caricature en Dictionnaire* t. II, 2.<sup>a</sup> parte; y el V, 1.<sup>a</sup> parte, col. 846).

Así nació la enolatría, calumnia blasfema de los paganos que acusaron a los primeros creyentes de adorar a un dios enocéfalo (cuerpo de hombre y cabeza de asno). Arqueológicamente queda algún testimonio, como el célebre grafito llamado "crucifijo blasfemo del Palatino". Representaron así a Jesucristo, a veces llevando el libro de los Evangelios. (F. de Mély, *Le Christ à tête d'âne du Palatin en Comptes Rendus d'Academie des Inscriptions*, pp. 82-92, Paris, 1908. Interesan también los artículos *Caricature* y *Crucifix*, de H. Leclercq).

Todo esto pudo sugerir a los cristianos la substitución de la cabeza humana por la del animal simbólico correspondiente en las figuras de los cuatro Evangelistas. Como es lógico, influyó sólo el recurso plástico, pero despojado de toda intención satírica, ya que los animales místicos tenían significación sacratísima, como símbolos de la palabra evangélica, tomados de las Sagradas Escrituras e interpretados por los Santos Padres. Tal es el caso de las pinturas de la bóveda de una pequeña iglesia de Aquileía, acaso el monumento más antiguo conservado de este curioso tipo iconográfico. (H. Leclercq *Aquileia*, en *Dictionnaire*, t. I, 2.<sup>a</sup> parte). Claro ejemplo literario son los versos de Pedro de Capua:

*Christus Homo nascendo, Christus Vitulus moriendo,  
Christus Leo surgendo, Christus est Avis ascendendo.*

O sea, que Cristo es hombre al nacer, muere como un toro, resurge como el león y asciende como el ave. Y si deseamos aproximarnos más, pueden citarse unos famosos versos de Coelius Sedulius, que aparecen constantemente en la miniatura carolingia, que se repiten hasta la saciedad, y que no faltan en nuestros propios *Beatos*:

*Hoc Matheus agens hominem generaliter implet  
Iura sacerdotii Lucas tenet ore inveci  
Marcus ut alta fremit vox per deserta leonis  
More volans aquilae verbo petit astra Iohannes*



Los arcángeles San Miguel y San Gabriel, presentando la tableta con el comienzo del Evangelio de San Mateo, miniatura de un códice carolingio del tesoro de la catedral de Tréverie (Alemania).

Aunque admitamos estos orígenes inmediatos siempre queda detrás el más remoto de los seres mixtos del antiguo Oriente, al que tanto debe la iconografía cristiana. La costumbre de representar a los Evangelistas junto a sus símbolos, el que uno de ellos tenga forma de hombre (ángel en la plástica) y el ejemplo del arte anterior, son circunstancias más que suficientes para que un artista original y exaltado, realizara la fusión.

Hasta aquí nos hemos ocupado de la parte plástica de la representación de los símbolos de los Evan-

gelistas en su tipo antropomorfo con cabezas de animales. Pero no conviene cerrar la exposición sin criticar su aspecto literario. Una gran parte de la complicada iconografía medieval tropieza con la dificultad de la falta de textos, o por el contrario, del exceso de ellos, sobre todo cuando son lo suficientemente ambiguos para prestarse a múltiples interpretaciones.

Afortunadamente, en el caso de los Evangelistas poseemos dos amplias y detalladísimas descripciones contenidas en las Sagradas Escrituras. Beato se refiere al tetramorfos en varias ocasiones, pero no es ésta la fuente a que debemos recurrir, porque el abad copiaba (Sanders, *Beati in Apocalipsin Libri Duodecim*, Roma 1930). Los símbolos sobrenaturales aparecen en dos libros, uno del Nuevo y otro del Antiguo Testamento. El primero es el *Apocalipsis* (IV, 6 y ss), que da una descripción breve y clara. No sucede lo mismo con el texto de Ezequiel (I, 4 y ss), cuya complicación y grandiosidad son verdaderamente imponentes. El *Apocalipsis* de San Juan los describe así: "Era el primer animal parecido al león, y el segundo a un becerro, y el tercer animal tenía cara como de hombre, y el cuarto animal semejante a un águila volando". El texto apocalíptico describe los animales, pero no resuelve la cuestión del hibridismo plástico. Más se aproxima Ezequiel cuando dice: "Por lo que hace su rostro, todos cuatro lo tenían de hombre y todos cuatro tenían una cara de león a su lado derecho; al lado izquierdo tenían todos cuatro una cara de buey; y en la parte de arriba tenían todos cuatro una cara de águila". Es fácil apreciar que las numerosas variantes de los tetramorfos medievales derivan de San Juan y de Ezequiel, y que en el caso de los zoomorfos híbridos hay que recurrir más al segundo que al primero. Su expresión gráfica literal habría sido prácticamente imposible, sobre todo en épocas artísticas tendentes a la bidimensionalidad. Es difícil imaginar unos hombres con su cabeza normal rodeada por otras cuatro, porque cada uno de los seres mixtos descritos por Ezequiel resume a todos los Evangelistas, en lugar de separarlos como el *Apocalipsis* de San Juan.

Todo demuestra que el impulso y parte de la inspiración para figuras del tipo que encontramos en el fragmento de Gerona, y en otros códices de Beato, nació de este texto, pero difícilmente habrían pasado al Arte sin los precedentes plásticos pre y protocristianos ya citados, que proporcionaron la base para plasmar algo tan grandioso y sobrehumano, que ni imaginación del más genial surrealista ha sido capaz de expresar.

Los Padres de la Iglesia interpretaron los textos sagrados de varias maneras, aunque generalmente concordaran en aplicarlos simbólicamente a cada uno de los Evangelistas. Pero las atribuciones respectivas fueron al principio vacilantes. Por ejemplo, algunos opinaron que los animales son la expresión del estilo característico de cada Evangelista.

Sin embargo, la versión universalmente admitida, la que pasó al Arte, arranca de los sutiles comentarios de San Jerónimo y San Agustín. Y no se olvide que Beato se inspiró muy directamente en estos autores, ya que sus sentencias se incorporaron al texto y sus retratos imaginarios aparecen, junto con los de otros Padres, en la miniatura del *Alpha* del libro. Según esto, el león representa a San Marcos porque desde el principio de su texto dice: "Esta es la voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor". El toro de San Lucas, porque al empezar su Evangelio relata la historia del sacerdote Zacarías. El águila evoca a San Juan a causa de que desde el inicio de su obra alcanza las más elevadas regiones de la genealogía del Verbo. El hombre (representado artísticamente como ángel) simboliza a Mateo, ya que al comenzar a escribir se preocupa de la ascendencia humana de Jesucristo. (H. Leclercq, *Dictionnaire art. Evangelistes*).

La presencia de los ángeles en nuestra miniatura presenta bastantes menos problemas iconográficos, si exceptuamos los orígenes de esta composición, que ya tratamos más arriba. Etimológicamente ángel deriva de una palabra griega que significa mensajero, "el que anuncia", en hebreo *malak*. Como observa San Agustín, este nombre indica su misión, pero no su naturaleza. (San Agustín. *De Civitate Dei*, XI, 33). La Iglesia ha definido como verdad de fe no sólo la existencia de los ángeles, sino su creación *ex nihilo* y *ab initio temporis*, afirmando que son "substancias intelectuales, puramente espirituales, subsistentes en sí, creados por Dios y superiores a los hombres". Puede decirse que toda la Biblia está materialmente plagada de alusiones a la existencia de estos espíritus puros. Siguiendo a San Pablo y a la tradición, se consideran divididos los ángeles en nueve órdenes: querubines, serafines, tronos, virtudes, potestades, príncipes, arcángeles y ángeles. En los *Beatos* se representan frecuentemente los querubines, arcángeles y ángeles.

A pesar de su incorporeidad, los ángeles aparecieron muy pronto en el arte cristiano, con aspecto antropomorfo alado, dentro de la corriente figurativa queda forma visible incluso al Espíritu Santo, aunque sólo fuera con el valor de lenguaje gráfico. En su paso a la plástica pudo influir una curiosa circunstancia. Se trata de la influencia que el relato de la caída de los ángeles y el *Libro de Enoch* llegaron a ejercer sobre algunos pensadores que giraban en torno al neoplatonismo, que se plantearon el problema de su naturaleza de manera errónea y hasta angustiosa. Bastantes orientales llegaron a creer en la corporeidad de los ángeles; y les siguieron algunos occidentales, aunque considerándola *sui generis*, especialmente Tertuliano (*De Carne Chr.* XI).

El Cristianismo ortodoxo no tuvo inconveniente en figurar a los ángeles como seres humanos con alas, aludiendo así de modo sensible a su existencia, sin perjuicio de condenar toda proposición herética. Para ello se inspiró en los genios alados del paganismo —únicamente como solución artística— demostrando una vez más su enorme capacidad de asimilación de cuantos elementos culturales del mundo antiguo eran susceptibles de captación sin daño de la moral o del dogma (sobre el origen artístico, F. Cumont, *Recherches sur le Symbolisme Funéraire des Romains*, París, 1942; y *Lux Perpetua*, París, 1949).

La presencia de los ángeles en la miniatura del *Beato* puede explicarse como presentación, guardianes del texto sagrado, o alusión al mensaje de la palabra divina. Precisamente las varas que llevan los ángeles en las manos, y concretamente en el fragmento que comentamos, aluden a su misión mensajera. De todos modos, los nombres que figuran en el códice de la catedral de Tréveris permiten suponer que se trata de arcángeles y no de ángeles, aunque esto cambia poco su significación.

La publicación de un fragmento inédito planteó el problema básico de su filiación dentro

Presentación del Evangelio de San Marcos, Beato de las Huelgas, hoy en la Pierpont Library, de Nueva York.

de las series conocidas. Inmediatamente observamos el estrechísimo paralelo entre el fragmento de Gerona y la miniatura equivalente del *Beato* conservado actualmente en la Jhon Ryland Library de Manchester (Inglaterra), clasificado por Neuss con la sigla R. Estudios posteriores a la primera publicación que hicimos del fragmento de Gerona, han revelado que estas semejanzas pueden tener consecuencias mucho más fecundas de las que advertimos al principio, hasta el punto de enri quecer con dos nuevos *Beatos* el *scriptorium* de la catedral de Gerona. No pretendemos afirmar categóricamente lo que de momento no pasa de prometedora sospecha, que de confirmarse merecerá un amplio estudio. Pero ofrecemos las primicias de algunos datos curiosos y seguros.



Por desgracia, la historia comprobada de R no alcanza a un siglo, cuando de manos del Marqués de Astorga y Conde de Altamira pasó, en 1870, al librero parisiense Firmin Didot, y de éste, nueve años después, a las de un colega de Londres, Bernard Quatiteh, que lo vendió a la Jhon Ryland Library. La gran belleza y calidad artística del códice explica que fuese muy apetecido y que cuente con tempranas publicaciones. Casi contemporáneos son el *Catálogo* del Marqués de Astorga y la detallada obra de A. Bachelin. Aparece mencionado en el catálogo de ventas de A. Firmin Didot, en el de compras de Quatiteh, de 1879, donde se incluye un tratado resumido sobre códices apocalípticos ilustrados. D'Avezac estudió el mapa, y otras notas se deben a Delisle, Ramsay, Montagne Rhodes, Domínguez Bordona y Neuss,

Esto ofrece cierto interés para R, pero más importante sería conocer su historia antigua, que acaso daría alguna luz sobre el fragmento de Gerona. Pero nada seguro se puede afirmar antes de su paso a manos privadas; ni siquiera el lugar donde se conservó hasta entonces. Ramsay sospechó que fuera el *Beato* del monasterio cisterciense de Las Huelgas de Burgos (sigla H), que citó el Padre Flórez y que utilizó para su edición príncipe del texto (*Sancti Beati Hispani Liebanensis in Apocalypsin...* Madrid 1770), pero se ha demostrado que este H fue a parar por compra a la Pierpont Morgan Library, de Nueva York, donde acompaña al M.

La cronología tiene una importancia fundamental para nuestro fragmento, que únicamente puede fecharse por razones estilísimas, ya que no contiene escritura que pueda proporcionar una datación paleográfica. Delisle, Ramsay y James consideran que R es de la segunda mitad del siglo XII. Se apoyan en consideraciones paleográficas, sobre todo en la comparación de su escritura con H, fechado con seguridad en 1220. Neuss lo cree de los últimos años del siglo XII, y Domínguez Bordona supone que incluso puede caer en los primeros años del siglo XIII, que es la fecha con que estamos más de acuerdo.

El paralelo estrechísimo entre el fragmento de Gerona y R puede darnos una idea bastante aproximada de cómo era aquél, ya que no cabe duda de que ambos pertenecían a una fa-

milia muy íntimamente emparentada. El texto del códice de Manchester es de los más completos: comprende el Comentario de Beato al Apocalipsis, el Libro de Daniel y todas las añadiduras que se encuentran en los ejemplares más acabados.

Comienza con una especie de hoja de portada, con arco y tablas genealógicas (folio 1); luego la Cruz de Oviedo (folio 1 verso), la Majestad (folio 2). Vienen después las miniaturas de los cuatro Evangelistas (folios 2 verso a 6 recto) y las tablas (folios 6 verso a 13 recto); en el folio 14 aparece la lucha de un pájaro con la serpiente. Los comentaristas que sirvieron de inspiración a Beato se representan en el folio 14 verso, bajo arquería de herradura, aunque sin anotaciones de sus nombres. Los Apóstoles, el mapa y todas las demás miniaturas habituales en estos códices, aparecen igualmente en R.

Según Neuss, la iconografía se relaciona mucho con G, aunque artísticamente es obra románica madura. El ilustrador dibujó las anatomías con precisión, movimiento intenso y abundancia de pliegues en las vestiduras, que son características de los últimos tiempos del siglo XII y comienzos del XIII. El colorido es variado y hermoso y abunda el oro.

Creemos que la fecha del fragmento de Gerona debe de ser algo anterior, dentro de la segunda mitad del XII y quizás de mediados. El fragmento es más rico y variado de dibujo, sus capiteles mejor desarrollados y las basas foliáceas mucho más complicadas que las sencillísimas y geométricas de R. Idéntica simplificación se advierte en las varas de los ángeles, cuyos remates foliáceos superiores suprime R, reduciéndolos al plomo esférico. También ha desaparecido la viga, aunque dejando un curioso vestigio: la línea de separación de los colores del fondo en R, sobre las cabezas de los ángeles, coincide exactamente con el límite superior de la viga del fragmento. Es muy frecuente que la tendencia a la simplificación sea indicio de cronología más avanzada, al menos así sucede en otro caso paralelo, el de G y su copia reinterpretada y abreviada Tu.

Por cierto que la coincidencia entre el fragmento y R es mucho más estrecha que entre G y Tu, basta comparar detenidamente todos los detalles de las reproducciones que acompaña al presente trabajo. En el caso de R y el fragmento es más propio hablar de calco que de copia. Es impresionante comprobarlo superponiendo dos dibujos en papel transparente y mirándolos al trasluz: las líneas fundamentales se confunden, salvo los brazos y el libro del zoomorfo, las alas interiores de los ángeles y la inclinación de las varas de los ángeles, sin duda pequeñas variaciones introducidas por el copista (debemos advertir que dificultades de momento insuperables, nos obligan a reproducir en el presente trabajo el dibujo de Bachelin en lugar de la fotografía directa de R).

No ocurre lo mismo en el colorido, al contrario, parece que haya cierta inversión de tonos. Por ejemplo, la rosca del arco de Gerona es de oro y las albanegas rojas; en Manchester la rosca es roja y las albanegas doradas; los fustes de Gerona son azules y rojos los de Manchester. La única coincidencia notable es el azul del interior del arco. Pero el dibujo y la composición son elementos mucho más decisivos para la filiación de una obra que el colorido, y en los cambios hay que ver un deseo del copista que al querer introducir alguna variación, recurrió al sistema mucho más sencillo de cambiar o invertir los colores que inventar un nuevo dibujo. Es posible que en la conservación del azul del fondo superior influyera una tendencia naturalista referida a la naturaleza alada del símbolo y a la descripción de los textos sagrados. Estas alteraciones no apoyan la copia directa, pero tampoco la niegan en absoluto. Por más que imite, todo artista tiende a variar algo, por la menos a cambiar de sitio los colores. Esto sucede incluso en humildes artesanos que trabajan industrialmente a base de calcos. Un caso muy típico es el de los decoradores de losetas de los siglos XVI a XIX, que trabajan con plantillas de cartón que facilitaba la repetición del dibujo; pero las invertían de izquierda a derecha, alternaban los colores, variaban detalles secundarios, etc.

Hay que precisar el lugar exacto que corresponde a nuestro perdido *Beato* en el panorama general de estos códices. Varias son las genealogías propuestas, coincidentes en lo esencial, aunque con variantes de detalle. Como es muy difícil llegar a una solución absoluta —problema que no puede abordarse aquí— aceptamos la clasificación de Neuss (dibujo con el árbol

genealógico de los *Beatos*, en W. Neuss, obra citada p. 111). Parte de un hipotético origen común en el siglo VIII, acaso influido por el propio abad Beato; las miniaturas del ejemplar primitivo se transmitirían por copia hasta el siglo IX. En él se produjo un hecho importantísimo: la división en dos grandes familias, una de ellas que mantuvo la tradición antigua hasta época muy avanzada; y la otra que nació de la obra del monje y miniaturista mozárabe Magius. La primera, distinguida por Neuss como familia I, poco tiene que ver con el fragmento de Gerona, que debe incluirse en la familia II (la de Magius). Este grupo es bastante complejo, ya que se subdivide en otros dos, distinguidos por familia IIa y familia IIb, lo que se explica porque Magius no se limitó a una primera inovación, sino que en edad avanzada emprendió la tarea de iluminar otro código, que no pudo acabar por sorprenderle la muerte. Las dos ramas de la familia II derivan de los dos ejemplares de Magius, cuyas copias sólo llegan hasta el siglo XIII. G. Menéndez Pidal llama familia de Escalada a la II.<sup>a</sup> de Neuss, y familia de Tábara a la IIb.

Dentro de este esquema de Neuss encontramos dos códigos hermanos de la familia IIb: el R, tantas veces citado, y el ejemplar fragmentado en Madrid entre el Museo Arqueológico Nacional y la biblioteca del Conde de Heredia Spínola, y la colección Marquet de Vasselot, en París (sigla Pc.). Ambos son de los primeros años del siglo XIII y de estilo románico, aunque directamente derivados de los mozárabes. El fragmento de Gerona habrá de colocarse por tanto en la proximidad de ambos. Creemos que para la referencia cómoda y abreviada del código cuya existencia pasada atestigua el tan repetido "fragmento de Gerona" podría aceptarse la sigla G2, ya que está en Gerona y que el código del año 975 de la catedral de la misma ciudad se distingue por G, perteneciente también a la familia IIb de Neuss, o la equivalente de Tábara de G. Menéndez Pidal.

Antes de terminar debe esbozarse un importante problema: el origen de G2, y por lo tanto el de R, y sus posibles relaciones con el grupo de G y Tu. Hay algunos hechos indiscutibles: los cuatro son de la familia de Tábara, G es mozárabe y los demás románicos, fechables desde el año 975 hasta comienzos del siglo XIII en el orden G, Tu, G2 y R. Los códigos G2 y R forman pareja, casi seguro que por copia; también, y por idéntica razón, G y Tu; sabemos que G se hizo muy probablemente en Escalada, y Tu sin duda en Gerona, aunque la interpretación artística varíe mucho, al contrario del caso de G2 y R. Cualquier otra hipótesis es pura fantasía, al menos de momento.

El hallazgo en Gerona de G2 puede favorecer su posible ejecución en esta ciudad, pero no la demuestra en absoluto, recuérdese el caso del código de la catedral. Es evidente la relación iconográfica entre R y G, ambos constan de la parte introductoria, el comentario de Beato al *Apocalipsis* y el *Libro de Daniel*. Un somero repaso revela otras coincidencias más significativas: G conserva 114 miniaturas, R 110; los autores que cita Beato aparecen representados en ambos, y por lo tanto en Tu, también los tiene Sanit-Sever (S), que no pertenece a la misma familia y que es siempre un caso muy particular; coinciden en la lucha de la serpiente y el pájaro (Tu reservó la página pero la dejó en blanco, falta en H y Ar, que son de idéntica familia); la bestia que sube del mar se encuentra únicamente en R, G y Tu; es curioso que la segunda fiala no se dibujara en G ni en Tu y que también falte en R, (tampoco la tiene H, San Andrés del Arroyo (Ar) sí la posee); como toda la familia de Tábara, R carece del silencio en el cielo; G, Tu, R, Ar y H son los únicos de la familia de Tábara que tienen la Diáspora; las tablas de R, G y Tu coinciden en el número de páginas, H difiere; la Cruz de Oviedo está en el folio 1 verso de G, R y H; Manchester presenta las añadiduras de *Antichristo*, *Qualiter imperatorem tollat* dos veces, en los folios 55 verso y 257 recto, como en Gerona; en los mapas de G, R y Tu se reitera el olvido de algunas tierras apostólicas, como Capadocia y Mesopotamia, y el Danubio presenta cuatro fuentes (también en H y Ar); otras coincidencias se establecen en el Jordán y el curso del Nilo, etc.

Es temerario deducir de momento consecuencias rotundas de todo esto. Es indudable que o R procede de G2, o ambos son copias directas y románicas de otro código hoy desconocido, y aunque no es totalmente inverosímil resulta hoy poco seguro admitir que deriven de G.

# LABOR CULTURAL DE LA DIPUTACIÓN

## *Patronato Institutos Locales*

La Diputación acordó aprobar la creación de un Patronato Provincial que bajo el nombre del insigne pedagogo gerundense Francisco Eiximenis, integrará los Institutos de Estudios Locales y todos aquellos Centros Comarcales o Locales que así lo deseen, conservando, empero, cada uno de ellos, su autonomía de organización y funcionamiento.

El Patronato, nutrido con fondos provinciales, distribuirá las subvenciones anuales a sus integrantes, en méritos a la labor realizada por cada uno de ellos, proponiéndoles, a su vez, el estudio y divulgación de aquellos trabajos que se juzguen de interés.

## *Excavaciones en Ullastret*

Una nueva Campaña de Excavaciones, la 13.<sup>a</sup> se desarrolla en Ullastret.

Previamente la Comisión de Educación, Deportes y Turismo, presidida por el Ilmo. Sr. Don Juan de Llobet Llavari, efectuó una visita al yacimiento y Museo con el fin de coordinar cuantos servicios requiere el Monumento.

En dicha visita, se concretaron con los técnicos respectivos las dotaciones que requiere y se propuso y aprobó la redacción de un proyecto de iluminación de las murallas exteriores e interior del Poblado; la rápida ejecución de las obras de abastecimiento de agua y teléfono; el estudio de su repoblación forestal, en armonía con su suelo; la redacción de un proyecto de urbanización de su explanada central con vistas a un posible aforo de espectáculos; y el programa de excavaciones, propiamente dicho, con persecución de dos fines: búsqueda de la necrópolis, y, el estudio de una trinchera perpendicular a la muralla, que permita conocer la composición estratigráfica interior y exterior a la misma y dar la cronología de las sucesivas fases de construcción.

## *Protección al Teatro*

Por la Diputación, se está impulsando a través de su Servicio de Extensión Cultural, la realización de un ciclo teatral, con representaciones, en distintas localidades de la provincia, de aquellas obras más destacadas y que por su difícil montaje y presentación quedarían inéditas en nuestras salas.

Las Agrupaciones "Arlequín", de Figueras, y "Proscenium", de Gerona, preparan conienzudamente esta realidad, que a no dudar enorgullecerá a propios y extraños.

Y aquí, podemos repetir aquellas palabras del señor Presidente de la Diputación, cuando decía que la Corporación ya no era una extraña a los pueblos de su provincia, puesto que con sus servicios se había llegado al corazón mismo de sus gentes.

# REVISTERO

*Con gran satisfacción saludamos la publicación, por la Institución "Fernando el Católico" de Zaragoza, del interesante y cuidado volumen que contiene las ACTAS de la PRIMERA Asamblea de Instituciones de Cultura de las Diputaciones Provinciales.*

La Diputación Provincial de Gerona ha recogido la experiencia de aquellas jornadas y buena prueba sería enumerar las que se han tenido en cuenta, por ejemplo, en la creación del Patronato Francisco Eiximenis y el inventario de las obras de interés sobre la provincia de Gerona.

Entre las conclusiones de esta Primera Asamblea, se aconseja que las revistas de las diputaciones inserten el sumario de sus publicaciones propias y de las demás, para dar así mayor realce a la obra cultural de las Diputaciones.

## SAN JORGE

*Revista Trimestral de la Diputación de Barcelona. Núm. 47. 88 págs.*

Trascendencia del arte románico español, por Gratiiano Nieto; Análisis y defensa de nuestro pasado, por Joaquín Buxó; El X Congreso Internacional de Arte de la Alta Edad Media, por Pedro de Palol; la mesa paleocristiana de Rubí, por Pedro de Palol; El tesoro visigótico de Torredonjimeno, por Carlos Cid; La Marca, frontera con los musulmanes en el siglo X, por Eduardo Ripoll; Probables huellas de los primeros castillos de la Cataluña carolingia, por Manuel Riu; La capilla de Sant Hilari en Abrera, por Juan Ainaud; Elementos altomedievales de San Pablo del Campo, por Alfonso Florensa; El prerrománico en el condado de Ausona, por Eduardo Junyent; Inscripciones prerrománicas barcelonesas, por José Vives; Arte prerrománico catalán: Pedret y Obiols, por Camilo Pallás; y, La Iglesia del Santo Sepulcro de Olérdola, por Francisco Iñiguez.

## PENYAGOLOSA

*Revista de la Diputación Provincial de Castellón de la Plana. Número 5. 82 páginas.*

Publica **Tierras de secano**, por Casimiro Meliá Tena; **La riqueza citrícola castellonense**, por Julio Bravo Gil; **Arrozales**, por Porfirio Palacios; **Marjales**, por Eduardo Codina; **Riegos en la Provincia de Castellón**, por Manuel Cánovas García; **Un intento para mejorar la riqueza forestal de Castellón**, por Antonio Monzón; **AHIN**, (Comarcas y Pueblos) por José Soler Carnicer; **Nuestra Señora del Niño Perdido** (Comarcas y Santuarios), por José Orbay. Pbro.; **La Virgen de la Leche**, por Romualdo Amigó, canónigo; **El Boletín de la Provincia**, por José Cid López, y crónica de la corporación.

## FERNANDO POO

*Revista de la Diputación Provincial. Tomo VI. 108 págs.*

Informa sobre la exposición con fines turísticos; la piña negra del cacao; el Camping internacional femenino; sobre el café; reglamento para la concesión de honores provinciales; y noticiario informativo y de la Corporación Provincial.

## TIERRAS DE LEON

*Revista de la Diputación Provincial. Número 2. 188 páginas.*

Notas sobre arqueología hispano-romana de la provincia de León, por Antonio García y Bellido; De la Tebaida leonesa: Montes y Peñalba, por José M.<sup>a</sup> Luenigo y Martínez; Tradición y modernidad en el arte religioso. El Santuario de la Virgen del Camino, por Francisco Roa Rico; Versos en la piedra (Montañas de Boñar y río Porma, por César Aller; y amplia información gráfica y literaria sobre actividades y realizaciones.

## EMPRESAS

*Boletín informativo de la Diputación Provincial de Murcia. Núm. 8. 104 páginas.*

Este número dedica artículos a: **Cieza**; Murcia Monumental: **Un tesoro de arte sagrado, el Santuario de la Fuensanta**, por José Ballester; **Castillo de Aledo**, por Juan Torres Fontes; Conferencia pronunciada por el Ilmo. Sr. Presidente en el Instituto de Estudios de Administración Local; y amplia información de la vida de la provincia y de la Corporación Provincial, así como sus más calificadas actividades.

## GENERALITAT

*Boletín de la Diputación Provincial de Valencia y de la Institución "Alfonso el Magnánimo. Núm. 1. 140 págs.*

**Inauguración del nuevo Hospital Provincial; del "Espital dels Folls" al Hospital Provincial**, por F. Almela y Vives; **La pintura del enfermo mental**, por P. Malabía Navarro; **Sobre los orígenes de la burguesía catalana**, por Diego Sevilla Andrés; **Un rostro de mujer en las Tablas de Yañez de la Almendina**, por Felipe María Garín; **Fray Francisco Cabezas, arquitecto valenciano del siglo XVIII**, por Jaime Barberán; **Nuestra Sra. de la Consolación en Corcolilla de Alpuente**, por Adolfo Cámara; **Denia y Sagunto en la Geografía valenciana de Lope de Vega**, por Arturo Zabala y amplia reseña e información de la vida política y Corporativa de la provincia.

## FELIPE II

*Boletín de la Diputación Provincial de Valladolid. Núms. 18, 19 y 20. 42 págs.*

Con amplia información sobre la vida política de la provincia, publica: un **resumen de la obra de aquella Diputación** en el quinquenio último; **Tierra de Campos**, por Andrés Romero Rubio, **Agua para las tierras de Castilla**, de Carlos Sanz Alonso; **Mataron al Capitán**, romance a Onésimo Redondo, por Rafael Durjós; **Alonso G. Berruguete**, en Valladolid; por Luis Calabria; **La iglesia de Santa María de Rueda**, por Esteban García Chico, y otros artículos e informaciones entre las que destacan los dedicados a las posibilidades turísticas.

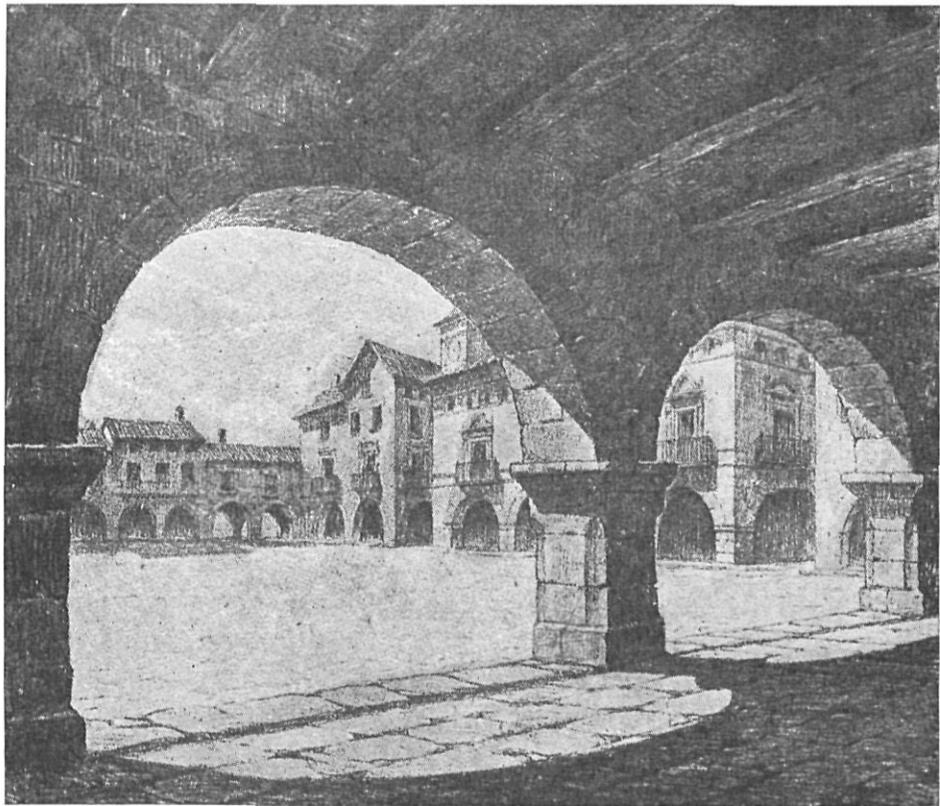
## VIZCAYA

*Revista de la Diputación Provincial Núm. 18 (Extraordinario) 190 págs.*

**Visión panorámica de 25 años de actuación**, por Antonio Martínez Díaz; **"Andra Mari en Vizcaya"**, por Adolfo Lafarga; **Vocabulario de las Ferrerías**, por E. Calle Iturrino; **Mecenazgo de la Diputación sobre los estudios primarios, medios y superiores en Vizcaya**, por José M. Martín de Retana; **Cinco lustros sobre Bilbao**, por F. García Espeleta; **25 Años de pintura figurativa**, por Luis de Lázaro Uriarte; **El Duranguésado, Escudo de escalada**, por José Luis Muñoyerro; **Para la historia de la pelota**, por José R. de Basterra; **El mayor desafío de Vizcaya**, por José Luis Muñoyerro, entre otros interesantes artículos.

# LA LEYENDA DEL "COMTE ARNAU"

Por JAIME PUMAROLA



Una de las canciones populares más antiguas dentro el folklore catalán y perpetuadas a través de los siglos como leyenda secular, ha sido la del "Comte Arnau", ya que la

tradición nos lleva en su origen, al año 1017, cuando el papa Benedicto VII extendió a instancia de Bernardo (Tallaferro) conde de Besalú, una bula declarando la extinción del Monasterio de Monjas de San Juan de las Abadesas.

Esta leyenda, ha sido tema que ha seducido a buen número de folkloristas y no menos, a vates de la literatura catalana; Mn. Jacinto Verdaguer, Juan Maragall, Guimerá, Carner, Sagarra..., cada uno en su estilo, captan las incidencias del protagonista.

Según la tradición, el noble Arnau, llegaba por las noches a través de una mina o paso secreto, al convento de monjas de San Juan, dejando su caballo atado de una gruesa cadena, al atrio del claustro. La entrada, seguimos la leyenda, se encontraba entre la carretera de Puigcerdá a Ribas de Fresser, donde se deduce, tras la muerte o desaparición del personaje legendario, se oía el ladrar de los perros persiguiendo la caza, o bien el ruido de cadenas arrastrando; otros aseguran sucedía en el interior del Monasterio de Ripoll.

He aquí una confusión entre la canción popular que comentamos, y la del “Mal caçador” que algunos llegan a hacer de ellas un solo argumento. Incluso Sagarra incurrió en su primer intento; Maragall, los describió aparte.

La canción popular, como podemos observar, transcurre en un plácido diálogo entre la condesa “viudeta igual” y el alma condenada del “Comte Arnau”:

—*La comtessa está asseguda — viudeta igual!*  
*La comtessa está asseguda — al seu palau.*  
*Se li presenta a la cambra — valgam Déu val!,*  
*se li presenta a la cambra — lo comte Arnau,*  
*tot cobert de rojes flames, — ay, quin espant!*  
*tot cobert de rojes flames, — valgam Déu val!*  
—*Tota sola feu la vetlla, — muller lleial?*  
*Tota sola feu la vetlla, — viudeta igual?*  
—*No la faig jo tota sola, — comte l'Arnau;*  
*no la faig jo tota sola — valgam Déu val!*  
—*Qui teniu per companyia, — muller lleial?*  
. . . . .  
—*Déu i la Verge Maria — comte l'Arnau!*

El conde solicita ver a sus hijos, “massa les espantariau”; se interesa por las criadas y los braceros, “Pagueu-los bé la soldada”... La esposa pregunta por donde ha entrado, y el declara “Per la finestra enreixada”.

Observa ésta, unas flamas que le salen de los ojos, nariz, boca, oídos, manos y pies, confesando el conde Arnau, son las malas acciones cometidas.

Acaba el diálogo con esta estrofa.

—*Are per la despedida, — muller lleial,*  
*are per la despedida — dem-nos les mans,*  
—*Massa me les cremariau — Comte l'Arnau;*  
*massa me les cremariau, — valgam Déu val!*

La melodía de esta canción es de una gran suavidad, se encuentra incluida entre las históricas y caballerescas, si bien muchas mujeres la adoptaron para acunar a sus hijos.

Verdaguer; nos lleva de la mano al lugar de la leyenda.

*El comte de Mataplana*  
*ne tenia dos cavalls.*

. . . . .

*A la nit, que és fosca, fosca,  
se barreja el temporal;  
i els pastors al comte veuen,  
entremig de trons i llamps,  
volar, d'una cresta a l'altre,  
del Montgrony vers als afraus.*

Maragall describe con toda rudeza la orgía y el vasánico instinto del "Comte Arnau"; el rapto de la abadesa Adalaisa y la condenación eterna de su alma.

*Que és llarga l'eternitat!  
Només fa mil anys que corre  
el comte Arnau... i. está cansat.  
Que és llarga l'eternitat!*

Toda la energía de su dramatismo, observa en su último cántico una reacción de piedad y hace de ello, una oración que clama a la redención.

*Cantant, cantant, nasqué la infàmia,  
i descantant, la redempció:  
el Comte Arnau tenia l'ànima  
a la mercè d'una cançó.*

José M.<sup>a</sup> de Sagarra; hace una disección brutal de la leyenda, parece regalarse con los detalles más escabrosos, todo el poema destila hiel y está escrito con una gran fuerza dramática.

*Tú, Comte Arnau, enceta la cançó,  
sense parar, sense dormir ni un dia,  
amb el nas dins el rastre del dolor!  
I atabalant planures i muntanyes,  
mort i viu, vés voltant eternament,  
amb la tenebre al moll de les entranyes,  
amb la tenebre al fons del pensament!*

¿Dónde existe la realidad de esta leyenda?

El "Comte Arnau", se dice murió violentamente, siendo su alma condenada a rondar por el mundo, eternamente.

Según Milá, su habitación era objeto de frecuentes visitas por un buen número de curiosos, en una casa conocida por el nombre de Parnal o Parnau, denominado Castillo de Mataplana, entre Ripoll y Campdevanol, a unas tres horas de Montgrony, donde existía una capilla donde se conservaba una pintura la cual los naturales del país, interpretaban como el retrato del "Comte Arnau" rodeado de llamas, hasta que el obispo de Vich, Pablo Corcuera, les amonestó y dio a entender a aquellas



pobres gentes, que el retablo representaba al apóstol S. Pablo, envuelto con una capa color minio, semejante a fuego, la espada flumígera y su tez morena.

Según documentación investigada, el "Comte Arnau", vivió en el siglo XIV, por consiguiente, tres siglos más tarde de la extinción del convento de monjas de San Juan de las Abadesas: Este monasterio, fue fundado por Gifré el "Velloso", ocupando el cargo de abadesa su hija mayor Emmond, el día 27 de junio del año 875.

El templo fue consagrado el día 24 de junio del 887, festividad de la Natividad de San Juan, con el nombre de Monasterio de San Juan de Ripoll.

En sus inicios formaban una congregación secular de da-

mas, bajo la regla de la orden de San Benito, hasta el año 898 que por decisión propia y a súplica de la abadesa, el obispo Godmar, autorizó vistieran hábito y cogulla de la orden, benedictina, obligándose a hacer vida regular.

Referente a la abadesa Adalaissa, fue elegida por sus grandes virtudes, más por su humildad, renunció al poco tiempo, pasando nuevamente a ser una sencilla monja. En el año 986, su hermano, el conde Borrell, logró su traslado al Monasterio de San Pedro de las Puelles de Barcelona, pasando a ocupar el cargo de Matruit, que se encontraba en Mallorca, prisionera de los moros.

La leyenda sólo puede tener como base a un tal Arnau (no al fundador de la casa Perarnau, ya que según escritura, fue PETRUS ARNALDI, no conde, sino agricultor), conde de Mataplana, cuyo castillo en estado de ruinas, se encuentra al lado de la capilla de San Juan de Mataplana, término de Gombreny, y como ya hemos indicado, vivió en época posterior a las monjas de San Juan de las Abadesas.

Dicho conde, cuya memoria fue nefasta y odiada entre los habitantes de Gombreny y sus alrededores, fue un hombre violento y revolucionario, siendo frecuentes las disputas con el abad de Santa María de Ripoll, referente a los límites de sus respectivos feudos; y con sus vasallos, por retención indebida de unos usos concedidos por su bisabuela doña Blanca de Urgió en el año 1278.

El conde vivió en el siglo XIV, como consta en su testamento de 15 de julio de 1353 y la confirmación de las antedichas concesiones, hechas tres años más tarde por su esposa, D.<sup>a</sup> Elvira Pallars, según escritura de 1.<sup>o</sup> de enero del 1357.

La vida licenciosa y tirana de dicho señor, fue la causa del odio de sus vasallos, los cuales lo consideraban un ser infernal, cubriendo su muerte de circunstancias misteriosas. De ahí, el origen de la falsa leyenda del "Comte Arnau".

Finalmente, existe la creencia de que las monjas de San Juan de las Abadesas se retiraron al monasterio de San Aimans, situado en el monte Foixera, debemos hacer constar, que no figura noticia alguna en ningún archivo, de la existencia de este monasterio, ni vestigios de su edificación.

Bernardo I TALLAFERRO, conde de Besalú, hermano de Ingilberga, nombre que se interpreta como "ángel de la montaña", abadesa de San Juan, pretendía el señorío jurisdiccional que ésta ejercía; como única solución para su posesión sólo existía la supresión o disolución del monasterio, ya que el conde Guifré, ordenó que caso de que esto sucediera, pasaba a formar parte de la casa condal de Besalú; Bernardo, instó a su hermana la cesión, como ésta no accediese, recurrió a Roma, solicitando del papa Benedicto VIII, la extinción del monasterio, alegando una vida impúdica y escandalosa de las monjas, acusando a su propia hermana Ingilberga.

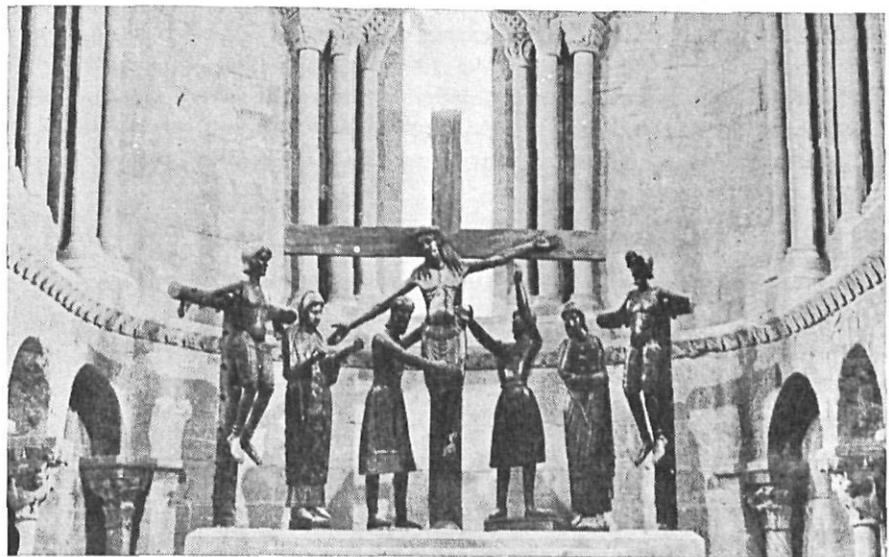
El Papa, engañado por estos falsos informes, favoreció el plan ambicioso de Bernardo, y extendió la bula "Cuperemus quidem", condenando a la abadesa en rebeldía y encargando al obispo de Vich y al abad de Ripoll, la expulsión de las monjas del monasterio de San Juan, substituyéndolas por canónigos regulares de San Agustín.

Las monjas pasaron al Monasterio de San Pedro de Las Puelles de Barcelona, y al de San Daniel de Gerona, a excepción de la abadesa que se retiró a Vich, donde falleció, recibiendo sepultura en la Catedral de aquella ciudad.

Precisa aclarar, que el monasterio de San Juan de las Abadesas, no era doble, como algunos han supuesto. Siendo también de la orden benedictina el de Santa María de Ripoll, motivó que, ignorando la distancia que los separaba, creyeran se trataba de uno sólo. Por eso, Benedicto VIII, al extender la bula, no quiso comprometerse a autorizar una orden injusta, además de figurar una cláusula que decía "si verament y realment és aixís" mandó sendas cartas a los abades de Ripoll y Camprodón para que informasen.

Tallaferro, marchó a Roma en el mes de diciembre de 1016 y el Papa mandó sus cartas el día 10 de enero de 1017, el día 17 del mismo mes, concedió el privilegio condicional. Es incomprensible cómo en siete días, pudiera llevarse a cabo dicha información. El abad de Ripoll, el de Camprodón y la abadesa Ingilberga, protestaron de tal injusticia. A pesar de ello, Borrell obispo de Vich y Bernardo de Besalú, llevaron a cabo la expulsión.

De todo lo antedicho, podemos afirmar que la canción, no es más que una fantasía que ha ido popularizándose, quizá, con la intención de que sea objeto de aviso y advertencia a aquellos que llevan una vida desenfrenada y licenciosa, cuyo símbolo es el "COMTE ARNAU".



# **Prontuario de la Prensa Provincial**

## **AMPURDÁN, de Figueras**

N.º 1.052: Figueras, l'art romànic i el turisme, por A. Deulofeu.

## **CANIGÓ, de Figueras**

N.º 108: La cuna del arte románico, por Miguel Pérez Capella.

## **EL RIPOLLÉS, de Ripoll**

N.º 235: Información sobre la adjudicación de las Placas "Tomás Raguer. — N.º 239: Com s'anava a Núria, por Busquets Molas. — Información Gráfica sobre la adjudicación de las Placas "Tomás Raguer" 1962 y reportaje gráfico de las "Galas de Prensa".

## **REVISTA DE PALAFRUGELL**

N.º 11: Literatura y Costa Brava, por Evarist Puig. — N.º 1: Sant Sebastià de Palafrugell, por F. M. G.; Sobre los orígenes de Calella de Palafrugell, por Ramiro Medr Jofra. — N.º 12. El nom de Palafrugell en la repoblació de València, por S. Sobrequés; Problemas creados por el fenómeno turístico, por F. Martí Carreras.; Antología d'escriptors palafrugellencs: L'èxode de Sant Baldiri, por Josep Ferrer i Mascort.

### **S I N T E S I S**

## **El artículo del trimestre**

En REVISTA DE PALAFRUGELL, F. Martí Carreras publica un interesante artículo titulado **PROBLEMAS CREADOS POR EL FENOMENO TURISTICO** y que considera como **TEMA SOCIOLOGICO**. Con un orden impecable el articulista expone los problemas de tipo material que, en favor de los turistas deberían resolverse en la Costa Brava —a juicio de una señorita francesa becaria de la Universidad de Montpellier y que, por cuenta de dicha Universidad estuvo, el verano pasado, realizando una encuesta estadística por dicha Costa Brava— y, a renglón seguido, Martí Carreras se extiende en un prolijo análisis de los problemas de índole moral que, a raíz del turismo, se han planteado en los pueblos costeros y que también sería necesario resolver.

El artículo entraña un contenido moral elevadísimo y destaca por el laudable propósito con que fue concebido.

Literariamente acusa un estilo correcto y sobrio al mismo tiempo que una gran agilidad en el difícil arte del bien decir. A pesar de su extensión, no decae ni un momento el interés que despierta desde las primeras líneas y se lee, sin cansancio, hasta el final. Por considerarlo de general interés en nuestra provincia, recomendamos, encarecidamente, su lectura.

M.<sup>a</sup> A. S.

# Conseja de Pescadores

(CUENTO)

Por JUAN GUILLAMET

Dibujos M. BAIG



¡El “Media Luna” está loco!

Esto es lo primero que se oye cuando se menciona el mote de este pescador en una villa costera catalana que lo mismo pudiera ser Mataró que Cadaqués.

El “Media Luna” es un viejo pescador de cara tan chupada, que parece nuestro satélite cuando tiene forma de rodaja de melón. El “Media Luna”, cuyo nombre nadie conoce con exactitud, es un hombre muy chupado a la antigua, pero con un aire como de quien da ciento y raya a los progresos más modernos. El se ríe de muchos inventos y, muy en particular, de la aviación, sobre todo cuando le hablan de que hoy un avión le lleva a uno de Europa a América en cuestión de unas quince horas. Entonces se echa a reír de una forma extraña y suele replicar invariablemente:

—“Eso no es nada. Yo he hecho un viaje a América empleando en la ida y el regreso una hora escasa en total.

La gente, claro está, enseguida :

—El “Media Luna” está loco”.

Y él sabe que dicen esto, pero se encoge de hombros y se dibuja en sus rudos labios una desdeñosa sonrisa. Se aparta de los grupos, de los corros y se va solo a lo largo de la playa hacia su apartado extremo donde está varado su bote, su viejo bote. Allí se tumba sobre la arena con las manos entrelazadas bajo la nuca y mirando al cielo. Permanece así largas horas y llega la noche sin que se haya movido. El “Media Luna” piensa en su gran aventura de aquella noche, hace cuarenta y tantos años...

Desde hacía unos días, todas las mañanas, cuando el “Media Luna” se disponía a salir con su bote a pescar, lo encontraba mojado como si acabara de llegar. Al hombre le extrañaba mucho la cosa y, en su fuero interno, ya se figuraba lo que sería. Alguien se aprovechaba de su bote y lo utilizaba para algo. Y, como ya empezaba a estar harto, tenía que averiguarlo y acabar con ello de una vez.

Por esto fue por lo que una noche, después de cenar, cogió una manta, echóse la al hombro y se dirigió a donde estaba su bote. Tendióse dentro y se dispuso a esperar. La noche fue avanzando y pronto reinó el silencio del modo más absoluto. Empezaba el sueño a rondar al “Media Luna” cuando le pareció oír algo así como un fuerte batir de alas. Sin moverse, creyó distinguir las sombras de unas aves de gran tamaño que se cernían en lo alto describiendo círculos sobre su embarcación. De pronto oyó un crujido muy próximo y, al entornar los ojos, vió posado en la borda del bote un enorme pajarraco, y otro, y otro, hasta seis. El “Media Luna” parpadeó y, al abrir de nuevo los ojos, los pajarracos habían desaparecido. En su lugar estaban seis mujeres desconocidas que no parecían haberse apercibido de su presencia. El “Media Luna” se aplastó cuanto pudo en el fondo del bote y se tapó bien la cabeza. Entretanto, oyó decir a una de las mujeres :

—“Vara para una, vara para dos, vara para tres, vara para cuatro, vara para cinco, vara para seis”.

Transcurrieron unos instantes sin que nada de particular ocurriera. La mujer (la bruja, empezaba a pensar el “Media Luna”) repitió el conjuro y, en vista de que no surtía efecto, preguntó con mal humor :

—Bueno. ¿Es qué alguna de vostras está encinta?

Las viejas respondieron al unísono son una seca negativa. Las jóvenes, algo moscas, se limitaron a murmurar desordenadamente :

—“Creo que no”.

—“Por si acaso” —replicó la marimandona— “Vara para una, vara para dos, vara para tres, vara para cuatro, vara para cinco, vara para seis, vara para siete”.

El “Media Luna” se quedó de una pieza al notar como la quilla se deslizaba rápidamente hacia el agua y, una vez en ella, se lanzaba a navegar desaforadamente, a una velocidad tal que no recordaba haber alcanzado nunca él mismo, pese a llevar desplegado todo el velamen. Aquella rauda navegación se prolongó largo rato. Cuando el pescador comenzaba a experimentar la necesidad de cambiar de postura, notó que la embarcación atracaba en una playa. Sacó la nariz y vió como los pajarracos levantaban el vuelo y se perdían a lo lejos.

El “Media Luna” saltó del bote para estirar sus miembros e inmediatamente quedó pasmado por el espectáculo que se ofrecía a su vista. Aquella playa le era completamente desconocida. Era una playa desierta, despoblada. Lo único que se distinguía era una exuberante vegetación que daba a conocer la rica vitalidad de aquella tierra. Anduvo largo rato entre sorprendido y maravillado y se paró de pronto ante un árbol cuyo aspecto le llamaba la atención. Aproximóse más y, examinando su tronco, comprobó que pertenecía a un árbol de la misma especie que unos troncos que había en casa de un comerciante que se dedicaba a importar maderas de América. Entonces, aquello era América! Y las brujas, con toda seguridad, volverían! Dispú-

sose azorado a volver al bote, pero, volviendo de su determinio, volvíó al árbol, agarró una rama y tiró, tiró con fuerza primero, luego con frenesí, hasta que consiguió arrancarla. Después corrió alocadamente, a todo meter, hacia la embarcación. Metióse dentro de un salto y se escondió de nuevo bajo la manta, fuertemente abrazado a la rama desgajada, mientras su corazón le golpeaba, como loco, las paredes del pecho.

Regresaron los pajarracos, sonó de nuevo el conjuro para siete, en la hipotética preñez de alguna bruja, y partió la nave impulsada quien sabe por que ni por quien. El "Media Luna" se durmió de miedo con tembloteos taquicardíacos y su bote, lanzado a una fantasmal y cabalística singladura, siguió su rumbo dejando en pos de sí una estela de espuma, que era blanca por lo menos y se hallaba al margen de aquellos sucesos.



El relente de la madrugada despertó al "Media Luna" abrazado a su rama todavía. Se marchó a su casa y la guardó cuidadosamente. Hizo rociar su bote con agua bendita para que no lo usaran más las brujas y no fueran a dejárselo olvidado en las Américas si alguna vez se les ocurría regresar volando. Luego anduvo huído por el pueblo dando que pensar a la gente una larga temporada. Hasta que, hace poco, pareció volverse más sociable y empezó de nuevo a frecuentar algún corro. Con tan mala pata que, como se discutiera sobre estos aviones que van y vienen de América en tan pocas horas, se le ocurrió al "Media Luna" soltar aquello de que él había ido y regresado en una hora con su bote. Entonces la gente vió con claridad lo que ocurría al viejo "Media Luna". Y lo que le pasaba era que estaba preso de una chifladura imponente.

La conseja se ha esparcido por el litoral catalán habiendo sido localizada por el insigne folklorista Juan Amades entre otras localidades en Cadaqués. También se dice que esto ocurió en Altea, poblado marinero de la costa valenciana e incluso en Palma de Mallorca. ¿Qué más da? Lo importante es el espíritu de un pueblo que conserva la conciencia de este tesoro espiritual que le pertenece. Que ha nacido quizás de la poesía que derraman estos pueblos rudos pero deliciosos contrastes que ofrece la tierra firme ante la mar seductora y peligrosa como una novia difícil.

# ACTUALIDAD EN FOTOS



## Toma de posesión del Delegado de Información y Turismo don José M.<sup>a</sup> García Cernuda

El 28 de marzo, en el salón de actos del Gobierno Civil, nuestra primera autoridad civil y política, don Víctor Hellín Sol, dio posesión de su cargo al nuevo delegado provincial del Ministerio de Información y Turismo, D. José M.<sup>a</sup> García Cernuda.

Asistieron al acto el General Gobernador Militar, don Enrique de Inclán Bolado; Presidente de la Diputación Provincial, don Juan de Llobet Llavari; Alcalde de la ciudad, don Pedro Ordís Llach; Delegado de Trabajo, don Trino Gay de Montellá; Presidente de la Audiencia, don Carlos Obiols; Inge-

niero Jefe de la Delegación de Industria, don Fernando Díaz Vega; Delegado provincial de Sindicatos, don Juan Prades; y Secretario de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo, señor Suñer.

Don José M.<sup>a</sup> Noguera Massa hizo uso de la palabra para referirse a estas horas de relevo que se efectúan para la continuidad de las obras. Se refirió a don José M.<sup>a</sup> García Cernuda, diciendo que los gerundenses hemos de felicitarlos que para el cargo haya sido designado un hombre con años de experiencia y de gran capacidad de trabajo, probada en múltiples aciertos.

El señor García Cernuda agradeció las palabras del señor Noguera y tras saludar a las autoridades y presentes, dijo de como en este discurrir por las provincias españolas en cumplimiento del deber, se consideraba muy afortunado, ya que tras de desempeñar el cargo en Cádiz, Sevilla y Pontevedra, le tocaba ahora a esta Gerona de la que tantos elogios se han hecho.

Cerró el acto el señor gobernador y jefe provincial, dando la bienvenida al nuevo delegado y destacando las grandes posibilidades y la labor a realizar en nuestra provincia.

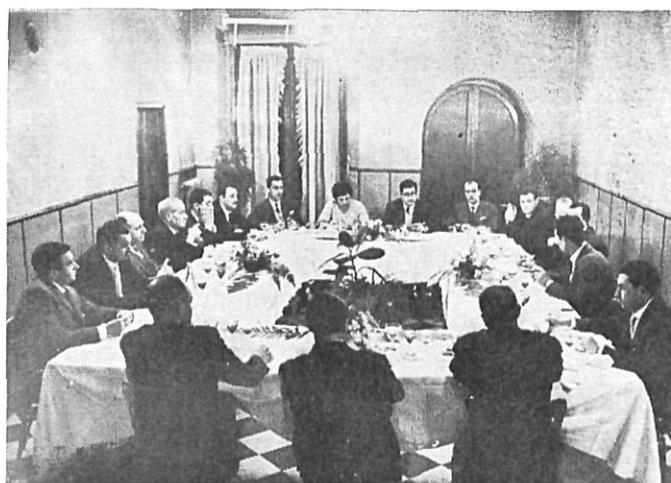
## Juan Masmiquel Mejor deportista gerundense 1962

### Mención honorífica a la deportista de Bañolas, MERCEDES CRUELLS

Juan Masmiquel Palahí, campeón de Cataluña de lanzamiento de barra y atleta del G.E. y E.G., fue elegido y proclamado como "Mejor Deportista" gerundense de 1962, en el transcurso del acto celebrado en nuestra capital y organizado por la Diputación Provincial.

Abierta la sesión por la presidencia, procedió seguidamente a la lectura de candidatos presentados, los deportistas: Ferrer y Escriche (hockey sobre patines), Sitjá, Masmiquel y Ripoll (atletismo), Gauchía y Sabench (tenis de mesa), y Planella (balonmano). Por los miembros del Jurado, señores María Arnau, Felipe Sánchez-Babot y de Eugenio, se incluyeron a la jugadora de balonmano de Bañolas, Mercedes Cruells, a Pedro Muñoz (natación-atletismo), Enrique Ortega (natación) y Girona (tenis de mesa), con lo que de forma oficial son proclamados doce candidatos. Tras leerse el historial de cada candidato, se procedió a la elección. Al quedar proclamado "Mejor Deportista" Juan Masmiquel, los miembros del jurado acogen el nombramiento con una fuerte y calurosa ovación.

Seguidamente se procede a elegir a la deportista femenina más destacada del año, acto que se celebra por vez primera, a Mercedes Cruells, lo que se acuerda por unanimidad, como también que se le extienda un diploma con la inscripción de "Mención Honorífica como deportista femenina más destacada de 1962".





**POSTAL GERUNDENSE**

# YA HEMOS CRECIDO

*Por* JORGE DALMAU

Ya hemos crecido. Ya somos unos cuantos más. Unos 6.000 más dentro del Municipio de Gerona, en el que ahora tarda ya un poco más a ponerse el sol...

Gerona ha crecido como un árbol: en silencio, casi. E igual que un árbol que crece visiblemente por las ramas, son éstas, las extremidades las que nos lo hacen entrar más por los ojos. Y por los oídos, si es día de viento.

Pero aquí, entre nosotros, no hay viento. Hay diálogo, que es más de casa, que es más fundamental cuando se trata de geografía humana. Porque bien está la economía para el hombre, pero sin olvidarle a él mismo.

Aparecerá un día, no hay duda, el dato estadístico: "Nueva densidad de población de Gerona-ciudad: tantos habitantes por metro cuadrado". Tal vez ha salido ya. No importa. La frialdad de las cifras no tiene urgencia. Cifra que no admite discusión porque no tiene aristas cortantes, es cifra rígida, muerta. La estadística de una ciudad creciendo —y todas han de crecer, no seamos exclusivistas— exige vida, sorpresa, admiración, y hasta, si queréis, escándalo; siempre claro está, con ánimo constructivo. Ojalá fuese posible llegar a poder facilitar esa insólita estadística: en la nueva Gerona tocan "tantas" butacas de espectáculo de estreno por habitante

y por semana; o hay "tantos" palmos de sombra por habitante y por verano; o tocan "tantos" metros cuadrados de parque infantil por niño y por jubilado. Con la integración habrán variado estos "tantos por gerundense", pero como ignorábamos los mismos referidos con anterioridad a 1963, nos quedaríamos tan tranquilos. Sería interesante, o por lo menos curioso, poseer algún dato inédito sobre la realidad clara del pulso de nuestra ciudad crecida. Adolescencia, juventud y madurez son tres etapas que conviene tener muy presentes cuando se habla de pueblos, de ciudades; alguna de ellas es la hora de Gerona 1963.

Alguien dijo que ser joven significa no distinguir todavía la teoría de la realidad. Bella forma de expresar el clásico ensueño del optimismo. Haciendo uso del estado de juventud que suponemos para Gerona, digámosle ya una semejanza con una persona humana. Cuando ésta crece hay a su alrededor un clima de crecimiento creado por sus íntimos: para unos crecer es una enfermedad, mientras que para otros es una necesidad; y cada bando impondría sus criterios si el otro tolerase, sin advertir muchas veces que no se precisan remedios para un mal que no existe, sino puntales para un peso que habrá de venir, para un desarrollo que tiene sus inflexibles leyes. Sobre la ciudad creciendo se ha-

brán echado también los cálculos y los pálpitos de los corrillos con sangre caliente. ¡Enfermedad!, se habrá sentenciado en unos; Necesidad, se habrá razonado en otros. Ahora que oficialmente hemos crecido —aunque el hombre de la calle casi no ha notado nada del papelazo— hay que hacer constar que el crecimiento nos ha sido servido en bandeja por la etapa actual que tiene tres pilares concretos llamados industria, construcción, y obras públicas. Sus técnicas, enraizadas ya en nuestra tierra, han sabido rellenar el bache de la natalidad, mantenida baja durante muchos años, según datos demográficos. Si el crecimiento de la ciudad lo debemos a la era moderna con su movimiento de emigración, ya es señal de algo, porque la medida en que una época lucha contra la tendencia a la disipación de las fuerzas y de la energía podría ser tomada como medida misma de su grado de adelanto.

Hay, entre otras, dos señales del crecimiento en los adolescentes. Primero, la voz sufre un cambio. Segunda, los trajes van pequeños. Se va entonces a más gravedad en el

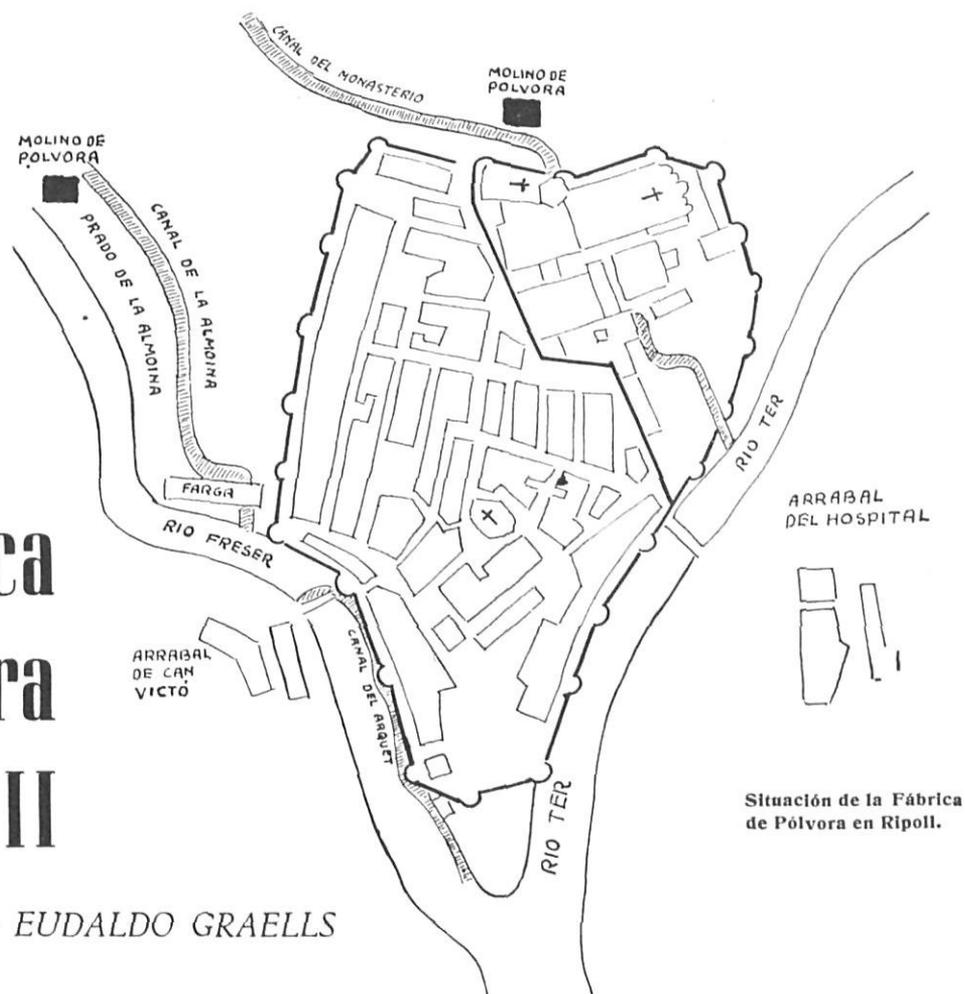
timbre y a revisar las medidas para el vestido nuevo.

Ojalá fuese ésta la hora de la ciudad. Más gravedad en la voz de la queja; que los sonidos agudos, estridentes, pueblerinos no tengan sitio entre nosotros, pero no porque sea obligación de mantener cerrada la boca, sino porque no haya necesidad de abrirla en son de queja. Queramos ir madurando todos, con ansias de distinguir la teoría de la realidad, distinguir cuando una cosa funciona bien teóricamente, o cuando quisiéramos que funcionara bien realmente.

Para todo eso se impone revisar las medidas del traje de nuestra ciudad, que son sus necesidades, sus servicios, sus mil detalles que tocamos cada día. La elegancia exige que a brazos más largos ponga el sastre un poco más de tela para el corte. Aunque nos cobre un poco más. Y si alguien se lamentase porque la factura de las hechuras se ha alargado, sería una lástima. El niño sale de la niñez cuando comienza a mentir, y sale de la adolescencia cuando comienza a soñar. El descontento renunciaría a soñar.

# La Fábrica de Pólvora de Ripoll

Por EUDALDO GRAELLS



A finales del siglo XVI la manufactura ripollesa de armas de fuego había alcanzado un alto grado de desarrollo. El uso de las armas de fuego portátiles, muy restringido hasta entonces debido a su poca eficacia y a cierto temor a usarlas, se había generalizado ya gracias a los perfeccionamientos conseguidos. Su mayor difusión dio lugar a un aumento constante y progresivo de los talleres ripolleses.

De esta época tenemos noticias de la existencia en Ripoll de una industria singular, muy peligrosa por cierto, desarrollada indudablemente en consonancia con la manufactura armera: la fabricación de pólvora.

La primera referencia de esta industria nos la proporciona, indirectamente, la fe de bautismo de un tal "mestre Marçal Bover, polvorer del día cuatro de octubre del año 1594 (1). No nos extraña que no tengamos ningún documento que testifique el establecimiento de esta manufactura nada vulgar, antes bien excepcional, pues en Ripoll debemos lamentar, como siempre que se trata de estudiar cualquier aspecto de nuestra historia, la poca documentación existente. En el año 1835 fue incendiado el valiosísimo Archivo del Monasterio de Santa María; en 1839, durante la primera guerra civil, fueron pasto de las llamas el Archivo Municipal y casi la totalidad de los Archivos particulares; y en 1936, por si fuera poco, el Archivo Parroquial corrió la misma suerte.

Sin temor a equivocarnos, no obstante la poca documentación disponible, podemos afirmar que el establecimiento de la fábrica de pólvora ("molí polvorer" como era llamado en Ripoll) tuvo su origen, sin poder precisar la fecha exacta, durante el último tercio del s. XVI. Con anterioridad no hemos encontrado de ella ningún dato ni la más mínima referencia.



Fábrica de pólvora del siglo XVI.

#### SITUACIÓN DEL “MOLI POLVORER”

Estuvo ubicado fuera de las murallas, en dos lugares distintos: uno muy cerca de la villa, el otro a mayor distancia por razón de exigencias muy justificadas dado la peligrosidad de tal industria. En donde radicó por más tiempo, según se desprende de las citas en testamentos, inventarios y pleitos fue detrás de la iglesia de San Pedro junto al canal del monasterio de Santa María, del agua del cual se servía como fuerza motriz. El otro lugar, a mayor distancia de la villa que el anterior, era como dice el documento, “...apart-demunt del prat de l’Almoina i a la vora del rec de l’Almoina” (2).

Es de suponer que la proximidad de este molino de pólvora a la villa ripollesa fuera motivo de graves preocupaciones, pues hay que tener en cuenta las catástrofes producidas por la elaboración de un producto tan peligroso.

En el año 1595 volaron los molinos de pólvora de Granada pereciendo en la catástrofe unas doscientas personas; en 1596 un incendio consumió los de Málaga; se reconstruyeron los de Granada que volvieron a desaparecer en 1618 por explosión (3), desdichas que se repetían con frecuencia. Del molino de pólvora de Ripoll no se tiene noticia de que hubiese ocurrido, afortunadamente, ningún accidente.

#### PROCEDIMIENTO DE FABRICACION

La composición de la pólvora variaba la proporción de sus componentes según el criterio y experiencia del polvorista y la calidad de los ingredientes, que eran: salitre, azufre y carbón. La fórmula media en esta época era la mezcla de nueve partes de salitre, una y media de azufre y dos de carbón (carbón de sauce, preferentemente). Pero en definitiva la perfección de la pólvora dependía más de los medios empleados para mezclar los componentes y del esmero puesto en conseguir que esta mezcla fuese perfecta, que de la exactitud de su proporción.

El procedimiento primitivo consistía en introducir los tres ingredientes en un mortero de piedra y batirlos por medio de un pilón. Se humedecía la mezcla unas veces con agua, otras con vinagre. La operación del batido, variable y a gusto del polvorista, duraba por término medio unas seis horas. En el siglo XVII, época del molino de pólvora de Ripoll, la fabricación era mecánica, por el sistema de muelas, de piedra o de bronce. El tiempo de trituración era muy variable y el número de vueltas de las muelas oscilaba entre siete y once por minuto. La mezcla se hacía vertiendo sobre el salitre disuelto el azufre y carbón mezclados; se calentaba para la evaporación y después de enfriarla se llevaba a las muelas.

Para medir la fuerza explosiva de las pólvoras (que como se ha visto variaba la fórmula de su composición a criterio del polvorista) se usaba un ingenioso aparato, especie de pistola de pedernal que en vez de cañón tenía un pequeño recipiente vertical destinado a contener la pólvora a probar. Dicho recipiente iba provisto de una tapa movable acoplada a una rueda dentada y graduada que un muelle mantenía apretada, cerrando su boca. Al efectuar el dispa-

ro explotaba la pólvora del recipiente obligando a levantar la tapa, y según su fuerza la rueda dentada recorría más o menos dientes graduados.

#### LOS FABRICANTES — LA FAMILIA BOVER

“Marçal” Bover fue el fundador del molino de pólvora de Ripoll. De su matrimonio con Leonor tuvieron siete hijos. El trabajo en el molino, del que llevaba la dirección, lo compartía con sus hijos Miguel, el primogénito, y Lorenzo, el más pequeño, además de un tal Eudaldo Golondrí. A la muerte de “Marçal”, que debía ocurrir en el primer cuarto del siglo XVII, le sucedió en la dirección de la industria su hijo Miguel. Casado con Francisca tuvieron también siete hijos. El primogénito llamado Eudaldo no debía llevar muy buena conducta y por ello según los datos que poseemos no tuvo intervención alguna en la marcha del molino. Nos lo confirma el testamento de su padre del año 1665 en el cual revoca una cláusula de otro testamento otorgado en el año 1650 por la cual le había nombrado heredero. Este desheredamiento va acompañado de la institución de heredero universal a su nieto, llamado también Eudaldo. Este se dedicó a la industria de las armas de fuego en su especialidad de cañonero. El segundo hijo, llamado Miguel como su padre, se dedicó a las bellas artes logrando ser un escultor notable. Tuvo un estudio en la plaza Mercadal. El tercer hijo, Juan, trabajando al lado de su padre era el destinado a continuar la fabricación de la pólvora, pero murió prematuramente en el año 1653 a los cuarenta años de edad, y entonces su padre introdujo esta modificación en su testamento: “...Ytem, vull que sempre que's puga treballar al molí polvorer que Miquel mon fill (el escultor) hi puga treballar a mitges i li dono també un troç d'hort que si no vol treballar a mitges en lo dit molí que tinga llibertat una setmana i altra de fer-lo anar ell” (4).

#### FIN DEL “MOLI POLVORER”

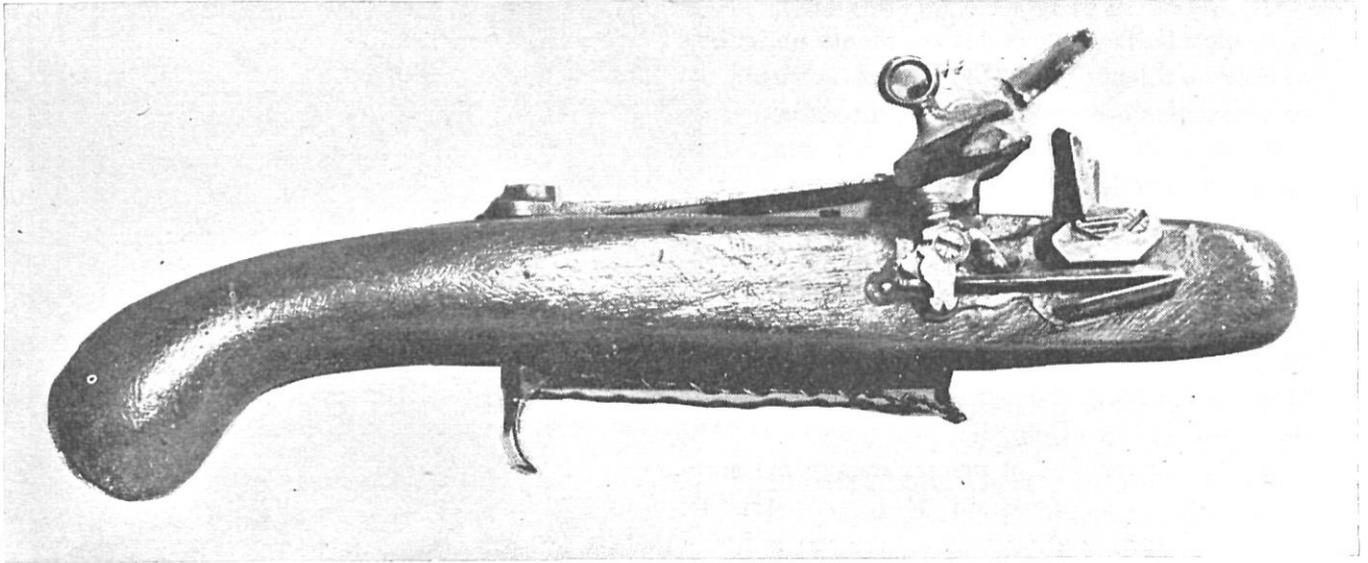
Queda muy oscuro, por falta de documentos, el final de la fabricación de pólvora en Ripoll. Debió durar pocos años después de la muerte de “mestre” Miguel, polvorista, acaecida en el año 1666. El molino que estaba situado detrás de la iglesia de San Pedro ya no funcionaba en el año 1661. En un título de donación (5) se cita un huerto “...que jo tinc i posseesc en lo territori de Ripoll on *estava* construït i edificat lo molí polvorer i prop la muralla...” Referente al molino que estaba ubicado en el “Prat de l'Amoina”, en el año 1863 era ya una ruina. En el mes de marzo de dicho año Eudaldo Bover, cañonero de la villa de Ripoll, hijo de Eudaldo Bover y heredero de Miguel Bover, polvorista, su abuelo, vende a Pedro Martir Esteve “...tot aquell casal que antes era molí polvorer que es situat apartdemunt del prat de l'Almoina amb ses entrades i eixides, drets i pertinencies de aquell si i conforme fou establert al dit qo. Miquel Bover son avi...” Y en un debitorio, del siete de mayo del mismo año, de las pensiones de los censos adeudados al Monasterio,



Destilación del azufre.



Purificación del salitre.



Aparato para medir la fuerza explosiva de la pólvora.

(Museo de Ripoll).

se refiere "...lo molí polvorer *derruüt* que posseeix en lo rec de l'Almoina Pere Martir Esteve..."

La fabricación de pólvora en Ripoll había durado un siglo.

#### LOS ARTISTAS ESCULTORES BOVER

Extinguidos los polvoristas Bover, que lograron alcanzar para Ripoll una dilatada etapa industrial brillantísima, hemos de referirnos, por su notoriedad, aunque sea brevemente, a sus descendientes dedicados a las bellas artes. En tres generaciones sucesivas hubo en cada una de ellas un destacado artista escultor.

Miguel, el primer escultor, segundo hijo del último polvorista, tuvo su estudio en la plaza Mercadal de la villa ripollesa. Tenemos noticia de un importante encargo en el año 1668: el altar dedicado a la Virgen del Rosario de la iglesia parroquial de San Pedro y San Félix, de Bruguera (6). Su hijo Esteban fue un escultor meritísimo. Su mejor obra, el altar de la Congregación de la parroquial iglesia de San Pedro de Ripoll ejecutado durante los años 1707-1708. Destruído en el año 1936 pudieron salvarse los principales retablos que actualmente se guardan en el museo de Ripoll; bellos alto relieves del barroco que nos revelan unas aptitudes y maestría en el oficio extraordinarias. Del tercer artista escultor, hijo de Esteban, llamado Miguel, sólo tenemos referencia de su residencia a Barcelona por un testamento suyo otorgado en dicha capital en siete de febrero del año 1749 (7).

No obstante apartarse del tema de nuestro artículo, creemos que no podíamos dejar de mencionar en él a sucesores tan insignes como fueron los descendientes de los polvoristas ripolleses.

- 
- (1) Archivo de Ripoll. 2.º Libro de Bautismos.
  - (2) Archivo de Ripoll. Sig. K.
  - (3) Historia de la Artillería Española, pág. 327. Jorge Vigón.
  - (4) Archivo de Ripoll. Sig. m. III - 316.
  - (5) Archivo de Ripoll. Sig. K. fol. 146. K. 27.
  - (6) Archivo de Ripoll. Sig. K. fol. 356. K.34.
  - (7) Archivo de Ripoll. Sig. D. G. Fol. 315 retro.



## NATURALEZA BRAVA ABIERTA AL TURISMO

Por *LUIS ARMENGOL PRAT*

La maravillosa comarca de Olot la tiene en abundancia. Su geografía de matices tan varios y dispares ameniza un verdadero complejo turístico por descubrir y explotar. Hasta ahora solo conocen estos encontrados reducidos de una maravilla paisajística de primer orden, los excursionistas consumados a los que hablan de Baget, de Bassagoda, Puigsacalm o Sadernas, es recordarles rutas siempre admiradas.

Precisamente ahora, las felices circunstancias de un impulso provincial que está a la vista nos sitúan en la coyuntura de una viva labor descubridora, de cierta revalorización total de nuestra Comarca. La Garrotxa —así la denominamos con más o menos exactitud— está en trance de aportar valores inestimables en la propia afanosidad turística de esta era provincial que vivimos, debido a un notorio empuje creador que con la solución de los enlaces por carreteras ha surgido eficazmente a través de estos últimos años.

Ya no es pura entelequía la apertura del paso fronterizo por Molló y “Coll d’Arés”. Tampoco es ninguna incógnita la carretera que abre a Baget, uno de los lugares más recluso y enclave inaccesible como de ensueño, a la perspectiva común. Paralelamente, Palera y Beuda han captado, superándose, a los amantes del románico emplazando en plena fronda, mientras todo el macizo de Collsacabra, El Far y La Salud, son vértices de una afluencia cada día más creciente.

El mismo cinturón montañoso y apacible de Olot tiene mucho que ofrecer a la atracción del visitante. Macizos como el de Baget encierran posibilidades indescriptibles lo mismo que la “Fajeda d’en Jordà”, “Font Moixina”, Vall de Vianya y el llano de Bas, y ya sería hora de que sistematizáramos un poco la gran ruta turística que nos rodea. A poquitos kilómetros de la ciudad la auténtica fronda existe, lo mismo que el vergel ubérrimo, la montaña tosca y la conjunción más admirable del agua y la flora. Toda esta gama de cadencias paisajísticas es Naturaleza viva que reclama iniciativas de explotación y divulgación porque es Virgen hoy por hoy de unas y otras.

Tomando asentamiento en la ciudad de Olot donde se encontrará el magnífico acomodo del Gran Hotel de la Caja de Ahorros Provincial, las incursiones rápidas a la alta montaña hacia el enclave hermosamente selvático de Baget, Rocabruna, Bassegoda, S. Aniol d’Uges, Sadernas y todo el itinerario de “La puñaleda” de Marian Vayreda, trasladarán al turista a zonas que en algunos momentos nos recordarán aspectos de los



Fuentes de la Moixina.



Jardines del Paseo de Blay.

Alpes dolomíticos. Paralelamente, las rutas de Puigsacalm, Coll de Canes y esta gran cadena montañosa de la Salud, el Far y Cabrera, son capaces de levantar “campings” deliciosos y un sin fin de montajes residenciales y de degustación de la profunda esencia estética y climatológica que encierran.

La coyuntura de esta comarca olotense, es espléndida. Podemos tener la seguridad de que cuando se den a conocer sus grandes tesoros paisajísticos al turismo internacional, el éxito de afluencia será indescriptible. Tanto el paisaje como el clima y todas las circunstancias que jalonan la singularísima Naturaleza que caracteriza a La Garrotxa, son de un porvenir maravilloso. Lo agreste se conjuga con lo dulce, las tonalidades multicolores de la campiña se suceden por ensueño con una ingeniosa predominancia del verde, las fuentes manan por doquier, la variedad de accidentes geográficos y geológicos le proporcionan a esta zona olotina, en suma, aspectos incalculables para las apetencias de los más variados gustos.

Nos hallamos ante una comarca que representa un auténtico filón por explotar, capaz de satisfacer los deseos de solaz en el marco de la más exquisita apacibilidad y de reseguir los múltiples y emotivos rincones de una Naturaleza abrupta, brava inexploradora casi, que remata esta complejidad de valores naturales, desde el ambiente y configuración de alta montaña, arisca, hasta la suavidad extrema de prados y verjeles mediterráneos. La labor de conocimiento y divulgación de semejantes tesoros bien valdría la pena de acometerla a través de selectos documentales cinematográficos o reportajes televisados y fotográficos que pusieran al alcance de los más distantes pero adecuados sectores del turismo internacional, el auténtico “complejo turístico” que La Garrotxa, nuestra incomparable comarca olotense, puede ofrecer en las más variadas épocas del año, como cita y llamada para quienes buscan en España sus innegables bellezas.

## **Popular homenaje al Dr. Cándido Agustí Trilla**

El acontecimiento más notable de estos últimos meses ha sido, indudablemente, en el terreno cultural olotense, el popular y distinguido homenaje que la ciudad de Olot ha tributado a la persona del Dr. D. Cándido Agustí Trilla, con motivo de haberle sido concedida por el Excmo. Sr. Ministro de la Gobernación, el ingreso en la Orden Civil de Sanidad con la categoría de Encomienda. Todó Olot estuvo presente o representado en dicho homenaje. Ningún sector faltó a la cita que una comisión organizadora supo preparar con acierto evidente.

En el Salón de Sesiones del Excmo. Ayuntamiento y en acto solemne y público celebrado bajo la presidencia del Dr. Sambola, Presidente del Colegio de Médicos de la Providencia, y del Alcalde de la ciudad Dr. Aramburo, le fue impuesta al Dr. Agustí la condecoración. Posteriormente y en un delicado agasajo, tomaron la palabra para constatar los merecimientos del homenajeado, figuras destacadas de la vida local. Todo el conjunto de actos organizados en honor al Dr. Agustí demostraron vivamente el profundo cariño que le rodea y el agradecimiento perenne de la ciudad de Olot en masa hacia quien es incomparable ejemplo de servicio a la misma.

## **Miscelánea Cultural Olotense**

Las actividades de orden cultural más acusadas de estos meses recientes, giran en torno a la entidad “Agrupación de Antiguos Alumnos de las Escuelas Pías”, a la “Asociación de Música” y al “Cine Forum”.

En las Escuelas Pías se han venido celebrando conferencias de especialización que han despertado vivo interés. La última de ellas, en el momento de escribir estas líneas, ha sido la del Ingeniero D. Juan Ginebra, sobre un sugestivo temario psico-pedagógico. Tras cada una de estas conferencias, que han alcanzado notorio éxito, se ha desarrollado un ameno coloquio que ha dado ocasión a interesantes aclaraciones del propio disertante, labor muy encomiable.

“Cine Forum”, una modalidad muy arraigada en otras ciudades, ha empezado a prender en Olot gracias al Clan “Puigsacalm”, entidad organizadora de certeras sesiones de este tipo, las que se han visto concurridísimas. En las primeras sesiones hay que reconocer que el público ha afluído a ellas más bien movido por afán de presenciar polémicas espectaculares, en el curso de los coloquios en que desembocan. De no situarse las cosas de suerte que la finalidad formativa y divulgadora que se persigue con esta tarea se imponga plenamente por encima de toda otra especulación ajena a sus propósitos, presagiamos el fracaso rotundo de estas sesiones. La que se dio recientemente a base de la presentación de la película “El séptimo sello” de Bergman, comentada por José M.<sup>a</sup> López Llaví, inició el camino de la rectificación saludable, que celebramos infinito.

Capítulo especial merece la “Asociación de Música” con sus merítísimas actividades. El gran barítono Raimundo Torres, el gran violinista Henry Lewkowitz y la Orquesta “Palazzo Pitti”, se nos han ofrecido en brevísimo espacio de tiempo. Tres éxitos incomensurables para la “Asociación” y tres jalones de orgullo para la misma. Difícilmente parangonables los tres a cualquier otro acontecimiento local, ya que por su manifiesta y absoluta superioridad, bien puede afirmarse que constituyen los actos cumbre de estos meses en el terreno cultural de la ciudad.



Abside de la Iglesia.

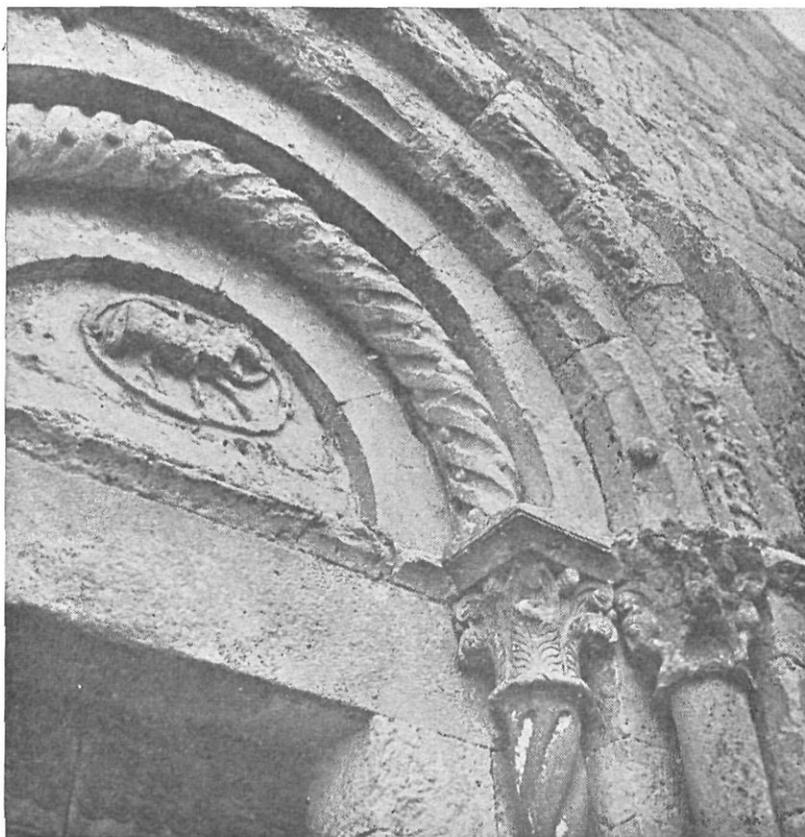
# IGLESIA DE SAN PEDRO DE NAVATA

Fotos: JOAQUIN FORT DE RIBOT

Por JOSÉ M.<sup>a</sup> GRAU

Este bello ejemplar románico del siglo XII situado en Navata cercano de dicho pueblo, en la barriada llamada vulgarmente “can Miró”, sería seguramente en esta época la iglesia parroquial de éste. Antiguamente estaría muy diseminado como lo atestiguan hoy todavía muchísimos muros esparcidos por su término municipal y el castillo de los señores de Navata muy lejos del núcleo actual.

Aunque F. Montsalvatge en su obra T. III de Monasterios e Iglesias no la cite, y si la actual, transcribiendo la inscripción de una lápida sepulcral existente en esta fachada en el año 1677, de un párroco que se titula ser el primero de esta iglesia. También dice que dicha iglesia fue totalmente reedificada en el siglo XVIII. Cita documentos de 1362, 1280, 1123, 1094 que seguramente se refieran a esta iglesia de que tratamos y otro de 1019 que sería muy probable de otra anterior a la actual y quizás está construida sobre la otra, como en muchos otros casos.



Detalle de la Portada.

La orientación de su entrada que está frente al abside es de poniente, caso no muy frecuente en esta época.

Es de planta muy alargada, de una sola nave, bóveda de cañón seguido algo apuntada y en la de cuarto de circunferencia del abside y pared del mismo, reciente limpieza han dejado al descubierto restos de decoración pictórica al fresco según la técnica decorativa de la época, muy deteriorados.

En el lado de la epístola hay tres ventanas, una en el centro del abside y otra en la fachada, todas de doble derrame. En el del evangelio hay tres huecos abiertos en el muro, dos de ellos para altares y quizás uno, el más cercano a la puerta para la pila bautismal, el otro que llega junto al arco triunfal en el presbiterio es mucho mayor, de piedra labrada que abarca todo el grueso del muro, de ocho metros de luz, cuyo arranque empieza en el nivel del suelo, su altura sobrepasa la moldura de media caña que corre a lo largo del arranque de la bóveda, encima hay una piedra salediza en forma de canecillo, este arco está la mitad exterior de su grueso tapiado con mampostería, seguramente se había construido como ampliación de la iglesia y en éste se encuentra otro hueco también tapiado que sería la puerta de comunicación con el cementerio.

Es de notar en la nave además del nivel del presbiterio, dos niveles distintos de una sola grada de diferencia, quizás para dar mayor altura a los huecos laterales de los altares.

Cerca del presbiterio del lado de la epístola hay a poca altura un hueco todo de piedra labrada, en forma de embudo, tal como indica el croquis que serviría para evacuar las aguas residuales del lavatorio de manos y quizá del bautismo, yendo éstas a parar bajo el nivel del suelo.

Entrando a mano derecha se halla una pila de las de pie para agua bendita de estilo renacimiento hecha con piedra de Gerona de dibujos.

La llegada a la iglesia por una gradería muy graciosa como indican los dibujos en planta y alzado hoy casi desaparecida, que salvaba el desnivel existente entre ésta y el camino que enlaza dicha barriada con el pueblo.

La fachada está rematada por una espadaña encima de la cual corona una cruz de hierro con veleta, dibujo de sabor popular, más abajo la ventana y después la portada finamente decorada como puede verse en la de conjunto y en detalle, con dos archivoltas y sus respectivas columnas y capiteles exquisitamente trabajados algunos en muy mal estado de conservación, faltan los basamentos de estas columnas, tal vez se hallan embutidos en el hormigón que se empleó antiguamente en una obra de consolidación; en el tímpano hay el símbolo del cordero místico también muy deteriorado. La puerta herrada es un magnífico ejemplar en su especie de este estilo, faltándole el detalle de parte de la cerradura, se halla completa en el dibujo con bastante variedad de clavos, cuyas distintas formas pueden verse en el dibujo asimismo secciones de los hierros, detalle de la cerradura y llave de la puerta.

En las paredes exteriores laterales se ha reconstruido la moldura de piedra de media caña terminal del muro, la parte superior del mismo en el abside, tejados y espadaña.

Sería de desear que ejemplares así fueran conservados con más esmero, estimulándolo las personas que puedan influir en ello.



Portada.

# NOTICIARIO

- 1** El Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento don Víctor Hellín Sol, se dirigió a la provincia con motivo de entrar en el nuevo año señalando que por ser "la hora de Gerona", hacía falta la colaboración y esfuerzos de todos, para lo que señaló el camino a seguir.
- 2** Quedó constituido en Gerona el "Patronato del Conservatorio de Música" de la Obra Sindical de Educación y Descanso, en la que forman representaciones de las Corporaciones Provincial y Local y de Centros Culturales.
- 3** Con motivo de la Pascua Militar, se celebró una solemne recepción en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de Gerona, la cual fue presidida por el Gobernador Militar, general don Enrique de Inclán Bolado; Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento don Víctor Hellín Sol; Obispo de la Diócesis don José Cartañá e Inglés; Presidente de la Excm. Diputación Provincial don Juan de Llobet Llavari y Alcalde de la ciudad don Pedro Ordís Llach.
- 4** El Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento don Víctor Hellín Sol, inauguró en Ordís un almacén-granero, construido por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, cuyo coste fue de 198.000 pesetas.
- 5** El Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento don Víctor Hellín Sol, presidió una reunión de trabajo a la que asistieron todos los Alcaldes de la Costa Brava. Junto al Gobernador Civil se sentaron el Presidente de la Excm. Diputación Provincial don Juan de Llobet Llavari, Delegado del Ministerio de Información y Turismo don José M.<sup>a</sup> Noguera, Delegado Provincial de Sindicatos don Juan Prades, Ponente de Cultura de la Excm. Diputación don Ramón Guardiola, Subjefe Provincial del Movimiento Valeriano Simón y Asesor Social de la Jefatura del Movimiento Rafael Pinedo. Se estudiaron primeramente los problemas o necesidades de orden general en la Costa Brava, y a continuación cada Alcalde fue exponiendo los de orden local, que asimismo fueron estudiados, lográndose concretar muchas realidades.
- 6** Por el Gobernador Civil le fue impuesta al Delegado Provincial del Ministerio de la Vivienda don Julio Esteban Ascensión, la "Encomienda al Mérito Civil", otorgada por S. E. el Generalísimo Franco en fecha 20 de septiembre de 1961.
- 7** En reunión celebrada en la Jefatura Provincial del Movimiento presidida por el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento don Víctor Hellín Sol, quedó constituido el "Patronato de Gestión para la mejora de la vivienda rural "Francisco Franco".
- 8** Bajo la organización de la Comisión de Educación Física, Deportes y Turismo de la Excm. Diputación Provincial, fue designado Juan Masmiqel, "Mejor deportista gerundense 1962".
- 9** Se reunió la Junta Provincial de Turismo bajo la presidencia del Gobernador Civil, para tratar diversos asuntos relacionados con el turismo en nuestra provincia.
- 10** En el Salón de Actos del Gobierno Civil nuestra primera autoridad provincial presidió una reunión para estudiar el problema de los precios en los artículos desgrabados, a la cual asistieron los Jefes de Grupos de los diversos ramos afectados.
- 11** La Delegación Provincial de Sindicatos elevó a la Jefatura Nacional de la Obra Sindical del Hogar y Arquitectura para su visado y aprobación el proyecto de las obras para la reparación de la urbanización del Grupo de Viviendas San Narciso, por un importe de 4.950.075'04 Pesetas.
- 12** Con motivo del XXIV Aniversario de la Liberación de Gerona se celebró en la Santa Iglesia Catedral Basílica un solemne Te Deum que ofició el Sr. Obispo de la Diócesis Dr. D. José Cartañá e Inglés, y que presidieron las primeras autoridades.
- 13** Para inspeccionar detenidamente todas las carreteras de la Provincia estuvo en Gerona el Secretario General Técnico de la Dirección General de Carreteras y caminos vecinales don Enrique Cervera.
- 14** En una reunión de la Comisión Provincial de Urbanismo y Arquitectura fueron tomadas medidas para evitar abusos en la tala de árboles en la Costa Brava.
- 15** En el despacho del Presidente de la Excelentísima Diputación Provincial tuvo lugar el acto de entrega de premios del "VII Concurso de Arte" convocado por la Corporación Provincial. El acto fue presidido por el Presidente de la Diputación don Juan de Llobet Llavari y otras personalidades.
- 16** Se entregó el aguinaldo al pensionista en acto que presidió el Sr. Gobernador Civil y otras autoridades.
- 17** El Subdirector General del Ministerio de Trabajo Sr. Vicente Borregón estuvo en nuestra ciudad donde sostuvo una cordial entrevista con el Gobernador Civil a la que asistió el Delegado Provincial del Trabajo.
- 18** En el Salón de G. E. y E. G. pronunció una conferencia el Catedrático de la Universidad de Barcelona don Luis Pericot en acto que presidió el Presidente de la Diputación Provincial don Juan de Llobet Llavari.
- 19** Se celebró la asamblea de la Cámara Oficial Sindical Agraria que presidía el Delegado Provincial de Sindicatos. Acto que clausuró el Gobernador Civil y en que los agricultores gerundenses mostraron su expresión de gratitud al Gobierno del Generalísimo y al señor Hellín Sol.

# LOS QUE ENCONTRÉ EN EL CAMINO

Por CAMILO GEIS, Pbro.

## Doctor TOMÁS CARRERAS y ARTAU

Con el que fue insigne profesor de Etica de la Universidad de Barcelona, Doctor Tomás Carreras y Artau, me unió una amistad que, por lo que a mi atañe calificaré de reverencial: aquella amistad del discípulo hacia el admirado Maestro. Digo discípulo —no alumno—, no en el sentido estricto y profesional de la palabra, sino en la aceptación en que lo fuimos, los jóvenes literatos de nuestra promoción, de todos los grandes Maestros que, en nuestra dorada época juvenil, estaban abriendo nuevos surcos y ensanchando horizontes en el panorama de nuestra cultura renacista.

Todavía estudiante, tuve yo el honor de ser uno de los muchos colaboradores del Dr. Carreras en la obra del "Arxiu d'Etnografia i Folklore de Catalunya", por él fundada y dirigida, y vinculada a su cátedra universitaria, a cuyo acervo de sabiduría popular yo aporté un buen bagaje de material folklórico literario-musical recogido en diversas comarcas.

Insigne filósofo, Carreras y Artau es citado en el "Tratado Elemental de Filosofía", publicado por profesores de la Universidad de Lovaina, con estas palabras: "En sus escritos se ha revelado sagaz ordenador y crítico de las teorías lulianas e incansable compilador de las aportaciones filosóficas latentes en el folklore".

Como escritor, su estilo no era frío ni obscuro —a la moda de la época—, sino cálido y diáfano: el estilo de los Maestros que escriben con cabeza y corazón. Y el oro de su corazón y de su bondad corría parejas al de su sabiduría y de su cultura; y su humildad, sin afectación, era aquella humildad característica de los verdaderos sabios. ¡Qué bien! aquella distinción entre ciencia y sabiduría que hizo el doctor Font y Puig en un artículo necrológico, escrito en las páginas del "Diario de Barcelona", a raíz de la muerte de nuestro biografiado. El Dr. Carreras —dice Font y Puig— logró que en él "jamás la ciencia se sobrepusiera a la sabiduría". A título de inventario —porque merece ser registrado— recordaremos que este artículo fue publicado el día 24 de octubre de 1954.

Nos place mencionar las biografías que del Doctor Carreras y Artau publican el "Diccionari Enciclopèdic de la Llengua Catalana" y la "Enciclopedia Espasa", incompletas, naturalmente, si se tienen en cuenta las fechas de aparición de ambas publicaciones. Muy posteriormente, la revista universitaria "Convivium", que edita la Facultad de Filosofía y Letras, publicó una bibliografía, cuasi completa, debida a la pluma del Doctor Bofill. También el "Instituto Luis Vives", sección barcelonesa del "Instituto de Investigaciones Científicas", que el doctor Carreras fundó y dirigió hasta su muerte y en cuya dirección le sucedió su hermano Joaquín, tiene preparadas, a punto de entregar a la imprenta, dos colecciones de escritos menores de nuestro escritor: un volumen de estudios doctrinales y otro de carácter histórico-filosófico; y tiene en proyecto otro volumen de escritos inéditos.

La bibliografía del Dr. Carreras es muy vasta y muy compleja. Citaremos algunas de sus más importantes publicaciones. En su juventud, se dió a conocer con la "Filosofía del Derecho en el Quijote" (ensayos de filosofía colectiva) y con la "Contribución a la Historia de las ideas jurídicas. reflexivas y populares, en la España del siglo XVI". Ganada la cátedra de Etica de la Universidad de Barcelona, al comienzo de la segunda década de siglo, fundó, vinculado a dicha cátedra, el arriba citado "Arxiu d'Etnografia i Folklore de Catalunya", de cuya institución han quedado dos volúmenes de "Estudis i Materials", aparecidos, respectivamente, en 1916 y 1918. En este mismo último año ingresó en la "Academia de Buenas Letras", con un discurso sobre "Una incursión de Psicología y Etnografía hispanas. Joaquín Costa", donde consta el ideario que presidía sus búsquedas en aquel mo-



Don Tomás Carreras y Artau con su hermano don Joaquín.

mento. En 1931, la "Librería Catalonia", de Barcelona, le publica su "Introducció a la Historia del Pensament filosòfic a Catalunya i Cinc assaigs sobre l'actitut filosòfica", que es la más madura de sus publicaciones catalanas. En 1939, a los pocos meses de acabada la guerra civil, aparecía, en Madrid, el volumen I de la "Historia de la Filosofía Española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV", con la firma de los dos hermanos Carreras: Tomás y Joaquín. Era el "Premio Moret", otorgado por la "Asociación Española para el Progreso de las Ciencias". Joaquín ha dicho públicamente, de palabra y por escrito, que el estudio sobre Ramon Llull, que ocupa más de medio volumen, está hecho íntegramente por su hermano Tomás, nuestro biografiado. En cambio, el tomo segundo, que apareció en 1945, por más que figure en él la fecha 1943, fue redactado, en gran parte, por Joaquín, pero a la "Historia del Lulismo", Tomás aportó el capítulo sobre Sibiuda, las páginas sobre el lulista protestante Juan Enrique Abstedt y el magnífico capítulo final sobre "El lulismo contemporáneo". La obra cumbre de su postrer período es el volumen titulado "Estudios sobre Médicos- filósofos españoles del siglo XIX", editado en Barcelona, el año 1953 (por más que figure la fecha 1952), por el "Consejo Superior de Investigaciones Científicas". Precisamente fue el mismo Doctor Carreras quien, como filial de dicho organismo de cultura fundó el "Instituto de Estudios Gerundenses".

La mejor oración universitaria de Carreras fue el "Elogio de la Sabiduría", inaugural del curso 1943-44.

En 1929, durante la Exposición Universal de Barcelona, el vizconde de Eza anunció la creación de cinco premios, de 25.000 pesetas cada uno, para premiar las obras que continuaran la "Historia de la Filosofía Española", de Bonilla y Sanmartín. Fue entonces cuando los dos hermanos, Tomás y Joaquín, dispuestos a optar al premio segundo, empezaron una colaboración que duró hasta la muerte del primero, es decir, durante un cuarto de siglo. Aún, en su lecho de agonía, Tomás entregó a su hermano su último original a publicar en el primer tomo de las "Obres Essencials", de Ramón Llull. Fruto de esta compenetrada colaboración, además de las citadas obras, fue la fundación de la "Sección de Historia de la Filosofía", que desde 1948, funcionó como Delegación barcelonesa del "Instituto Luis Vives de Filosofía", del "Consejo de Investigaciones Científicas". La actuación de ambos hermanos universitarios en dicha entidad fue siempre conjunta. Tomás la presidió hasta la muerte; Joaquín actuaba de Secretario. Este último ha continuado, en dicha entidad, laborando según el espíritu de su difunto hermano.

Teniente de alcalde, delegado de Cultura de la Corporación Municipal de Barcelona, a su gestión se debe la creación de la Orquesta Municipal, el enriquecimiento y mejora del Museo de Arte Moderno y el desenvolvimiento del Arte Popular en el Pueblo "Español".

Preguntándole un día como él, tan apartado de los vaivenes de la política, se encontraba en la Corporación Municipal Barcelonesa, me dijo, con su ligera sonrisa bonachona: "Encontrándome, en tiempo de guerra, en la España Nacional, y tocando la contienda ya a su fin, me llamó Serrano Suñer y me dijo: —V. irá a la Delegación de Cultura del Ayuntamiento de Barcelona para salvar la Cultura Catalana...—" Con qué intención se lo dijo y por qué se lo dijo a Carreras y Artau y no a otro intelectual catalán, esto no es cosa que yo pretenda dilucidar aquí. En el mismo día en que tuvimos esta conversación me dijo que estaba haciendo gestiones para obtener del Maestro Falla el estreno en Barcelona, de "La Atlántida", que el ilustre Maestro estaba componiendo sobre letra del famoso poema de Verdaguer. Ni Falla pudo acabar el poema musical, ni Carreras y Artau pudo asistir al estreno de la obra, que dejó inacabada el insigne compositor y que completó uno de sus mejores discípulos: ambos, primero Carreras que Falla, habían fallecido, cuando se estrenó en el Palacio de la Música, de Barcelona.

De entre las cartas suyas, destacan dos, para mí de inapreciable valor: una, de valor sentimental, datada en Centellas, donde solía pasar el verano, conteniendo unas afectuosas frases de pésame, con motivo de la muerte de mi padre, en 1950; otra, de valor literario, felicitándome a raíz de la publicación de mi libro LA POESIA DE SAN JUAN DE LA CRUZ, con palabras verdaderamente encomiásticas.

Coincidió con él en dos inolvidables fiestas literarias: una la FIESTA DE LAS LETRAS que, presidida por don Eduardo Marquina, se celebró, con gran solemnidad, en Sabadell, el año 1943, en cuyo certamen, ambos, el Dr. Carreras y yo, formábamos parte del Jurado; otra, el certamen conmemorativo del nacimiento de Jacinto Verdaguer, en el Instituto de Enseñanza Media que lleva el glorioso nombre, en Barcelona, en cuyo concurso escolar yo formaba parte del Jurado y a cuyo reparto de premios el asistía en calidad de Delegado de Cultura del Ayuntamiento. Al salir de dicha fiesta, me acompañó, muy amablemente, en el coche oficial en que él había venido, hasta la Plaza de Cataluña, donde yo iba a tomar el tren para Sabadell.

Conocedor de la relación que yo había tenido con el ilustre escritor gerundense Eduardo Girbal Jaume, me había pedido unas notas bio-bibliográficas de dicho hombre de letras, con destino a los "Anales de Estudios Gerundenses". Su muerte prematura me impidió de complacerle, a pesar de tener ya preparadas las principales notas, en espera de tomar cuerpo en una redacción definitiva. Puestas posteriormente en forma, las publiqué recientemente en esta misma sección de la REVISTA DE GERONA.

Carreras y Artau nació en Gerona el 3 de abril de 1879 y falleció en Barcelona el 23 de octubre de 1954. Murió cristianísimamente y con una ejemplaridad a tono con su vida. Lo digo con las mismas palabras con que lo describía su hermano Joaquín en una carta contestando a mis renglones de pésame. Extraer de dicha carta, en literal traducción, unas palabras tan exactas, me ha parecido que era la manera más adecuada de cerrar estas notas bio-bibliográficas del Doctor Tomás Carreras y Artau.

## Mosén RAMÓN GODÓ

Con Mosén Ramón Godó y Dagas sacerdote originario de tierras gerundenses, notable organista y excelente compositor, nos conocimos en Barcelona. Adscritos, ambos, al servicio eclesiástico en la Diócesis barcelonesa, a través de la música sagrada, tuvimos ocasión de tratarnos hasta “profesionalmente”. Vino algunas veces, en



oportunidad de algunos “funerales sonantes”, con la Capilla Polifónica de la Parroquia de San Justo, de Barcelona, que él dirigía, a reforzar la nuestra, en la Parroquia de San Félix de Sabadell. En estas ocasiones, él actuaba de Maestro de Capilla y yo, de Organista acompañante, muy compenetrados.

Había nacido en Castelló de Ampurias en 1886. Alternó los estudios eclesiásticos con los estudios musicales en Gerona. Ordenado sacerdote, pasó muy pronto a ejercer los cargos de Organista y Maestro de Capilla en la Parroquia de La Bisbal. Allí fundó y dirigió una agrupación coral compuesta de jóvenes de ambos sexos, llamada “Orfeo de La Bisbal”, que fue merecidamente aplaudida hasta más allá de las comarcas gerundenses.

En 1928 se incardinó en la Diócesis de Barcelona, pasando a desempeñar el cargo de Organista en la Parroquia de Ntra Sra. del Pino, colaborando en las tareas musicales de dicha iglesia con el Maestro de Capilla que, a la sazón, lo era el notable compositor Mosén José Masvidal. Más tarde, desempeñó el mismo cargo en la Parroquia de San Jaime Apóstol. Y en 1939, inmediatamente después de acabada la guerra civil,

fusionadas interinamente las Parroquias de San Jaime y San Justo, pasó a ejercer los cargos de Organista y Maestro de Capilla en este último templo y lo desempeñó con celo y entusiasmo hasta su muerte.

En una nota necrológica publicada en 18 de junio de 1959, decía de él nuestro buen amigo el ilustre musicólogo Mosén Balcello: “Tanto como Organista, como Maestro de Capilla, el reverendo Godó dió muestras de una sólida formación musical y de unas dotes de director nada comunes. Sus composiciones, no muy abundantes, son frutos de una inspiración lozana y fácil. Especialmente las corales, para masas orfeónicas, tienen el sabor de la tierra, y siguen fielmente las huellas de nuestros grandes maestros. Entre sus composiciones de música sagrada, descuella una “Misa de Difuntos”, a tres voces, alternando con el canto gregoriano, que es de mano maestra y revela un verdadero conocimiento de las leyes y normas pontificias sobre la música litúrgica”.

En mi archivo musical hay un cuaderno de música original de nuestro biografiado encabezado con una afectuosa dedicatoria, titulado “Idilis Eucarísticas”, que atestigua el criterio que de él tenía formado Mosén Balcello. Basta con oíjearlo. Este cuaderno fue publicado por la casa editoria de música BOILEAU I BELNASCONI, de Barcelona. En dicho cuaderno hay un catálogo de obras publicadas, que registramos, a título de inventario: “Cinc Déu vos salve”, a una voz y órgano, sobre textos catalán, castellano y vasco; “Rosari”, a una voz y órgano, también sobre textos catalán, castellano y vasco; “Trisagi Marià”, en la bemol, a dos voces y órgano, sobre texto catalán y castellano; “Salve Regina”, a una voz y órgano; “Nadala”, a una voz y órgano, sobre texto catalán y castellano; otra “Nadala”, a cuatro voces mixtas, sobre texto catalán y castellano; “Cançons”, tríptico sobre poesías de Maragall, a una voz y piano; y “Canço de la sega” a una voz y órgano.

Murió este notable organista y excelente compositor de música sagrada, oriundo de tierras gerundenses, en Barcelona, el día 30 de mayo de 1958.

## Mosén JOSÉ M.<sup>a</sup> PADRÓ

Habíamos ido juntos a Gerona —el capellán de la feligresía suburbial de Pont Major, Mosén Pedro Rabat, y el que suscribe— a la Casa Durán, expendedora de libros e instrumentos de música. Dicho Capellán deseaba adquirir un armonio para la feligresía. Yo, joven seminarista externo —como lo éramos a la sazón todos los seminaristas, excepción hecha de los dos últimos años de la carrera— residente en la citada feligresía, iba a hacer el debut de “organista en aquel armonio”, todavía “imaginario”. El primer armonio y yo el primer organista de la feligresía, hoy parroquia... organista —sin órgano— por primera vez. Nos encontramos en la Casa Durán con el organista de la Catedral, joven sacerdote entonces, José M.<sup>a</sup> Padró. La coincidencia no era fortuita: era una entrevista preparada de antemano. Mosén Padró había sido llamado por el posible comprador del armonio a opinar sobre la calidad del instrumento. Después de las presentaciones de rúbrica, el Sr. Durán mostró la partitura para piano de una sardana que el Maestro Morera acababa de publicar, titulada “Girona”, así, sin epítetos. Mosén Padró extendió aquella partitura sobre un piano y se puso a ejecutarla, a primer vista, con ostensible maestría. Es una sardana rica de armonía, como todas las de Morera, en la que el insigne Maestro quiso poner en solfa las viejas piedras de nuestras calles: admirables páginas de música descriptiva, muy lograda: Se me ocurre decir de paso que cuando oigo hablar de música abstracta, me asalta la risa, y me digo: ¿acaso la música no es ya de sí arte abstracto? El mérito está, en todo caso, en los descriptivos que pretendieron, con más o menos éxito, hacerla concreta, y en los críticos y comentaristas musicales, hasta se empeñaron en hacernos ver “concreciones” en obras de música, hasta clásica, en las que sus autores, tal vez, nunca soñaron. “Si non e vero...” Sea como sea, “Girona”, de Morera



se me antoja la primera página de música descriptiva lograda que yo conocí en mi adolescencia. Ahora, de cara a los descriptivistas exagerados, apunto: Morera acertó a servir el título de dicha sardana con sus acordes pesados y severos, pero, si el Maestro nos hubiera dado la sardana sin título ¿habríamos acertado a ponerle el que Morera había soñado? Así es como yo conocí a Mosén José M.<sup>a</sup> Padró. Después, seminarista mayor —interno ya en el Seminario—, al asistir yo, con los demás seminaristas internos, a las solemnidades de la catedral, pude apreciar sus dotes de gran improvisador en las que la inspiración era admirablemente servida por la técnica. Sobre todo he recordado siempre con emoción sus inspiradas improvisaciones en la fiesta de la Purísima del año 1923.

Mosén José M.<sup>a</sup> Padró y Farré nació en San Cugat Sasgarrigas el año 1884. Su formación musical empezó en la Escolanía de Monserrat, donde estudió piano, órgano y armonía con el célebre Padre Guzmán. En 1908, después de brillantes oposiciones, obtenía el cargo de organista de nuestra Catedral. A más de excelente organista era un notable compositor. En 1915 obtuvo el premio de la Casa Dotesio, otorgado al mejor preludio y fuga para órgano. Obtuvo otros premios en diversos certámenes musicales, entre ellos, uno patrocinado por el Ayuntamiento de Barcelona. Fue premiado cinco veces en los anuales certámenes literario-musicales de la "Academia Mariana", de Lérida. Tiene diversas obras musicales, principalmente religiosas publicadas, pero ha dejado muchas otras inéditas.

Procedente de la diócesis de Barcelona, Mosén Padró echó siempre de menos el agua de Canaletas. Su añoranza llegó ser valetudinaria. No cejó nunca en su empeño de obtener en Barcelona un cargo semejante al que tenía en Gerona, cosa que no pudo conseguir hasta muy entrado en años, en 1947, en que obtuvo, por oposición, el cargo de organista de la Catedral de su diócesis originaria. Bien poco pudo disfrutar de dicha prebenda, ya que murió, a los tres años escasos de la toma de posesión, en 39 de diciembre de 1960.

## LOS HERMANOS MASÓ y VALENTÍ

### La familia Masó y Valentí

Hablar de la Familia Masó y Valentí, es hablar de una institución en la historia de la Gerona novencentista.

Los Hermanos Masó y Valentí llenarán un hinchado capítulo de la historia cultural de la Ciudad en la depasada mitad de nuestro siglo.

Sobreviviente de los cuatro hermanos —Dios le conceda aún muchos años de vida—, Juan es con quien tuve una relación más directa en mis mozos. Era él quien administraba el veterano "Diario de Gerona", últimamente transformado en "Diari de Girona", que salía de los talleres gráficos de su familia. En aquellos tiempos, los seminaristas, que sólo conocíamos el internado en los dos últimos años de la carrera eclesiástica, alternábamos nuestros trabajos escolares con otros quehaceres, los más diversos, con qué ayudar a nuestros padres en los gastos de la carrera —faenas del campo, servicios en peluquerías y en farmacias, enseñanza de menores en el seno de las familias...—; con lo que, además, teníamos ocasión de conocer y practicar "humanidades otras" que las que cursábamos en las aulas. A esto llamaban entonces "guanyar-se les garrofes". No había empezado todavía a "llover" el "becario maná" que ha resuelto muchos problemas. Pues bien, yo seminarista, entre otras tareas más o menos productivas, adscrito al servicio del "Diario de Gerona", por presentación y recomendación del ilustre periodista Doctor Carlos de Bolós, que conocía mis primeros escarceos literarios, empecé en dicho periódico una efímera tarea periodística, allá por los años 20 de nuestro siglo. Por 30 pesetas al mes —en aquel entonces eran 30 caballos que ayudaban a "tirar"—, yo hacía la cotidiana crónica internacional para el "Diario". ¿Qué atrevimiento, verdad, esto, a los 16 o 17 años? Confieso que mi crónica, muchos días, no era más que un amasijo de recortes de títulos llamativos de la prensa de la noche anterior.

En la redacción del "Diario" es donde, principalmente, trabé relación con los otros hermanos Masó, ahora ya fallecidos, de cada uno de los cuales voy a dar una pequeña biografía, por orden de fecha de defunción.

### Rafael Masó y Valentí

Nació en Gerona el día 16 de agosto de 1880 y falleció en la misma ciudad el 13 de julio de 1935. Fue un insigne arquitecto que alternó la cinta métrica con la métrica estrófica. Como arquitecto, fue seducido, en su juventud, por las corrientes gaudianas de la época. Pronto se enamoró de las soluciones germánicas en la arquitectura moderna. La técnica, la cultura y la inspiración, hábilmente conjugadas en la personalidad de Rafael Masó, dotaron a la ciudad de Gerona de una serie de edificios modernos con ambición de perennidad, que no desdican de la Gerona arqueológica, antes bien le sirven de gracioso marco. José F. Ráfols, en un interesantísimo artículo publicado en "La Veu de Catalunya", titulado "L'arquitecte Masó i Valentí", llegaba hasta a decir que nuestro biografiado puede considerarse como un precursor de la arquitectura contemporánea, por su tendencia a la simplificación y a la proporción. A él se debe la Ciudad Jardín de S'Agaró, que ha pasado a ser un centro turístico de fama mundial, el Mas Riba, de Bianya, el altar de San Salvador, de Bianya la "Farinera Teixidor", en Gerona, las restauraciones de las casas señoriales Salié y Pérez Xifra, la de los Baños Arabes, el proyecto del Paseo Arqueológico y tantas otras obras —ya creaciones, ya restauraciones— que son prez y distinción de la Gerona contemporánea.

Al lado de la señera personalidad del arquitecto, hay en Rafael Masó una personalidad literaria, no, por menos conocida, menos interesante y estimable. Su notabilísima personalidad literaria la estudió el culto e inspi-

rado poeta mallorquín, Miguel Ferrá —con quien le unió una fuerte amistad— en una conferencia pronunciada poco después de la muerte de nuestro biografiado. Lástima que de dicha conferencia, tan interesante, sólo hayan quedado las recensiones periodísticas de la época.

Rafael Masó recibió las primeras influencias líricas de Carner, López-Picó, Guerau de Liost... es decir de los primates de las corrientes novecentistas que se estaban entonces imponiendo. Acusan visibles afinidades con la producción de dichos poetas, los poemas juveniles que de nuestro vate gerundense publicó la revista "Catalunya", dirigida por José Carner. A pesar de estas influencias, Rafael Masó tuvo, como poeta, una personalidad muy acusada. Nos lo confirmaría una lectura detenida de su producción poética registrada en revistas y volúmenes conmemorativos de muchas fiestas literarias de la época, principalmente de diversos Juegos Florales de Gerona. Traductor de Francis Jammes —el idílico, el de las geórgicas— Rafael Masó, poeta ciudadano, no dejó de influenciarse de la dulzura y de las suavidades de dicho gran poeta.

He aludido anteriormente a la amistad que unió a nuestro poeta con el poeta mallorquín, pocos años ha fallecido. Miguel Ferrá.

La admiración y devoción que sintió Miguel Ferrá por Rafael Masó la encontramos expresada no sólo en su conferencia, arriba citada, sino también, y aún más, en un artículo que publicó el 1 de noviembre de 1935 en "La Veu de Catalunya", titulado "Evocació de Tots Sants", precedido de una calurosa dedicatoria a Esperanza Bru, viuda de nuestro poeta, con quien había vivido siempre tan compenetrada. En un artículo antológico que debería catalogarse entre los mejores que se han escrito de Gerona y de sus hombres. Hay en él un retrato del poeta gerundense, trazado con unas pocas palabras que no tienen desperdicio. Dice: El poeta arquitecte era jove i bru, elegant de figura i amb una barba negra, un correcte perfil i uns ulls essenis de salut joiosa". Esta es la noble figura que recordamos con amor y admiración.



## Narciso Masó y Valentí

Nació en Gerona el día 27 de mayo de 1890 y falleció en la misma ciudad el 17 de octubre de 1953.

Se dedicó, de una manera especial, a estudios pedagógicos. Era diplomado en el Instituto de Ciencias de la Educación, de Ginebra. Llevó a la práctica sus aptitudes y conocimientos pedagógicos con la creación de la "Escola de S'Agaró" que la guerra civil desencadenada en 1935 malogró cuando dicha institución estaba todavía en ciernes. En el orden pedagógico, es muy interesante su publicación "Mi lenguaje".

Acabada la guerra civil, se dedicó a la pintura —principalmente a la acuarela— y a la decoración, e intervino como asesor técnico en la reconstrucción de diversos altares de la Diócesis.

Al margen de estas actividades profesionales, se dedicó, ya desde joven, a la poesía. Fruto de sus primeros escauceos líricos, fue el gracioso libro "Cançons juvençanes". Encontramos su nombre en diversas revistas de la época. Todavía, poco tiempo antes de morir, habíamos visto su nombre debajo de alguna poesía publicada en "Vida Católica", de Gerona.

Había sido premiado en diversos certámenes literarios, principalmente en los Juegos Florales de nuestra ciudad. También hemos encontrado su nombre registrado entre los autores premiados en los clásicos "Jocs Florals de Barcelona",

## Santiago Masó y Valentí

Nació en Gerona el día 15 de octubre de 1878 y falleció en la misma ciudad el 5 de diciembre de 1960.

Era miembro de la Junta de Obra de la parroquia de San Félix y Presidente de las Conferencias de San Vicente de Paül. También fue presidente de Acción Católica. Notable orador, había combatido en diversos actos públicos, con su cálido verbo, el trasnochado anticlericalismo de la época. Fue concejal del Ayuntamiento, Diputado a Cortes por la circunscripción de Vilademuls, Comisario de la Generalidad de Cataluña, cargo equivalente al de los actuales Gobernadores Civiles. Sentía y vivía con intensidad su profesión de abogado, que ejerció por espacio de 54 años. Fue Decano del Colegio de Abogados durante varios años, El Ministerio de Justicia le concedió la Cruz de San Ramón de Penyafort, en atención a sus méritos profesionales. Era Consejero de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros y miembro de la Junta de Gobierno de la sucursal de dicha institución en Gerona.

**1** ¿Cuál es la actividad que actualmente desarrolla su Delegación?

**2** ¿Proyectos más inmediatos a ejecutar?

**3** ¿Necesidad más urgente a solucionar?

**D.<sup>a</sup> María Cobarsí Corretger**

**Delegada Provincial de la Sección Femenina de F. E. T. y de las J. O. N. S.**

Para contestar a esta pregunta hemos de partir de la misión que tiene actualmente encomendada la Sección Femenina: la de formar a la mujer española en las tres ramas, religiosa, política y de preparación para el hogar. En todos sus aspectos se lleva a cabo a través de los distintos cursos provinciales y locales que se organizan, en Círculos de Juventudes, Cursos de Servicio Social en Escuelas de Hogar y de Formación, Centros Oficiales de 2.<sup>a</sup> Enseñanza y en todas las Escuelas Nacionales y Privadas incorporadas a la patriótica tarea de elevar el nivel de la mujer, a

fin de capacitarla para su misión social y específica.

Las 686 muchachas que han cumplido el Servicio Social en el pasado año en las distintas Escuelas de Hogar y Formación que en número de 22 han venido funcionando en toda la provincia, han recibido clases de Corte, Labores, Religión, Puericultura, Formación Política, Convivencia, etc.

Al margen de estas enseñanzas se organizan continuamente en las Escuelas Hogar Cursos Navideños, de Cocina, Plancha, Decoración.

La Educación Física se desarrolla a través de las enseñanzas de Gimnasia y práctica de deportes.

La Gimnasia es enseñada en todos los Centros Docentes por nuestro profesorado y por las Maestras Instructoras.

En cuanto a los deportes, hay esparcidos por la Provincia 79 equipos de Balón Volea, Baloncesto y Balonmano y 97 equipos de Gimnasia formados por afiliadas a Sección Femenina y Juventudes, Escolares, Aprendices y Obreras, habiendo participado 1.796 jugadoras en los distintos Campeonatos realizados últimamente.

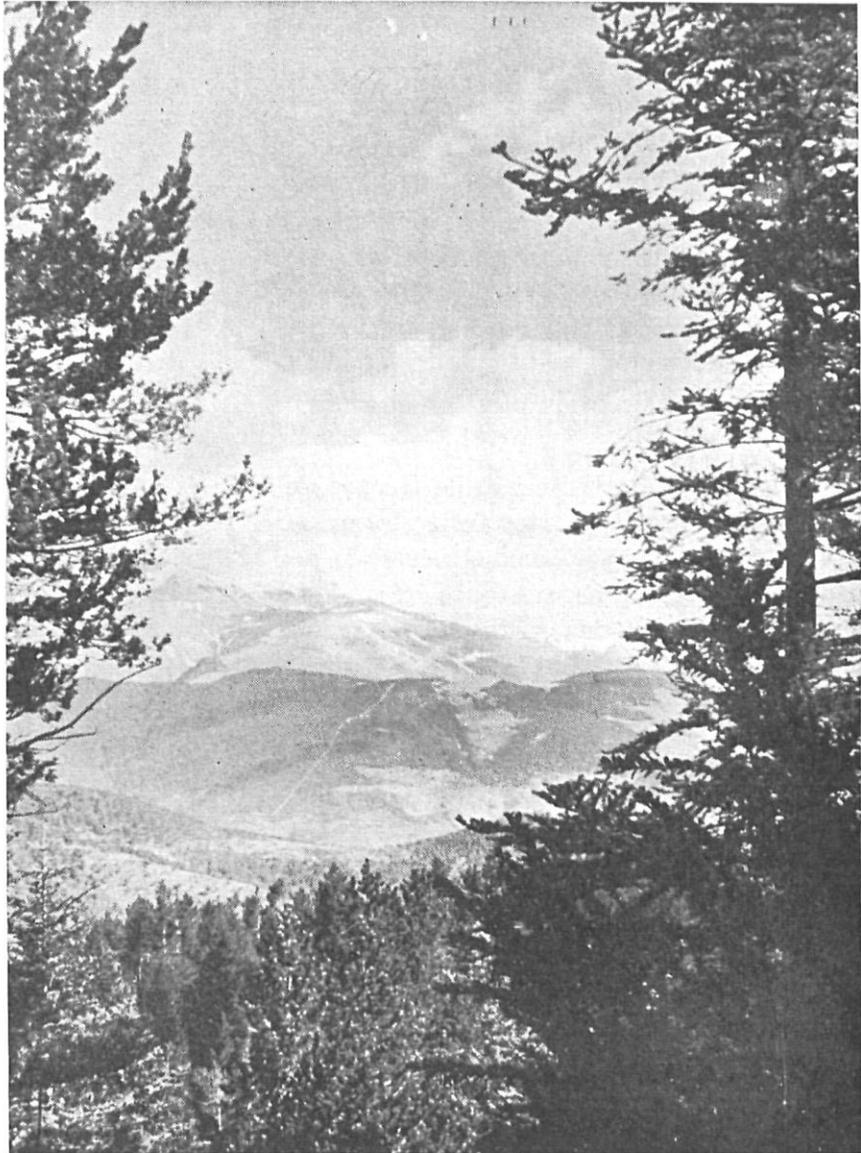
Sin querer significar que el esquí se practica por afiliadas a nuestra Delegación como deporte competitivo, durante el invierno recién finido se han



Grupo de Danzas de Blanes.

Monte Bosch, de Campellas,  
al fondo monte de Planolas  
y Ribas de Freser, separados  
entre sí por una franja corta-fuegos.

En nuestro número anterior se expusieron los programas y labores realizadas por diferentes delegaciones provinciales en esta plena revalorización de la provincia de Gerona. El tema es amplio y ha merecido dedicarle un nuevo espacio a través de otros servicios provinciales, igualmente de profundo interés e importancia.



llevado a cabo breves Cursillos del mismo que han alcanzado un total de 104 niñas.

La tarea de acción social se cumple por las divulgaciones que vienen actuando en la capital y provincia.

Se ha colaborado en distintas campañas como las llevadas a cabo recientemente en ayuda pro-damnificados de la Capital y Provincia en distintos servicios de información y auxilio.

Colaboración a la campaña pro-damnificados de Barcelona recogiendo y clasificando para su envío los donativos recibidos.

Con la Junta Provincial de Beneficencia en la Información y presentación de solicitudes de auxilio por ancianidad e invalidez.

## ACTIVIDADES CULTURALES

Aunque como hemos dicho misión primera de la Sección Femenina es cuidar de la formación de la mujer en cuanto a ésta, forma parte de la sociedad sobre la que influye y no solo a través de la citada misión específica, sino como individuo; las Delegaciones Provinciales entre ellas la nuestra se dedican al fomento cultural en términos generales.

Dichas actividades han tenido y tienen el siguiente desarrollo:

a) Concursos de: Villancicos con un total de 40 inscritos en el último concurso; Coros y Danzas, 63 grupos participantes; Lecturas dialogadas, 36 grupos. También se celebran

concursos de belenes y audiciones musicales, dibujos, historietas infantiles, etc.

b) Conferencias. Cabe destacar los ciclos de conferencias que se organizan todos los años en la capital bajo el patrocinio de la Excma. Diputación Provincial y en los que colaboran destacadas personalidades de Barcelona y Gerona.

c) Exposiciones. Todos los años se llevan a cabo exposiciones de Flores, Artesanía, periódicos murales, felicitaciones, pintura, etc.

d) Festivales. Participación de Grupos de Coros y Danzas en distintos festivales organizados en la Provincia como el celebrado recientemente en el Paseo Arqueológico. Festivales de Gimnasia de las Escuelas alemanas de Stutgar y Medau. Sesiones de teatro infantil, cine-forum y teatro-forum.

## PROYECTOS

Los de más próxima realización son: La Exposición de Flores que anualmente se celebra en el Museo de San Pedro de Galligans bajo el patrocinio de la Diputación Provincial.

Participación de la Provincia en el Concurso Regional de fotografía organizado por la Delegación Provincial de S. F. de Barcelona.



Exposición en Blanes.



Grupo de Danzas de Ribas de Freser.

La puesta en marcha de cursillos de Formación para las barriadas de viviendas sociales construídas con motivo de las recientes inundaciones en Gerona y Figueras.

En representación de la Región Catalana el Grupo mixto de Coros y Danzas actuará en el Concurso Nacional que se celebrará en Madrid.

Desplazamiento del Grupo de Danzas de Freser a Toulouse formando parte de la expedición de Coros y Danzas de España que actuarán en aquella Capital.

Actuación de tres Grupos de Danzas de la Provincia en los Festivales que se celebrarán durante el mes de julio en Font-Romeu.

El estudio desarrollo de las actividades necesarias para llegar al que podría ser calificado de Día de la Ciudad, cuyo propósito sería el de incorporar a todos los vecinos de Gerona a una tarea de cuidado desarrollo y conocimiento de la Ciudad.

## NECESIDADES MAS URGENTES

La de dos albergues que dieran a nuestras muchachas la posibilidad de pasar unos días de vacaciones en el mar o en la montaña.

La de un Colegio Menor en el que pudieran internarse niñas para cursar enseñanza oficial.

La de una Residencia al servicio de la joven que trabaja.

Sería también de gran importancia disponer de campos de deportes apropiados así como de un buen gimnasio en la Capital.

## **D. Julián Arenas Gárdenas**

**Ingeniero Jefe del Distrito Forestal**

Continuando con la labor emprendida desde hace años el Distrito Forestal de Gerona, y siguiendo las directrices marcadas por la Dirección de Montes, Caza y Pesca Fluvial, continúa dando y aplicando las normas selvícolas y dasocráticas más convenientes y adecuadas a las masas forestales formadas por las diversas especies que cubren la provincia de Gerona, al objeto de que los aprovechamientos se realicen de la forma más ordenada posible, buscando y procurando armonizar la máxima posibilidad maderable y leñosa con la persistencia de la masa arbolada. La referida actividad se realiza cualquiera que sea la pertenencia de los montes, es decir ya sean de carácter público o particular, siendo la riqueza forestal constituida por la propiedad privada mucho más importante que la constituida por los montes pertenecientes a los Ayuntamientos, dado que la superficie ocupada por éstos es muy pequeña en relación a la ocupada por aquella. La gestión del Servicio Forestal en los montes pertenecientes a los Ayuntamientos es muy intensa, pues abarca desde el señalamiento y cubicación de los aprovechamientos anuales (calculados en cuantía y localización mediante el estudio de los proyectos de Ordenación correspondiente) que permiten realizar las justas valoraciones de los mismos que servirán de base para que las Entidades propietarias lleven a cabo las más acertadas y rentables enajenaciones, hasta la ejecución de toda clase de trabajos

de mejora en los montes, a través de las correspondientes propuestas de trabajo que se deducen y derivan del correspondiente Plan General de Mejoras que se ha estudiado para cada uno de ellos para un período suficientemente amplio, y después de haber tenido en cuenta las necesidades a cubrir, buscando la máxima renta en especie dentro de la conservación y persistencia de la masa forestal que los cubre. Anualmente se confecciona por el Distrito Forestal un Plan de Aprovechamientos (maderas, leñas y pastos) derivados de los Proyectos de Ordenación redactados para cada monte y un Plan de Mejoras a realizar durante ese período en los montes pertenecientes a los Ayuntamientos. Los trabajos de Mejoras se refieren a la defensa del estado legal de los montes (Deslindes y Amojonamientos, construcción de caminos forestales para facilitar la saca de los productos forestales con la consiguiente revalorización, trabajos de limpiezas y desbroces de matorral que forman el sotobosque de la especie principal y que conviene eliminar para evitar la competencia biológica que le plantea a esta, así como para limitar en el mayor grado posible la producción y propagación consiguiente del fuego, apertura de fajas cortafuegos que además de las soluciones de continuidad que crean en la masa poblada permiten organizar el combate contra el siniestro una vez iniciado, trabajo de repoblación mediante siembra o plantación de la especie principal que permiten completar los lugares del monte con espesura defectiva, trabajos de mejora de pastizales alpinos que

abarcaban desde los que se aplican a las especies herbáceas que se forman la cubierta platanense buscando su mayor rendimiento y capacidad de alimentación para el ganado, hasta la construcción de refugios de alta montaña para los pastores facilitando en lo posible su permanencia en la misma dadas las duras circunstancias climatológicas en que tienen que desenvolverse, así como para protección del ganado en posibles condiciones de emergencia. En los montes de propiedad particular la gestión del Distrito Fo-



Vista parcial del Monte Bosch Vedat, de Fornells.

restal se dirige a procurar la ejecución de los aprovechamientos dentro de las normas adecuadas a la consecuencia del crecimiento y persistencia de la masa que los cubre. Téngase en cuenta que las especies principales que existen en los montes públicos son casi exclusivamente los pinos silvestre y negro y el abeto y en cambio en los montes de propiedad particular tenemos en la Provincia de Gerona toda clase de especies de frondosas y resinosas, desde las típicamente mediterráneas como el alcornoque y el pino pinaster junto a la costa hasta el pino negro y el abeto en los Pirineos a los 1.500 m. y esto en una distancia en línea recta aproximadamente a los 150 kms.

Al objeto de contribuir y facilitar la labor de repoblación por parte de los particulares el Distrito Forestal de Gerona tiene en cultivo el Vivero Central de Breda, en el que además de producir las especies tanto de frondosas (chopos, plátanos, castaños, etc.) como de resinosas (pinos, silvestre, laricio, pinaster, etc.) que ya existen en la Provincia produce otras especies o variedades de ellas que por sus características es conveniente que su propagación se facilite en lo posible. Entre estas especies pueden citarse el pino insignis, el chopo campeador y la douglasia. Anualmente se producen en el Vivero unas 400.000 frondosas y unos 400.000 de resinosas.

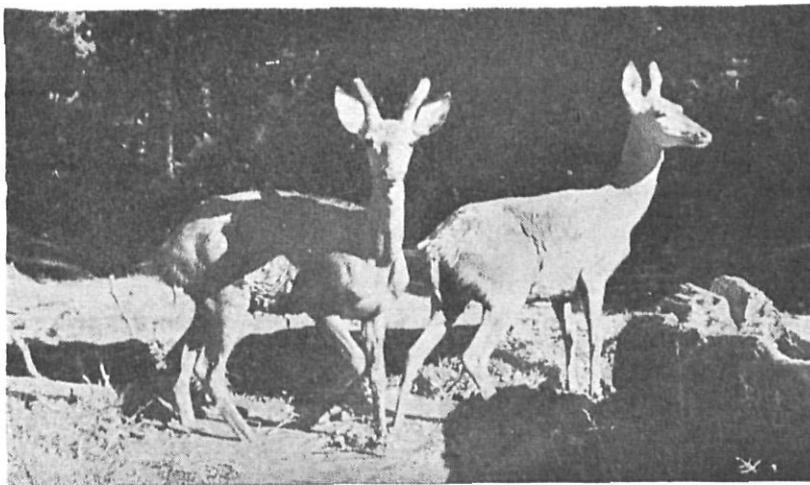
Entre los proyectos más inmediatos a ejecutar en los montes públicos de la Provincia pueden destacarse los que se refieren a la construcción de varios caminos forestales al objeto de facilitar la saca de los productos que producen, y que son: Camino forestal al monte "BOSCH DE LA VILA" n.º 30 del Catálogo perteneciente al Ayuntamiento de Ribas de Freser, Camino forestal al monte "BOSCH" n.º 10 del Catálogo y perteneciente al Ayuntamiento de Campellas, Camino forestal al monte PINATA n.º 27 del Catálogo y perteneciente al Ayuntamiento de Planolas, Camino forestal al monte EXTREMERERA n.º 13 del Catálogo y perteneciente al Ayuntamiento de Caralps, etc.



Refugio en el Monte de Maranges.

La necesidad más urgente a solucionar que tiene planteada el Distrito Forestal de Gerona, nace del problema de la prevención y extinción, caso de producirse, de los fuegos forestales cuya frecuencia ha ido aumentando últimamente y culminado en intensidad al final del verano pasado, al acumularse las circunstancias productoras y auxiliares a su fácil iniciación. Toda la Provincia de Gerona, dada la gran superficie forestal ocupada por sus montes, está expuesta en mayor o menor grado a la producción de fuegos forestales. Sin embargo el índice de peligrosidad aumenta en la parte de la misma situada aproximadamente al este del Meridiano que pasa por Gerona capital como consecuencia de su clima especies forestales que la cubren más expuestas y propicias al fuego y por lo transitada que está precisamente en la época de mayor peligro por una población muy numerosa de temporada que en parte y con demasiada frecuencia no actúa con la prudencia que exige el tomar precauciones para evitar la iniciación de un fuego. Para lograr en el máximo grado la menor producción de fuegos forestales, se están tomando una serie de medidas de carácter preventivo y combativo. Las medidas referidas consistirán en la prohibición de encender fuegos en los montes y sus proximidades en la época de peligro con la colocación de carteles que lo recuerden, difusión por los medios de información habituales de normas educativas y previsoras entre la población que transita por zonas arboladas, vigilancia por personal adecuado dotándola de los medios más a propósito (radio

teléfonos, torres de vigilancia etc.) a fin de lograr un rápido descubrimiento de cualquier foco y poner en movimiento con la mayor celeridad posible los elementos, hombres y material, que combatan con éxito el fuego iniciado, apertura de fajas cortafuegos y creación de grupos locales de personal especializado que en los momentos de emergencia salgan a combatir el fuego a los que se les proveerá del material necesario a tal fin. Para financiar y colaborar a esta magnífica y necesaria labor, el Distrito Forestal de Gerona cuenta con la ayuda económica que le será prestada por la Dirección General de Montes, Caza y Pesca Fluvial y su Director el Iltrmo. Sr D. Salvador Sánchez Herrera y Calle, así como por los propietarios de las fincas forestales a través de las Hermandades Sindicales de Labradores y Ganaderos encuadradas en la Cámara Oficial Sindical Agraria y la Exma. Diputación Provincial de Gerona, a través de su recientemente creado Servicio Provincial de Defensa contra incendios. La Jefatura del Distrito Forestal de Gerona quiere aprovechar la ocasión que le brinda la amable atención de la REVISTA DE GERONA, para manifestar su agradecimiento por la magnífica colaboración y ayuda al fin referido, y que ya se van concretando en palpables realidades, prestada por la Cámara Oficial Sindical Agraria y la Exma. Diputación de Gerona, así como y en especial por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia Don Víctor Hellín Sol, que constantemente y a partir de su incorporación al mando del Gobierno de la Provincia, ha manifestado un ferviente y entusiasta deseo de tener resuelto el problema de los fuegos forestales en Gerona.



Ciervos en los montes gerundenses.

## **D. Pedro Solá**

### **Jefe del Servicio Provincial de Ganadería**

La actividad del Servicio Provincial de Ganadería se centra sobre tres fases de la producción, a saber: Higiene y Sanidad Pecuarias, Fomento Ganadero e Industrias Pecuarias, amén de los estudios estadísticos relativos a dicha producción.

**Higiene y Sanidad Pecuarias:** La función de la Jefatura Provincial tiene por objeto la conservación del buen estado sanitario de los efectivos ganaderos estableciendo y desarrollando planes profilácticos que evitan la presentación de enfermedades ínficlo-contagiosas, o que se propaguen las epizootías a favor de los focos primarios o secundarios que eventualmente se originen. Las medidas preventivas que a citas finas se adoptan tienen una doble finalidad: de orden económico una, encaminada a evitar las cuantiosas pérdidas que las enfermedades contagiosas creacionan cuanto previene la difusión de múltiples infecciones insepitibles de transmitirse a la especie humana; eítema por vía de ejemplo y a la producción ganadera y la segunda por entre las más corrientes en nuestra provincia, la rabia, la bucolosis, la tuvenlosis, la distomatosis, la equinoeocosis o indatidosis.

En el presente año se emprende en todo el territorio nacional una campaña de saneamiento ganadero en lo que concierne a la tuberculosis bovina y la brucelosis caprina (fiebres de malta); la primera ocasiona sensibles pérdidas no solo por las bajas que determina sino también por la disminución de la producción de leche y carne en los animales atacados; por añadidura ambas son transmisibles a la especie humana. La erradicación de la tuberculosis bovina requiere disponer de importantes medios económicos ya que no se cuenta con otros procedimientos que el sacrificio obligatorio de los animales atacados con la subsiguiente indemnización a los ganaderos afectados.

El fomento ganadero: en todo tiempo ha constituido un serio problema el bajo rendimiento de nuestra ganadería; la mayor parte de los países de la Europa Occidental nos aventajan en la explotación de razas y estirpes de animales de elevada productividad.

Sin la menor duda el más acuciante problema que tiene planteado nuestra ganadería es la necesidad imperiosa de incrementar su capacidad de rendimiento sobre todo de los animales que se explotan en el campo.

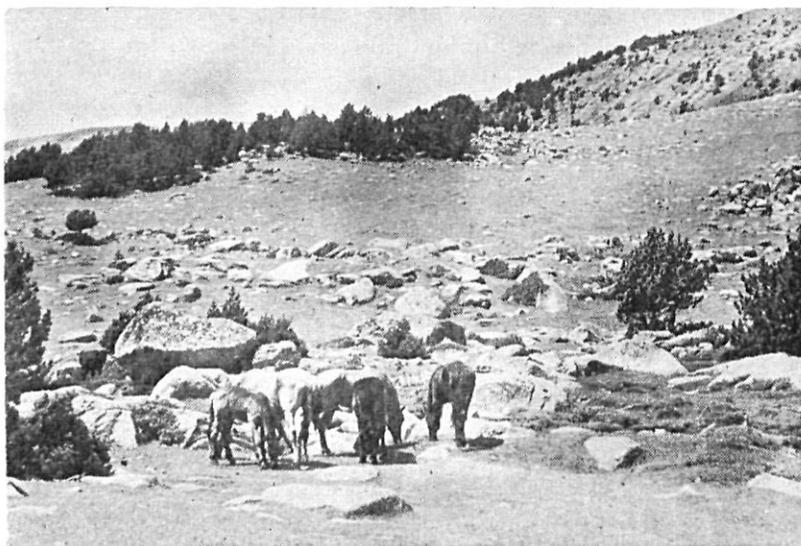
En los últimos veinte años se ha avanzado un paso de gigante en avicultura pero límite elocuente en las explotaciones intensivas a base de granjas; esperamos que en un próximo futuro se extenderá a la masa avícola campesina.

El ganado porcino registra una ostensible mejora en los últimos años merced al vigor con que el Servicio Provincial dirige el funcionamiento y dotación de las paradas de sementales. La prolificidad de la especie ha facilitado esta tarea.

En ganado lanar se espera en los próximos años infundir una mayor capacidad de producción de carne y una mejor calidad de la lana, en la medida en que cooperen los ganaderos.

En ganado bovino si bien registramos una mejora evidente en animales de aptitud lechera, nos hallamos aún muy lejos de alcanzar el nivel que rinda lucrativa su cría y cubra plenamente las necesidades del camino.

Por fortuna la Diputación Provincial desde hace unos pocos años viene dedicando atención a este problema secundando eficazmente el programa del Servicio de Ganadería en orden, incrementar la capacidad lechera a base del funcionamiento de un Centro de Reproducción Artificial dotado de sementales selectos en la especialización, a través de la descendencia que herede de sus progenitores las cualidades productivas.



Potros alpinos. Maranges.

Ultimamente la Corporación Provincial ha adoptado acuerdos de indudable trascendencia en la materia y que a no dudar en breves años dejará sentir sus efectos.

Sin embargo todos los esfuerzos que se realizan y los programas previstos chocan con un obstáculo difícil de vencer, a saber: la falta de capacitación del ganadero para asimilar las enseñanzas técnicas que habrían de permitirle producir más, más económicamente y con menor gasto relativamente.

La rutina imperante en los medios campesinos cuida en la falta en esta capacitación técnica restan eficacia a nuestros programas sobre dirección de la reproducción animal que son la base primordial para lograr el incremento de rendimientos.

Conseguir una mayor capacitación del ganadero para formular raciones alimenticias equilibradas y concordantes con la producción que se requiere para adoptar las especies y aptitudes más en consonancia con la demanda del mercado, para calcular los rendimientos relativos de sus animales-máquinas, he aquí el más urgente objetivo para elevar la productividad campesina y un mayor nivel de vida de la masa agrícola-ganadera.

En las líneas que proceden nos hemos limitado a señalar diversos problemas a resolver en un próximo futuro y esbozar programas a desarrollar.

# CRUCES DE TERMINO

*Por JOAQUIN GIRONELLA GARAÑANA*

Si nos detenemos en pasar la vista atrás, en lo que hace referencia a historia y tradiciones de nuestra querida región, no cabe duda que podremos constatar el afán de nuestros antepasados en dejar constancia de sus arraigadas creencias religiosas, levantando a lo largo y ancho de la geografía regional, multitud de ermitas y de cruces de término, como homenaje a la Virgen Soberana y a Cristo redentor, viniendo a constituir como recios mojones en la senda por la que discurrieron sus pasos fugaces en esta vida terrenal.

¿Quién de los que en sus cabezas apuntan ya algunas canas, recorriendo los caminos de Cataluña, no se habían detenido muchas veces ante una cruz de término que aislada en medio de un campo de labor, venía a representar como un descanso en el camino y una esperanza al final de la dura jornada?

¿Quién no se había extasiado contemplando la belleza de aquellas cruces de término, moldeadas unas veces por manos toscas y sencillas y en otras, por las de verdaderos artistas?

¿Quién no había descansado en los peldaños rústicos de una cruz de término y junto a ella no sintió toda la emoción de una devoción antañosa de un pueblo y no pudo detener una plegaria que sigilosamente le escapaba de sus labios?

Cataluña era una región que poseía una gran riqueza de estas joyas artístico-religiosas que se levantaban en los cruces de los caminos, no lejos de las poblaciones, algunas veces en medio de una de sus principales plazas o paseos. Su presencia venía a representar el espíritu religioso que, formado al temple y practicado en el hogar, había de manifestarse en medio de los campos y era como una plegaria perpétua que imploraba vigor para el trabajo y abundancia en las cosechas.

Junto a las mismas, descansaban los mendigos de paso cansino, cuando en su peregrinar de pueblo en pueblo se dejaban caer rendidos por la fatiga al pie de la cruz; hasta las mismas,



muchas veces llegaban las procesiones de rogativas, para implorar la beneficiosa lluvia; desde aquellas cruces se procedía a la bendición del término, para que el Dios Todopoderoso guardara al pueblo de enfermedades, de epidemias al ganado y de tempestades y pedriscos los campos. Junto a las cruces habían incluso a veces buscado protección los perseguidos por la justicia; a su vera, se habían jurado amor eterno los enamorados.

Llegó pero un momento —concretamente en los años nefastos de la República—, cuando el torbellino de lo que algunos se empeñaban en llamar tiempo de ideas renovadoras, cuando no eran más que portadoras de un odio a todo lo que simbolizara a Dios y a la Patria, cuando aquellas cruces acogedoras, aquellas cruces amorosas, aquellas cruces santas, cayeron la inmensa mayoría al golpe del mazo destructor, de la palanca demoledora o del tirón de una cuerda aterradora.

La sombra simpática y acogedora de la cruz de término, no era buscada por los corazones satánicos que nada sabían de amor; la dulzura de la cruz de término no era bendecida por los labios que sólo proferían blasfemias; la belleza de la cruz de término no acertaban a verla ni a recrearse con su visión, aquellos ojos que sólo sabían escudriñar en las tinieblas. El símbolo de la cruz no podía levantarse delante de la impotencia de los que se habían revelado contra el cielo.

Y en este ambiente de odio, entre blasfemias y en la oscuridad y el delirio, una detrás de otra fueron cayendo las cruces y nuestros campos de una gran placidez y nuestros pueblos, antes graciosos y amables y nuestras llanuras ubérrimas y esplendentes, quedaron desoladas. Desolación que no otra cosa representaban aquellos montículos de piedras que antes habían constituido una cruz. Desolación real y viva que acongojaba el pecho de pena y hacía brotar unas lágrimas de conmiseración.

Las cruces de término eran como las anillas de una cadena de amor que circundaba y unía todos los pueblos de nuestra región. La cadena se rompió y los pueblos quedaron separados por el odio y empezaron a mirarse con rencor y a alejarse espiritualmente.

Pasó la avalancha impía y satánica. España, gracias al sacrificio de sus mejores hijos, volvió a encontrarse a sí misma. Ello costó mucha sangre y muchas vidas, pero el ideal de Dios y de Patria floreció de nuevo en los corazones dentro de un ambiente de paz y de concordia. Pronto aquellos pedazos de las cruces enterrados y casi olvidados, germinaron como una semilla esplendorosa y en el mismo lugar se levantaron nuevas cruces que continuaron señalando los caminos, bendiciendo los campos y guardando a los pueblos.

Mojones de los términos de todos ellos, las nuevas cruces han sido también los mojones que separan aquella desolación pasada, de esta etapa de bendición y de paz, en la que los pueblos viven hermanados por el amor sin mirarse con el más leve rencor y acercándose espiritualmente de forma amable y efectiva. ¡Este es el milagro de las cruces de término!



# T E S E L A

---

## ARQUEOLOGICA

---

### 13.<sup>a</sup> Campaña de Excavaciones en Ullastret

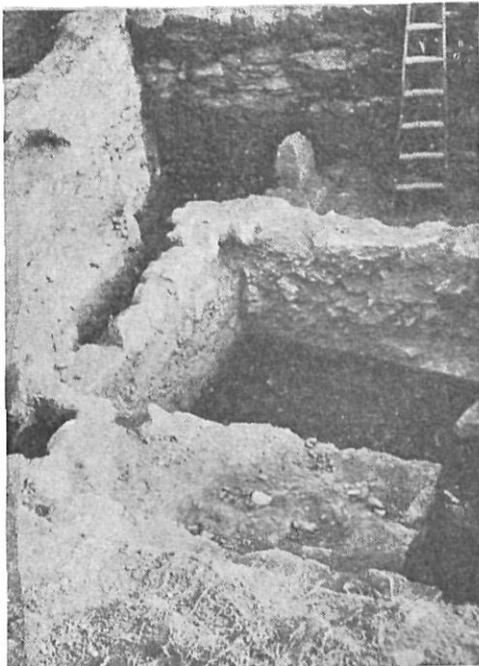
Desde Diciembre de 1962 en que dieron comienzo los trabajos, se está desarrollando la 13.<sup>a</sup> campaña oficial de excavaciones arqueológicas en el yacimiento de Ullastret, propiedad de la Diputación de Gerona.

Los trabajos del presente año comprenden la apertura de una gran zanja transversal a la muralla Oeste, practicada en el interior del recinto enfrente de donde se halla una torre cuadrangular de flanqueo y que se dirige hacia la vertiente levantina para hallar las estructuras de la respectiva muralla que cierra el recinto superior por aquella parte de la ciudad.



Cortes campo triangular próximos a torre cuadrangular.

En este sondeo llevado a cabo de Oeste a Este han sido descubiertas varias habitaciones, las primeras de ellas, con distintos niveles arqueológicos se hallan adosadas a la muralla de poniente y principalmente al paramento interno de la torre cuadrangular citada. La excavación servirá asimismo para fechar la época de construcción de aquella torre puesto que han sido descubiertos niveles arqueológicos que constituyen fondos de cabañas de habitación que se situaron encima de la misma y en la zona interior de ella. Los materiales cerámicos encontrados fijarán la fecha inicial de aquellas habitaciones posteriores a la edificación de la torre cuadrangular que es la primera que el visitante puede contemplar en su recorrido por el yacimiento.



Cortes campo triangular.

A lo largo de los trabajos de excavación y en su desarrollo hacia el interior del predio denominado campo triangular Sagrera han aparecido una calle que sigue la dirección Norte-Sur, pavimentada con piedra y que comunicaba con las dependencias destinadas a viviendas ubicadas a ambos costados de la



**Cortes campo triangular.**

que han permitido su restauración total, algunos de ellos con escenas figuradas de temas mitológicos, pertenecientes al estilo de figuras rojas de la segunda mitad del siglo V a. de J. C. y de fabricación ateniense; junto con esas piezas aparece la cerámica vulgar o común de procedencia local que se fecha por hallarse en un momento coetáneo con los aludidos vasos griegos.

Hasta el momento de aparición de este número de Revista de Gerona los trabajos de excavación siguen a ritmo acelerado mientras se obtienen los planos de la zona excavada y los correspondientes a la campaña anterior, para la confección de la Memoria de aquellos trabajos.

Al mismo tiempo ha sido emprendida la labor de apertura de varias catas y sondeos en los campos próximos al yacimiento situados en los alrededores del mismo, para exploración del subsuelo de ellos antes de que se proceda a convertirlos en vertedero de tierras procedentes de la excavación.

También se llevaron a cabo otras excavaciones estratigráficas en el interior del recinto, en especial en aquellas zonas que quedaron afectadas por las intensas nevadas y el consiguiente hielo que se produjo tras de las mismas y que reveló la presencia de algunas capas arqueológicas en distintas zonas del yacimiento.

Se hallan en marcha asimismo los trabajos de limpieza, restauración, dibujo y clasificación de la enorme cantidad de material que las recientes excavaciones han exhumado en el poblado prerromano de Ullastret, para dar cuenta de las piezas más sobresalientes en el número próximo de esta publicación.



**Excavaciones después temporales nieve.**

## Visitas a Ullastret

Entre las numerosas visitas efectuadas al yacimiento de Ullastret y a su Museo Monográfico en la presente temporada de excavación, debemos destacar las siguientes.

Los componentes del Coloquio del grupo Ródano-Rhin que tuvo su sede en la Universidad de Montpellier, terminando sus sesiones científicas en Ampurias y Ullastret, dirigidos por el Prof. J. J. Hatt, de la Facultad de Letras y Conservador del Museo Arqueológico de Estrasburgo, formando parte del mismo destacados especialistas arqueólogos de Francia, Suiza, Alemania, Inglaterra y algunos españoles que se adherieron a la expedición. Entre los componentes de la vecina nación francesa estaban los excavadores de yacimientos del Midí que guardan íntima relación con el poblado de Ullastret.

En su estancia recorrieron el recinto contemplando las zonas excavadas del mismo y los problemas que entraña la construcción de las murallas y su relación con otros sistemas defensivos, estableciéndose un debate sobre el tema en cuestión. Reconocieron los trabajos de la campaña actual de excavaciones y finalmente admiraron las colecciones que se exhiben en el Museo Monográfico, haciendo grandes elogios de los trabajos que se están realizando y de la labor que realiza la Diputación de Gerona de Ullastret.

Fueron acompañados en su visita por el Director de las Excavaciones Sr. Oliva.

## Visita de Profesores y Alumnos de la Universidad de Friburgo

Visitaron Ullastret y sus excavaciones dedicándoles una jornada, varios profesores y alumnos de la Facultad de Arqueología de la Universidad alemana de Friburgo, en camino hacia otros yacimientos del Levante español. Les acompañaba el profesor titular de Prehistoria de aquella Universidad, Dr. Egon Sangmaister.

En Ullastret les atendió y acompañó el Director de las excavaciones mostrándoles el estado actual en que se encuentran aquellos trabajos y los descubrimientos más recientes efectuados en la 13.<sup>a</sup> campaña de excavaciones, coincidiendo precisamente ante el descubrimiento de algunas piezas griegas que figurarán entre las mejores de las exhumadas hasta el presente en el poblado prerromano de Ullastret.

Los alumnos de la Universidad que poseían ya planos y algunas publicaciones referentes al yacimiento bajo ampurdanés completaron su información con algunos dibujos y datos que obtuvieron en el Museo Monográfico que visitaron detenidamente al final de la jornada.

## Visita de Curso de Arqueología de la Universidad de Barcelona

Acompañados por el catedrático titular de la asignatura de Arqueología de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Barcelona, Dr. Juan Maluquer de Motes, dedicaron un día entero a las excavaciones de Ullastret, realizando una clase práctica sobre el terreno, mientras se desarrollaba la 13.<sup>a</sup> campaña de excavaciones, los alumnos de arqueología de Barcelona, recibiendo las explicaciones de su profesor y del Director de los trabajos Sr. Oliva. Presenciaron la excavación y la labor realizada en la misma.

## TURISMO Y PROGRESO INDUSTRIAL

Por L. D'ANDRAITX

Desde que adjetivamos de industria al turismo, sobre el papel y fieles a la letra, las zonas turísticas han pasado a ser zonas industriales. No obstante, entre auge turístico y desarrollo industrial media un abismo. Pero hay quien no quiere verlo y gusta de imaginar que la población flotante de la Costa Brava, que coadyuva a duplicar o triplicar los censos demográficos, durante el verano, supone un elevado índice en el campo de todos los progresos. No vamos a negar, a estas alturas, los beneficios del turismo, tanto en el terreno particular como en el ámbito nacional, pero sí a especificar que la clase de beneficios que produce están al margen de los cánones del progreso técnico, aunque parte, incluso, de estos beneficios, vayan dedicados y se apliquen sobre el amplio programa del plan español de desarrollo industrial.

La época de la dedicación de la Costa Brava, prácticamente, de una manera total y absoluta al turismo, restó, a mi entender, no pocos avances al progreso industrial. Nadie pensó en montar nuevas industrias, digamos, de tipo clásico y las que la estaban establecidas de tiempo en nuestra zona, metalúrgicas, hilaturas y especialmente la corcho-taponera siguieron subsistiendo sin renovación de utillaje y conservando amorosamente heredadas telarañas. Y lo que pudo haberse invertido para mejorar en las condiciones intrínsecas de las fábricas se arriesgó en la construcción de un hotel o de un bar o de una sala de espectáculos. Ciertamente, ninguna de las viejas industrias podía competir con el turismo. En el nuevo campo, las ganancias eran más rápidas y claras; más cuantiosas. en el nuevo campo, era más fácil la reclutación de personal, ya que los emolumentos que se les podía ofrecer eran más saneados. Los productores desertaron de sus puestos en las fábricas y ya nadie pensaba en lanzarse a determinados aprendizajes, como no fuese el de albañil o de mecánico, ambos ya vinculados estrechamente con el turismo. Nacieron un sinfín de oficios nuevos, muy bien pagados, y en los cuales la propina constituía un complemento nada despreciable.

El mundo del turismo y el mundo industrial pronto formaron dos bloques antagónicos. Poco menos que jauja, el primero; y de estrecheces o simplemente austero el otro.

El turismo parecía destinado a arrollarlo todo. No obstante, algo paró esta máquina. El encarecimiento de los terrenos, de las obras, la cerrada competencia entre los numerosos hoteles establecidos, bares o tiendas, incluso la última dificultad en reclutar personal eficiente, elevó tanto la partida de gastos, que afectó claramente a los beneficios. Tener un hotel, pongo por caso, siguió representando tener un buen negocio entre manos, pero ya no una mina de oro. Tampoco el sostenerlo, el llevarlo, resultaba, tan fácil como al principio. En fin, que dejó de ser tentador. Más sosegado los viejos industriales, pudieron, de nuevo, mirar con amor su viejo trabajo, de lentas, pero de seguras ganancias. El año 61 fue crucial en este aspecto. Se renovaron antiguas fábricas, se modernizó el utillaje. Incluso hubo quien se atrevió a levantar nuevas factorías, como la IBERFIL de Riudellots de la Selva, de conductores eléctricos esmaltados. Para fecha breve, se anuncia también la puesta en marcha de una nueva industria en San Feliu de Guixols, y es muy probable que sigan otras y en varias zonas. Las reformas son ciertas y abundan. Viejas fábricas de tapones hacen, tras los amplios ventanales, sus instalaciones de primer orden.

Celebro profundamente que se superase aquel peligroso bache, en el que estaban naufragando las industrias. Me gusta que las poblaciones de nuestra Costa Brava no sientan solamente el afán de embellecerse, sino que también sientan el orgullo de su añejo poderío industrial y que se lancen a escalar más altos puestos en las rutas del progreso. Además de gustarme, es bueno y necesario que lo hagan ciudades y pueblos de solera, cuya vida propia ha de ser floreciente todo el año. Porque triste es y será aquel pueblo que lo espere todo, única y exclusivamente, del turismo, dada la forma que aquí se impuso de hacer turismo: escenario y reverencia. Cuando se bajase el telón, cada ciudad, un poco al estilo pirandelliano, puro personaje de cuento, correría, aturdida, en busca de autor, o mejor, de director de escena, para seguir siendo personaje. De no hallarlo, sería un muerto.

## RECUADRO DE AGRUPACIONES

### “G. E. y E. G.” de Gerona

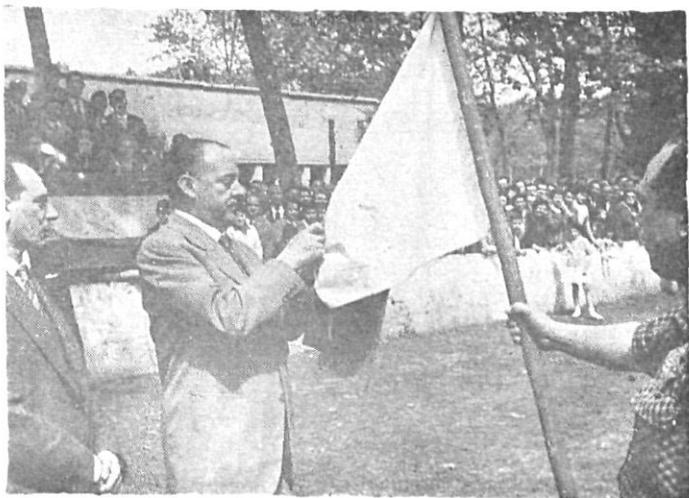
Cuando en 1918 unos cuantos aficionados a las excursiones domingueras, capitaneados por José Torra, Joaquín Coll Turbau, Alsina, Torrellas, Viladomat, crearon el “GRUP EXCURSIONISTA GIRONI”, no podían ellos suponer que ponían los fuertes cimientos de lo que al correr de los años se transformaría en la primera Entidad deportiva de la provincia y una de las más prestigiosas de España, que pasó luego a ser el “GRUP EXCURSIONISTA I ESPORTIU GIRONI”, debido a que otras Secciones (una de ellas el Atletismo) tomaban empuje.

Estos 45 años de labor ininterrumpida han sido de gran labor deportiva y cultural en todos los órdenes de esta faceta del vivir moderno. Han sido de constante servicio con proyección hacia todas las comarcas que forman la Provincia, y siempre desinteresadamente, con verdadero espíritu de sacrificio.

En excursionismo encontramos la continuidad de los “APLECS”, que “año tras año” han visitado todos los Santuarios y Ermitas cercanos a Gerona, o los bellos parajes que pródigamente la madre naturaleza a dotado nuestros alrededores. Complementándose esta actividad con la “MISA DEL GALL” que al llegar la Navidad se celebra en una Ermita o en uno de los típicos pueblos del Gironés. Los montañeros del GRUP han ascendido a todos los picos del Pirineo catalán y aragonés. El Canigó también conoce, desde años, sus pasos y algunos de estos esforzados deportistas conocen los altos picachos franceses e italianos y suizos que forman el “techo de Europa”.

En ATLETISMO todas las plusmarcas provinciales las ostentan atletas afectos a esta Entidad y han sido numerosos los que han ostentado plusmarcas y títulos regionales y nacionales. Los Ballester, Casellas, Soms, Durán, Gurt, Giró, Méndez, Colomer, Plaja, Casals, Mora, han contado entre los mejores de la nación, y algunos de ellos han formado en Selecciones nacionales.

Cuando el Delegado Nacional de Educación Física y Deportes, don Juan Antonio Elola Olaso, visitó sus instalaciones deportivas pudo admirarse del esfuerzo realizado, impresionándole vivamente la entrega total al deporte puro, y el Organismo rector del deporte nacional les ha concedido un préstamo importante para el remo-





zamiento del Estadio. La Diputación Provincial contribuye con importante subvención a la conservación del mismo.

Su campo de atletismo, único en la provincia, está abierto para la práctica de este deporte a todas las Entidades que lo practican. En CICLISMO ha habido buenos corredores participantes en las más renombradas pruebas regionales, habiéndose efectuado muchas carreras de ámbito provincial, algunas de ellas ya clásicas en el calendario ciclista catalán.

En NATACION el GRUP fue el principal promotor de la primera travesía al Lago de Bañolas (ganada por Felipe Sánchez) y que ha derivado en una de las más renombradas travesías nacionales.

Durante algunos años el nombre del GE y EG figuró entre los equipos catalanes de Hockey sobre hierba.

En Hocey sobre patines tuvo ya en 1936 equipo, que jugaba con disco. Años después, el GRUP contaba con uno de los mejores equipos regionales, y era encargado por la Real Federación Española de Hockey y Patinaje de organizar los primeros campeonatos nacionales que se jugaron con bola.

En BOXEO, los púgiles del GRUP Pedro Rich y Emilio Mora fueron Campeones de España "amateurs" de sus respectivas categorías.

Se ha practicado casi siempre el Esquí. También Gerona ha contado con un grupo de deportistas practicantes del viril deporte de la Pelota Nacional. También se ha practicado el baloncesto, tenis de mesa, balón a mano, remo, pesca deportiva y bochas. Tiene el GE y EG reuniones de Folklore, Teatro de aficionados, Biblioteca.

El GE y EG ha desarrollado importantes actividades culturales. Sería interminable relacionar las conferencias organizadas a cargo todas ellas, de destacadas personalidades del mundo de las artes y de las letras. La máxima expresión de nuestra vida cultural está, y la encontramos en la "CHORAL DEL GRUP". Sus triunfos en Barcelona, Madrid, en nuestra Ciudad repetidamente, tuvieron su momento álgido en Arezzo donde en competencia con las mejores corales europeas alcanzaron el primer premio y dieron una pauta para sucesivas actuaciones en el extranjero (Francia, Italia, Alemania, Bélgica) volviendo a ganar otro primer premio en Loreto.

**COPA STADIUM.** La más alta recompensa deportiva de España que se concede anualmente a la Entidad que más haya trabajado por y para el deporte, se le concedió en el año 1946. Ante todas las representaciones nacionales del deporte español fue entregada por el Laureado General Moscardó, Delegado Nacional de Deportes, al entonces Secretario General de nuestra Entidad, don Ernesto Mascort Marqués, desplazado expresamente a Madrid y representando al GRUP en el acto. Nuestro nombre quedó grabado para siempre en el monumental Trofeo, al lado de los mejores y mayores Clubs Deportivos de España. Tiene concedida la PRIMERA MEDALLA DEPORTIVA DE ORO DE LA CIUDAD DE GERONA, y la PRIMERA MEDALLA DEPORTIVA DE ORO DE LA PROVINCIA.

**MIGUEL MASCORT**

*Ex Secretario General de la Entidad*



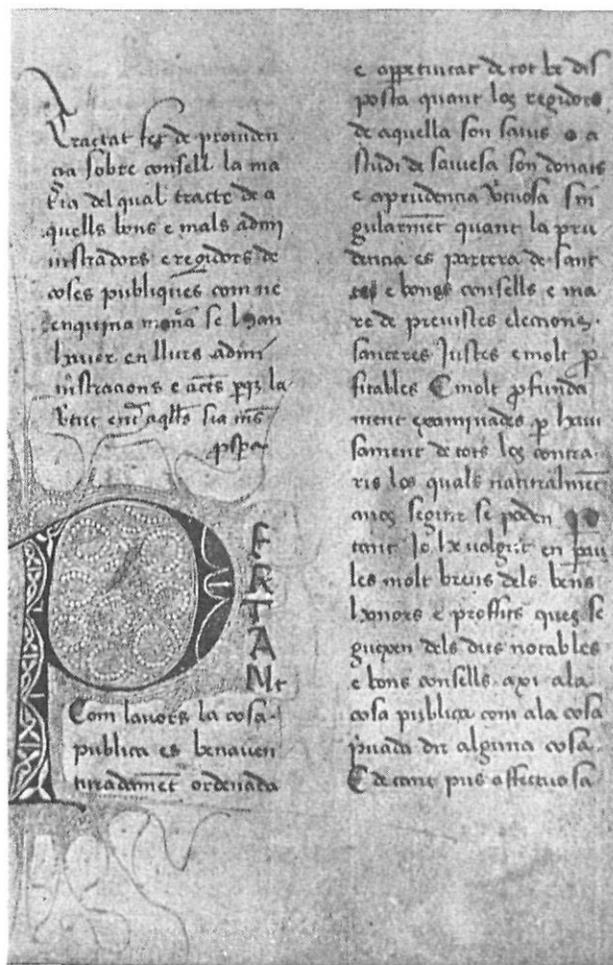
# PERFIL ESPIRITUAL DE EIXIMENIS

Por P. NOLASCO DE EL MOLAR, O F M. Cap.

Francisco Eiximenis nació en Gerona hacia el año 1340. Jovenzuelo todavía, vistió el hábito franciscano en Gerona mismo y cursó la teología y filosofía en Valencia. El afán de estudiar le condujo a las universidades de Colonia, París y Oxford. Estuvo en Roma y en el monte Alverna. Todos estos viajes tuvieron lugar durante los años 1365 - 1370. En el primero de tales años se encuentra en Aviñón, presenciando la entrega de las *Revelaciones* del Infante Fray Pedro de Aragón al Papa Urbano V; este Fray Pedro a quien más tarde él tenía que atacar por sus visiones y sueños que se le antojaban profecías. En 1371, ya en Cataluña, el Ministerio Provincial impide que se le otorgue la cátedra de teología en Lérida, sin duda por no poseer aún el título de maestro en tal disciplina. Agradecido el rey Pedro III a algunos servicios de Eiximenis y reconociendo su talento y ciencia, el 25 de abril de 1373 lo recomendó al Canciller de la universidad de Toulouse, en donde, el año 1374, obtuvo el título de maestro en teología.

El mismo año vuelve a Cataluña para pasar algunos años en Barcelona, enseñando principalmente teología y filosofía, entregándose al ministerio pastoral y escribiendo sus primeras obras. Residió también en Vich, cuando menos en 1379. El año 1383 se establece en Valencia por orden de sus superiores y a ruegos insistentes de los jurados de dicha ciudad, y en ella reside hasta el año 1408, período en que tiene lugar la máxima actividad literaria de Eiximenis. D. Juan, antes de ser rey, confía a Eiximenis, con dos franciscanos más el examen de los libros hebreos de la aljama de Valencia. Muchos son los donativos de dicha ciudad a Eiximenis, quien aparece como el gran consejero de los dirigentes de la cosa pública y del mismo pueblo. La ciudad, turbulenta, casi morisca y recientemente cristiana, al decir del propio Eiximenis, necesitaba una estructuración religiosa mayor a otra ciudad del reino. En ella calmó él las revueltas del 1391; y es él quien habla al pueblo en las fiestas celebradas por el acabamiento de la campaña de Sicilia (1392). Con San Vicente Ferrer es el encargado de predicar en las exequias del rey Pedro

(1392). Organizada por los jurados una cruzada valenciano-mallorquina contra los piratas de Berbería (1397-1399), fue nombrado Comisario Apostólico. Durante el cisma de Occidente se muestra afecto a Benedicto XIII de quien recibe encargos y honores. En este aspecto, como



se ha probado, hay que considerar como apócrifo el tratado *De triplici statu mundi* en que se atribuye a Eiximenis otro modo de pensar. Por mandato del Papa Luna asiste al Concilio de Perpiñán (noviembre de 1408) en donde aparece Eiximenis firmando las actas conciliares como Patriarca de Jerusalén, ya que tal título le había conferido Benedicto el 13 de noviembre de 1408. Murió nuestro escritor en Perpiñán el año 1409.

Eiximenis, después de Raimundo Lull, es el autor catalán medieval que más ha escrito y siempre con finalidad religiosa, aunque no poseemos todas sus obras, ni él mismo llevó a cabo cuantas anuncia. Hay que descartar también algunas espurias, mientras que otras se presentan como dudosas. Las lenguas de que se sirvió Eiximenis fueron el catalán y el latín.

*El Crestià.* En un prólogo tan extenso como admirable del libro primero explica Eiximenis que esta su vasta obra lleva el nombre de *Crestià* por cuanto en ella se contiene sumariamente todo el fundamento del cristiano, dirigiéndonos Cristo con sus sagradas obras y con la luz de su celestial y maravillosa doctrina, que no es otra que la santa religión y fe cristiana en la cual únicamente y por la cual es dado a los hombres el camino de salvación, y no en ninguna otra secta y estado del mundo. Afirma también claramente Eiximenis y lo prueba con una infinidad de capítulos que su intención principal es: “iluminar, dirigir, despertar, adoctrinar y amonestar a todo fiel cristiano para que cuide de su alma y de los caminos de Dios y así se aparte del fin de asechanzas y peligros de esta vida”. Dice él que se dirige principalmente “a legos y gente sencilla”; pero forma parte de su intento el complacer a las “personas científicas y letradas”. Empezó la obra por mandato de Pedro III y a ruego de los cosellers de Barcelona y de otros devotos y honorables ciudadanos que deseaban saber “el camino del paraíso”. Asevera él mismo que añade algunas sutilezas para los jóvenes, las cuales son “una pequeña yesca con que atraerlos y cogerlos con el anzuelo de Nuestro Señor”.

El propósito de Eiximenis era componer esta su obra en XIII libros “en honor de Jesucristo, cabeza del cristianismo, y de los supremos cristianos los Apóstoles”; pero no llegó a escribirlos todos. Dejando a parte las conjeturas sobre este tema, nos atenderemos ahora al criterio unánime que retiene como únicamente escritos los cuatro libros del *Crestià*.

1. — *Primer del Crestià.* En él se trata de qué es religión cristiana, cómo es, de quien trae principio y le viene su ser y cuales son sus grandes y altas dignidades. Dios levanta al hombre por su virtud y aspiraciones, por su poder, sabiduría y clemencia, por su Encarnación y doctrina, y lo conforta y le da vida por su alta virtud, que de un modo especial ha puesto en los santos Sacramentos. Al realzar la dignidad del cristiano se detiene en probar que éste es hijo de Dios, habiéndonos engendrado el Señor por la palabra de su Verdad y por la predicación de su vida; nos ha engendrado y hecho hijos suyos muy amados y se nos ha incorporado por amor así como dos enamorados se conciben el uno al otro por la fuerza del amor que une cosas diversas y de ellas hace una sola; de lo cual se sigue que El es nuestro padre y nuestro hijo. Un texto bíblico ha llamado particularmente la atención de Eiximenis: (I Petr. 2,9). El cristianismo es un real presbiterado, prosigue osadamente Eiximenis. Junto con los sacerdotes y clérigos con quienes forman un cuerpo espiritual, también los laicos ofrecen cada día el alto y tremendo sacrificio que es Jesucristo. Como los reyes son las más altas personas del mundo, asimismo los cristianos por el bautismo han sido honrados como reyes, sacerdotes y personas principales del cristianismo y por su oficio sobre todo en dicho sacrificio. Jesucristo nos ha hecho reyes y sacerdotes; pero debemos tener en cuenta que, significando sacerdocio “virtud en caridad en el corazón”, todo cuanto llevamos a cabo debe ajustarse sobre todo a ella.

Esta obra fue escrita entre los años 1378-1381. Edición: Palmart, Valencia, 1483.

2. — *Segon del Crestià.* En 239 capítulos se trata de cómo por diversas clases de tentaciones el cristiano cae de su dignidad, y de los dones que le han sido otorgados. No faltan en este libro los “detalles muy curiosos y finuras psicológicas extraordinarias”. Libro escrito probablemente entre 1382-1383, poco difundido y aún inédito.

3. — *Regiment de la cosa pública*. Este tratado que más tarde Eiximenis incluyó en el *Dotzén* formando los capítulos 357-395, con leves retoques, fue escrito en Valencia, en 1383, a petición de sus jurados. El bautismo nos ha puesto a todos en unidad de un cuerpo que se llama cuerpo cristiano, atado por una sola fe y una esperanza que tenemos en Dios omnipotente, por lo cual nuestros espíritus deben ser todos una sola cosa en querer lo que pertenece al verdadero cristianismo. Algo principal en éste es amar la comunidad y la cosa pública, cuyos fundamentos son concordia, observancia de las leyes, justicia, fidelidad y sabiduría en el consejo. De este

modo la cosa pública se mantiene firme y estable y es toda divina, figura de la cosa pública final, la sagrada ciudad del paraíso.

Edición del P. Daniel de Molins de Rey, Barcelona, 1927.



4. — *Terç del Crestià*. Como dice Eiximenis mismo, aquí enseña cuales y cuantos son los pecados del cristiano, sobre todo al caer éste vencido por las tentaciones en que está puesto en la vida presente, a causa de sus malignidades e iniquidades. Abundante en páginas sustanciosas, se explica en el libro que el bien y el mal, como los colores de una pintura, vuelven el mundo más hermoso, al permitirlo Dios, en cuyas obras se ve que el bien está contra el mal, y el hombre bueno contrasta con el malo. Si Dios ha permitido el mal, mayor es la belleza existente en el mundo por los grandes bienes que El mismo ha hecho, muy superiores al mal. Cuando Dios lo ha hecho todo noble, bueno, virtuoso y excelente, nuestra ignorancia nos impide en parte ver el bien cual es, como es y de que modo está oculto en lo que vemos y sentimos. De ahí nace en parte el desprecio del bien. A ello contribuye también la familiaridad: así en los apóstoles, al no ver ya ellos la carne de Jesucristo, su entendimiento alcanzó la espiritual y di-

vina excelencia del Señor, de suerte que fueron depósitos al recibir el Espíritu de Verdad, mandado del cielo por el Padre y el Hijo. El pecado tiene principalmente su fundamento y todo su ser en la voluntad. Semejante al pecado del diablo es el que procede de pura malicia; pero la naturaleza humana cuenta sus heridas la impotencia o debilidad, la pereza y la frialdad en el bien obrar. De la debilidad nace la pereza con todas sus especies que cita Eiximenis; por ella van muchos a la muerte eterna, y en tal pecado, en tiempos del autor, están casi todas las gentes del mundo, según opina él mismo. La falta de verdadera amistad patente en el mundo, debe incitar vivamente al hombre a desear vivir en el paraíso, lo que mueve la pluma de Eiximenis a dedicar un capítulo ardiente a la posesión celestial de Dios y a vivir con los elegidos y los ángeles.

Esta obra, que consta de 1060 capítulos, fue escrita durante el año 1383 en Valencia. Con ser bastantes los manuscritos que nos lo han conservado, ha permanecido inédita hasta que en Barcelona empezó a publicarse durante los años 1929-1932; pero sólo han visto la luz los 352 capítulos primeros.

5. — *Dotzén del Crestià*. Eiximenis expone como Dios levanta al hombre mediante un régimen dado a toda la cosa pública, esto es, a todos los señores y a todas los súbditos según formas diversas. (Véase cuanto hemos dicho en el n.º 3). La sabiduría y el poder de Dios se manifiestan a nuestros ojos corporales y a los del corazón por las maravillas que ha obrado y continúa obrando en el mundo; y, siguiendo a San Agustín, proclama que todas las criaturas nos llaman hacia Dios, nuestro único bien, fin y nuestra verdadera bienaventuranza. Esta bienaventuranza se asemeja a una hermosa ciudad, como es la gloriosa y celestial ciudad de Dios, quien aparece como señorío reinante, amante paternidad y como bondad supereminente para sus elegidos. Creado el hombre para tal beatitud, su Creador ha pintado tal ciudad en el alma de aquel para que mantuviera siempre su recuerdo. El hombre mismo es una hermosa y ordenada ciudad que refleja la gloria del cielo; pero por el primer pecado en que vive la naturaleza humana tiene opuesta otra ciudad, criminosa, la ciudad del diablo, constituida por el cuerpo todo de los réprobos. Para proveer contra toda desgracia, Dios soberano regidor y padre, ha infundido al hombre una inclinación natural a vivir en compañía, bien arreglada según el espíritu y el cuerpo, y llamada ciudad material, para que, con ella, conociese la ciudad espiritual que trae consigo, y, mirando la belleza y nobleza de ambas, deséase la suprema ciudad celestial, y, así, hiciera obras por las cuales mereciese alcanzarla finalmente.

Edición de Palmart, Valencia, 1484, y otra parcial por A. Balbuena, Barcelona, 1904.

6. — *Libre dels àngels*. Sirviéndose de su sinfín de autoridades y sobre todo del *Pseudo Areopagita*, el autor afirma que rehuye toda sutileza, artificio y discusión para escribir a favor de la gente sencilla y tratar de las materias más devotas y más conducentes a amar y honrar a los santos ángeles. Las cinco partes en que está dividido el libro se refieren respectivamente a la alteza y naturaleza de los ángeles, a su orden, a sus servicios y a su honorable presidente S. Miguel. En la cuarta parte el autor habla también del demonio; y en la quinta aduce abundantes milagros y algunos relatos históricos. La alteza y dignidad de los ángeles excede el humano pensar; pero en nuestras necesidades y miserias de la vida presente nos han sido puestos por Dios como ayuda; a ellos incumbe la guarda de nuestras almas que les han sido encomendadas: de ahí su protección a los reyes, a las ciudades y a cada cristiano en particular. Eiximenis, por esta obra, ha sido considerado por algún crítico como el principal promotor de la devoción a los ángeles. Escrita la obra en Valencia, en 1392, muy pronto tal ciudad se dió a dicho culto y honor.

Existen muchos manuscritos de esta obra en catalán y aún en otras lenguas. También hay bastantes ediciones, la primera de las cuales lo llevó a cabo Rosebach en Barcelona, en 1494.

7. — *Libre de les dones*. Escrito este libro en 1396 y dirigido a la condesa de Prades, en él habla Eiximenis de la mujer en sus condiciones siguientes: como niña, doncella, esposa, viuda y religiosa. Si ataca los defectos de la mujer, cuales son la vanidad, cursilería, frivolidad, coquetería, falsedad, locuacidad y otros, también explica que el “Señor ha querido ensalzarlas de tal suerte que todo el mundo debe temer hablar de ellas”. El autor huye de los extremos: no habla mal de ellas sistemáticamente, lo que solía ser un prurito literario de su tiempo, ya que cree que esta actitud no gusta a Dios; ni tampoco se presenta como apologista de ellas, si bien declara que “la mujer naturalmente es piadosa vergonzosa, amorosa y graciosa”.

Los manuscritos y ediciones considerables en número, hablan suficientemente de su difusión, Tal vez la primera edición es la de Tarragona, en 1485.

8. — *Vida de Jesucrist*. Eiximenis nos expone su intento, cual es el de escribir la “sagrada vida de nuestra cabeza, Jesucristo, lo que han apostillado los doctores y lo que han experimentado grandes contemplativos y almas devotas”. No es de extrañar que se utilicen los evangelios apócrifos y que entre las santas personas se encuentre a Angela de Foligno; pero lo que más importan a Eiximenis es darnos enseñanzas sobre Cristo —lo que hace a manos

llenas— así como “inflama las almas de los fieles cristianos en la devoción al Señor”. Esto explica el tono vibrante de piedad que suele penetrar el libro, cuando este tono no se convierte en plegarias manifiestas, como acontece al hablar de Jesús en la cruz. Al decir el nombre de Jesús, en formas diversas, el adjetivo devoto salta de su pluma. Su ardiente piedad abunda en expresiones como al escribir: ¡cuál fue su santa natividad! ¡cuál fue su santa y dulce niñez y su juventud sagrada! ¡cuál fue su religiosa y dulce vida! y, luego, su santa predicación y doctrina, de su preciosa muerte dolorosa y de su Pasión amarga, etc. Su piedad ilustrada se hace sentir sin desfallecer. La predestinación le impele a escribir bastante sobre ella, siempre con el designio de salvar el divino beneplácito. Insiste que no hay que extrañarse que el Salvador no ablandara y atrayera por su predicación todos los corazones, porque hay la causa secreta de la culpa del pecador respecto de la gracia predestinante, lo que cabe decir de todo predicador con relación a los oyentes, si sus corazones no están unguados y ablandados por la gracia de Dios; ni ellos ponen ninguna preparación ni disposición, practicando obras virtuosas, como alejarse de todo pecado o de toda ocasión mala; ni hacen continua y ferviente oración y ayuno, y limosna, ya que estas buenas obras mueven a Nuestro Señor Dios a dar copiosamente su gracia a cuantos los practican. Si los malos son más que los buenos, por la muerte de quien valía más que todo el mundo Dios ha llevado a cabo la reparación de los ángeles y de los hombres y un sinfín de bienes. ¡Lástima que la piedad ardiente hacia Cristo no le haya hecho penetrar más, alguna vez, en la filantropía del Verbo Encarnado, siguiendo las pisadas de los Santos Padres, que Eiximenis cita en todas sus obras! También causa maravilla que sobre las palabras de Gabriel a la Virgen afirme y explique Eiximenis que el arcángel la “confortó y la humilló” al mismo tiempo. Esto no empece que hable de la Virgen como Madre de Dios, “que es el mayor título de honor que pueda darse a ninguna mujer; y de aquí ha venido que una mujer sea reina de todos los ángeles y de todo el mundo y que una mujer haya placido más a Dios que ninguna otra criatura, después de la humanidad de Jesucristo”. El *Magnificat* inspira a nuestro autor una hermosa amplificación en que la Virgen contempla cuanto hay en el cielo, en la tierra y en el infierno. La Virgen pronunció ya con el corazón este cántico en el seno materno, y, luego, de palabra ante su prima Isabel.



Escrito la obra, probablemente en 1397 o 1398, a ruegos de Pedro de Artés, xxxxx de la corte del rey Martín, quiere Eiximenis que se aprovechen de ella los legos que en general andan muy ignorantes sobre la vida del Salvador; pero los mismos clérigos y letrados, según él, podrán aprender más a causa de los textos bíblicos de aquí se traen a colación, cuando casi todas las gentes están frías en el amor de dicho Señor. Es algo digno de atención que la obra se presente ya con su título de *Vida de Jesucristo*, lo que confiere cierta primacía, habida cuenta del tiempo entre las escritas en lenguas románicas, cuando menos. Existen muchos ma-

nuscritos en catalán, como hay alguno en francés y en castellano; pero la obra no se ha publicado todavía en su lengua nativa.

9. — “*Scala Dei*” o *tractat de la contemplació*. Obrita que, dedicada a la reina María y dirigida a todas las clases sociales, parece escrita a principios del siglo XV y como unos de las últimas de Eiximenis. Cuantos críticos se han ocupado de este autor no se han interesado por el valor piadoso y ascético de esta obra, cuya primera parte es una oracional con una exposición de los mandamientos y pecados capitales, siendo la segunda un tratado sobre la contemplación. Es éste el libro más completo de piedad entre los de su tiempo y en su lengua basado en la enseñanza religiosa común y en diversidad de autores, algunos de los cuales paganos pero de carácter moral. El autor habla de la oración con singular detenimiento, de la confesión, de la penitencia y del recogimiento o retiro en ciertos momentos, así como de la limosna y piedad con los pobres, y de las obras de humildad con Dios y de la cordial paciencia. Hace hincapié sobre la preparación a la muerte; combate la vida fácil y delicada; invita a renunciaciones voluntarias, como solaces honestos, al dolor de corazón por las ofensas hechas a Dios e invita a la devoción a la Virgen María y al ángel custodio. Entre las diferentes oraciones que presenta hay unas letanías a Jesús y otras a Nuestra Señora, basadas en la vida de ambos, y propone la recitación de los salmos, apropiados a cada situación del alma. Estimula a tener en grande veneración las cosas de Dios, cosas espirituales y devotas, los lugares santos y las personas consagradas al Señor.

Al entrar en la contemplación —palabra de amplio sentido en Eiximenis— utiliza éste con buenas explicaciones las tres vías de la perfección. En la tercera vía tiene lugar la *alienatio mentis*, esto es, el alma percibe cosas para cuyo entendimiento no se basta ella misma por industria natural; para percibir las está tan fuera de sí misma y de su habitual juicio, que ignora donde está y que se ha hecho de sí misma y si está en el cuerpo o fuera de él lo que se llama también transportación de las potencias. Esta alienación o transportación nos viene —vamos copiando a Eiximenis— o por devoción excesiva, lo que acontece por excesivo deseo y amor de Dios, o por excesiva admiración sobre alguna cosa que en sí se minifiesta muy maravillosa, o por excesivo deleite de la cosa contenida dentro de nosotros, por especial gracia de Nuestro Dios. Nuestra alma en Dios se eleva por vivo y ardiente amor, sin ningún otro conocimiento y sin que el entendimiento pueda conocerlo y comprenderlo. En esta vida unitiva hay la luz que eleva la voluntad a amar a Dios, y tal amor es muy ordenado y por él conocemos el poder divino y la perfección que de él proviene a la criatura. Tocada el alma por la sabiduría humana, desecha de sí todo deleite humano y carnal, está alegre y en lo alto; aquí descansa y no es capaz de explicar lo que así gusta y siente del rey de la gloria a quien ama. Jamás los filósofos alcanzaron tal sabiduría, ya que está por encima de los dones que se nos han infundido respecto de la forma de elevar la más alta posición del alma en Dios por amor: sólo en Dios descansa, y aún no posando la mira en ningún deleite, antes por solo amor de quien es perfectamente amable. El verdadero contemplativo gusta por afición de amor en Dios y luego entiende lo que el entendimiento ha gustado por experiencia. Hay muchos devotos contemplativos que más aman que no entienden ni saben. En ellos hay un amor que no es por inteligencia, ni por conocimiento primero, a pesar de que tal amor quiera en el mundo luz de fe y presencia de caridad y amor. El contemplativo que se siente frío en su contemplación, debe encenderse con algún acto especial, para que pueda levantarse cuanto antes hacia Dios. Entre los medios que señala Eiximenis hay el apartamiento, la alabanza a Dios mediante los salmos, palabras inspiradas por el Espíritu Santo adoración de la majestad divina y consideración de los beneficios generales y especiales. Y si por estos medios no se enciende, sufra pacientemente tal frialdad y crea que no es digna por su gran insuficiencia; y si en esto persevera, alcanzará lo que pide, puesto que así Dios quiere probar su impaciencia. Con paciencia, con acción de gracias y con benignidad merecerá mucho e inclinará a Dios a darle lo que justamente pide. Eiximenis, que se complace en señalar la diferencia entre vida activa y contemplativa, dice de ésta que está dedicada a

trabajar por el amor de Jesucristo en cosas meritorias mediante las cuales el alma atiene a Dios, o sus misterios y a cosas admirables que exceden las mundanas. Esta vida tiene que ser pura, elevada y muy limpia, como Dios lo es sobre todas las cosas. Los que han seguido esta vida, han sido los hombres mayores de la tierra.

Cuanto dice Eiximenis, suele envolverlo en un aire de suavidad y de gravedad que hace más estimable que nunca su persona y doctrina frente de otros escritos en que el humorismo

medieval, a pesar de la finalidad moralizadora de Eiximenis, no ha perdido su crudeza. Si en cuanto acabamos de transcribir hay más que erudición teológica y empuje de conquista espiritual, esto es, si se puede comprobar en esta obra de Eiximenis un acento de experiencia personal, el autor quedaría en una situación elevada y privilegiada como nunca.

Edición de Diego Gumiel, Barna, 1494.



10. — *Cercapou*. Obra escrita en forma de diálogo en donde el catecismo explicado con detalles sirve de base para una suerte de exámenes de conciencia. Si la confesión se tiene en cuenta aquí, no hay que mirar la obra, como se ha hecho hasta ahora, bajo este concepto exclusivo, ni mucho menos. Léase en ella lo que el cristiano debe saber y los actos y cosas virtuosas en que ha de ejercitarse durante toda la vida, si quiere agradar y así acercarse a Nuestro Señor Jesucristo. Eiximenis muestra en ella gran ardor; puede recordarse particularmente lo que atañe a la

Eucaristía. En cuanto a su doctrina, es equilibrada. Sin que se sepa el año de su composición, la obra va dirigida a clérigos, religiosos y simples fieles.

Edición de G. E. Sansoni, vol. I, Barcelona, 1957; vol II 1958.

11. — *Ars praedicandi populo*. Dirigida esta obra a los frailes menores, en ella expone el autor el capítulo IX de la regla de S. Francisco de Asís, basándose en diversidad de autores, para ayudar a predicar. Venían luego una serie de sermones que han desaparecido.

12. — *Pastorale*. Escrita la obra a instancias del párroco de Penáguila, Miguel de Miracle, e impulsado ante todo por el obispo de Valencia Hugo de Llupiá Bages, trata Eiximenis en cuatro partes respectivas del clero en general o de la elevación del estado y religión de los clérigos; de la dignidad episcopal considerada en si misma; del oficio pastoral respecto de las ovejas, y del premio sobrenatural y de la gloria que hay preparado.

Durante mucho tiempo fue la obra de Eiximenis más tenida en cuenta. Muchas de sus páginas mantienen todavía su vigor respecto de la dignidad sacerdotal.

Hay bastantes manuscritos, y la primera edición es de Pere Posa, Barcelona, 1495.

13. — El manuscrito 464 de la Biblioteca Central de Barcelona datado del siglo XV, contiene cuatro trataditos de Eiximenis, que allí mismo aparecen con titulación diferente en los *incipit* y en los *explicit* y aún en unas líneas de una mano muy posterior. La confusión, por falta de estudio cabal, ha permanecido hasta ahora. En realidad hay allí los cuatro trataditos siguientes:

a) *De laude Creatoris* (f. Ir-xLIr). En este último folio se lee el siguiente título, que explica bien el contenido: *Explicit tractatus de essetialibus in diuinis*.

b) *Psalmi poenitentiales mut isti...*, que comienzan en el folio Llr para terminar en el f. LIV.º. Trátase, no de los siete salmos penitenciales propiamente dichos, antes bien de efusiones espirituales a base de confesiones, de precaciones y alabanzas al Señor.

c) *Sequitur secundus tractatus, qui est de vita et excellentis Redemptoris, ubi fit memoria de eins Matre sanetissima, et de angelis, et de quibusdam en quoquomodo aunexis*. Aquí *memoria de eins Matre sanctissima, et de angelis, et de quibusdam en quoquomodo annexis*. Aquí f. LVr hasta el f.LXXIX.

d) *Incipit tertius tractatus: de vita hominis viatoris*. Empieza en el f. LXXIX para terminar en el f. LXXXVIII. Los trataditos últimos, poco distinguidos en el manuscrito, quedan sin mención alguna en los críticos modernos, poco atentos a la espiritualidad de Eiximenis, quienes de un modo casi idéntico hablan confusamente más de una obra o dos que de cuatro.

Estos cuatro opúsculos en latín se desenvuelven en capítulos breves, y cada capítulo asemeja un haz de ardientes jaculatorias sobre un tema especial. Son elevaciones piadosas a la manera afectiva de tantos otros escritos medievales, con inspiración proveniente de fuentes diversas, sobre todo de los Salmos y del Nuevo Testamento y con alguna nota personal de Eiximenis.

Respecto del primer opúsculo, en el mismo manuscrito de lee: *De Trinitatis mysterio, et de personalibus relationibus*. En verdad, en él se trata de los atributos de Dios, en general, como belleza omnipotencia, ciencia, sabiduría, simplicidad, etc. y también de los beneficios divinos, siempre con estilo virtuoso.

En el opúsculo tercero hay que poner de relieve dos capítulos dedicados de propósito al nombre de Jesús. Pero, a fin de cuentas, la piedad, nutrida en Jesús, es algo que puede comprobarse en los cuatro opúsculos, escritos todos ellos con opresiones continuas del alma, ora confesando ésta sus faltas, ora loando a Dios en la belleza de sus obras aquí bajo o en la amabilidad celeste. En el fondo vibran estos dos sentimientos. amargura con arrepentimiento de sí mismo, y jocosidad divina, jocosidad que el autor pide al Señor en el más allá.

Estos textos de Eiximenis, tan poco tenidos en cuenta todavía por los estudiosos de otros aspectos, nos descubren bastante el alma de su autor, y, en particular, su obsesión amorosa por Jesucristo, que le hace escribir: *finis noster, et terminus nostrae viae, et omnium laborum merces copiosissima est Dominus Jesus Christus*.

Fontana, que en 1416 traducía al catalán tales opúsculos en un orden inexplicable, señala con el nombre de salmo cada capítulo de Eiximenis; de ahí el título genérico de *Saltiri* dado, para mayor confusión, a tales escritos, traducidos ya al pie de la letra ya con ampliaciones y heroseamientos, encabezándose cada capítulo con su epígrafe respectivo, como se había estilado desde antiguo en los salmos propiamente dichos, lo cual no aparece en el original de Eiximenis.

Obras perdidas: *Exposició de la Regla dels Frares Menors, de Religió, libre de les virtuts, de pomo, Compendium animae, Sermonaris, Summa philosophica, y Summa theologica*.

Todavía no se puede hacer una síntesis de Eiximenis cuando hay que trabajar sobre la dispersión de manuscritos y de ediciones raras. Bajo el aspecto espiritual es uno de tantos puntos que aún se ha estudiado poco, así como su vida no nos es debidamente conocida. Si en el concilio de Perpiñán mereció ser llamado hombre de grande santidad, de mucha y variada doctrina y preclaro por la difusión de sus abundantes escritos, después de desechar nosotros escritos y actos que le han sido falsamente atribuido, aún nos resulta inquietante su inclinación a Giocchino de Fiore y a Ubertino de Casale, muchas de sus citas misteriosas su afición a la astrología y a las profecías, así como sus ataques a eclesiásticos en general y a los campesinos, entre otras clases de hombres; pero se hace más atractivo Eiximenis cuando en sus escritos algunas veces se humilla, no sin alguna expresión chocante, y cuando manifiesta su completa adhesión a la Iglesia romana, para la cual tiene encendidas palabras de amor. El concibe no sólo la Igle-

sia, sino hasta la misma sociedad humana, como un único cuerpo en cristiano, en lo que no va solo Eiximenis en su tiempo.

Apologista de la Iglesia, nos da una visión de las dignidades de ella según un régimen estatal, monárquico, de la Edad Media, visión brillante y algo exterior, entonces mismo que con frecuencia aduce como título de honor la posesión de muchas y de las mejores reliquias. Bebe abundantemente en fuentes cristianas de todos los tiempos y de todas las procedencias, y aún de autores paganos siempre en sentido moralizador; y bebe más en ellas de lo que el propio Eiximenis declara. Si algunas veces muestra no disconformidad con algún autor, como Pedro Lombardo, otras en cambio, al aducir palabras ajenas, da la sensación de parapetarse disimuladamente con ellas.

Escritas sus obras a petición de miembros de la corte real y dirigidas a ellos o a dignatarios de la Iglesia, casi siempre Eiximenis hace constar que quiere ser útil a la gente sencilla; pero extraña que tal clase social pudiese tomar gusto en la infinidad de páginas densas de doctrina, en cuestiones no siempre de fácil alcance, con divisiones, con términos escolásticos acá y acullá y con innumerables citas en latín. Cierto es que Eiximenis quiere hacerse más accesible mediante la incrustación de rasgos históricos, anécdotas, fábulas comparaciones y recuerdos de su propia vida. A fin de cuentas quiere servir e interesar a todos, lo que sin duda alcanzó mucho durante los siglos XIV-XV y en menor escala luego, hasta despertar un interés creciente en los tiempos actuales. Expone el dogma y la moral tanto para disipar ignorancias como para consolidar la fe adquirida y para combatir a enemigos de la Iglesia; pero no deja jamás de invitar a la piedad hacia Dios y hacia el Verbo humanado y su Iglesia, tiene un respeto suave, con palabras pre penetrantes, hacia Jesús; y luego hacia la Virgen, los santos ángeles, los sacramentos sobre todo el bautismo y la Eucaristía. Difunde un ideal de vida no sólo bueno, sino santo también. El nombre de "cristiano" y el "ser cristiano" lo eran todo para él: los mejores representantes eran los hombres de vida contemplativa.

Cuanto llevamos escrito no constituye un estudio completo, antes bien un perfil, o mejor todavía, un esquema de las ideas espirituales que se encuentran en las otras de Eiximenis, no sin referirnos de vez en cuando al propio autor. Hasta el presente, a penas si tal aspecto se había tenido en consideración. Al afrontarlo por primera vez creemos haber descubierto algo interesante de la magna obra del fraile gerundense, el cual llama más y más la atención aqueude y allende los Pirineos según podemos comprobar personalmente.

Nuestro esquema no basta. En tal sentido Eiximenis requiere estudios más detenidos ora por sus ideas en sí, ora por sus fuentes de inspiración, ora por su influencia. Recientemente Dom C. Barant ha puesto de manifiesto el influjo directo y poderoso de *Scale Dei* en el *Exercitatorio de la vida espiritual* de García de Cisneros: comprobación ciertamente sensacional. En realidad, el estudio de Eiximenis reserva muchas sorpresas.

Cuando E. des Places ha dado una magnífica visión de lo divino en Platón y Píndaro, y René Schacrer ha descrito la estructura del mundo interior en el hombre antiguo desde Homero hasta Sócrates, y cuando la espiritualidad cristiana se estudia con una amplitud jamás vista por doquier, no debía faltar en ese movimiento poderoso, consolador, una referencia a Eiximenis, por su innegable importancia, aunque dicho todo de una manera esquemática. Tal ha sido mi intento.

**fiança respondret axi. Apparellada sō amable  
senyor de anar :e seguir atu tota la mia vida.  
Donchs imperial senyor placiet ques luny de  
mi tota la fexuguesa de aquelt mon corrupti-  
ble cors:e separam dels ligams mundanals e a  
portam enla dreta via e carrera:perla qual me  
puxa acostar atu enla present vida per gracia :  
e enla sdeuendoza per gloria amen. H.M.D.L.V.**

**¶ Adigençant la diuma gracia fon  
stampat lo present tractat enla ciu-  
tat de gerona per Diego de gumiel  
castella. Fon acabat enlany de no-  
stre senyor. AD. ccccxcv. a. xx. de març.**

# Reunión de alcaldes y jefes locales de las zonas de FIGUERAS, PUIGCERDA y RIBAS DE FRESER

## En Figueras

Con objeto de estudiar a través de contactos directos los problemas de los pueblos gerundenses, el Gobernador Civil y Jefe provincial del Movimiento presidió el día 31 de enero en Figueras una reunión, a la que asistieron los alcaldes, jefes locales y jerarquías del Movimiento de Agullana, Albañá, Aviñonet de Puigventós, Báscara, Bassagoda, Borrás, Buadella, Cabanellas, Cistella, Crespiá, Darnius, Figueras, La Bajol, La Junquera, Lladó, Llers, Massanet de Cabrenys, Navata, Ordís, Pontós, San Lorenzo de la Muga, Santa Leocadia de Algama, Tarabaus, Terradas, Vilafant, Vilanant y Viure.

Acompañaron desde Gerona al señor Hellín Sol en esta jornada de trabajo, el Presidente de la Diputación, Subjefe Provincial del Movimiento, Delegados provinciales de la Sección Femenina, Sindicatos, Juventudes, Información y Organizaciones, y el Jefe de Acción Política Local.

Ante los reunidos el Gobernador Civil exployó una serie de consideraciones desprovistas, según subrayó, de cualquier ganga retórica, ya que no se había desplazado para hacer florituras oratorias, sino para conocer más íntimamente unos problemas, dialogar con quienes tienen su más inmediata responsabilidad y buscar la solución adecuada, pero ese optimismo perezoso y negativo de quienes, a merced de una concepción providencialista del Estado y de la Administración, creen que "nos lo van a arreglar todo". Esas ayudas llegarán y en parte han llegado, pero la solución de nuestros problemas requiere nuestro esfuerzo, nuestra preocupación y nuestra insistencia.

Señala a continuación las distintas misiones del Consejo Local y del Ayuntamiento, cifrada en el primero en una labor inspiradora, impulsada por una constante inquietud, mientras los Ayuntamientos han de constituirse en motores de realizaciones. En la concordia y sincronización de ambos, en la unidad de miras sin pequeñeces ni fricciones, descansa la razón de toda labor fructífera.

Terminó poniendo de relieve el ejemplo del Caudillo, conductor de esta España, que si ayer la cercaba el odio y la incomprensión casi general", "hoy comienza a tener un asedio de sonrisas".

Abierto el diálogo, varios alcaldes expusieron los problemas de sus respectivos pueblos. El de Darnius, señor Viñas, sobre las posibilidades del pantano; los de Agullana y Massanet de Cabrenys, señores Genís y Vila, respectivamente, defendieron la conveniencia de nuevos pasos con Francia. Asimismo expusieron los problemas de sus respectivos municipios los señores alcaldes de Santa Leocadia y Vilafant, don Jaime Climent y don Tomás Ginjaume. En diversos momentos intervino el señor Presidente de la Diputación.

## En Ribas de Freser

El 8 de febrero en Ribas de Freser, el señor Hellín presidió una reunión a la que asistieron alcaldes y jefes locales y otras jerarquías del Movimiento de Campellas, Caralps, Pardinas, Planolas y la misma población de Ribas. Se inició con una exposición política del Gobernador Civil, quien subrayó la razón de estas visitas encaminadas tanto a un más estrecho conocimiento personal como de los problemas que tienen planteados los pueblos gerundenses. Manifestó que en la frontera el espíritu nacional se hace más denso como reacción y defensa del mundo exterior, lo que impulsa la movilización y la vigilancia de la conciencia política.

En un acto íntimo el Gobernador Civil y Jefe provincial del Movimiento tomó juramento por la fórmula de ritual, a los nuevos consejeros, procediéndose seguidamente a la constitución del nuevo Consejo Local. Seguidamente, inauguró un círculo juvenil de la Sección Femenina, tras una simpática demostración coral y coreográfica a cargo de un grupo de niñas.

## En Puigcerdá

El día 9 de febrero, en Puigcerdá, el Gobernador Civil y jerarquías provinciales que le acompañaban, se trasladó al Ayuntamiento de Alp. Más de tres horas duró la reunión celebrada seguidamente, en el curso de la cual fueron examinados minuciosamente los problemas más importantes del Municipio, tanto en comunicaciones como en escuelas y abastecimiento de aguas.

A continuación, el Gobernador Civil con los alcaldes de Alp y Puigcerdá y jerarquías provinciales, salió para La Molina, donde se celebró otra reunión. Se exhibieron algunos planos del proyecto de urbanización que deben colocar la famosa estación invernal y deportiva a la altura de las mejores del continente. En el Salón de Actos del Ayuntamiento de Puigcerdá, tuvo lugar una reunión de alcaldes de La Cerdaña.

# MOSAICO DE NOTICIAS



Con motivo del IV Centenario de la Reforma Teresiana se celebró en la villa de Palafrugell, del 21 al 24 de marzo, un homenaje a Santa Teresa de Jesús. El primer día tuvieron lugar brillantes disertaciones sobre el perfil biográfico y la obra literaria y ascética de Santa Teresa. El segundo día hizo su entrada triunfal el Brazo Incorrupto de Santa Teresa siendo apoteósicamente recibida la reliquia y haciendo entrega de la misma el alcalde de la villa. Quedó expuesta a la veneración de los fieles en la Iglesia de los P.P. Carmelitas Descalzos.



S.S. M.M. los Reyes Magos de Oriente se sirvieron efectuar una visita a los niños y niñas acogidas en el Hospicio Provincial, llenando la casa de una sana ilusión y especial alegría. Después de recorrer sus dependencias y conversar con todos los presentes, los tres reyes hicieron entrega de numerosos juguetes y obsequios a todos los acogidos.

## Reunión de los alcaldes de la Costa Brava, presidida por el Gobernador Civil

El Gobernador Civil y Jefe provincial del Movimiento don Víctor Hellín Sol, presidió una reunión de trabajo a la que asistieron todos los alcaldes de las poblaciones de la Costa Brava.

En la presidencia, junto al Gobernador Civil se sentaron el presidente de la Diputación, Vicepresidente de dicha Corporación y Delegado Provincial del Ministerio de la Vivienda, Delegado del Ministerio de Información y Turismo, Delegado de Sindiactos, etc.

Cada uno de los alcaldes fue exponiendo los problemas de su población relacionados con el turismo, y entre todos se estudiaron las fórmulas para una pronta solución.

Expuso el señor Hellín Sol, que en la reunión no pretendía que las decisiones fueran tomadas sólo por él, indicándoles que todos podían ser no sólo portadores de problemas, sino de solución para otros.

Empezando de norte a sur, el alcalde de Port-Bou fue el primero en exponer sus problemas. Hablaron los alcaldes de Puerto de la Selva, Llansá, Cadaqués, Rosas, La Escala, Torroella de Montgrí, Pals, Palafrugell, Bagur, Palamós, Playa de Aro, Santa Cristina de Aro, San Feliu de Guixols, Tossa, Lloret de Mar y Blanes.

El señor Gobernador Civil se refirió a la limpieza en las playas y los problemas que pueden crear la falta de la misma.

Seguidamente se refirió a la instalación de los teléfonos automáticos en la Costa Brava, Dijo que las mismas estarían terminadas para 1964. Ocupó luego lugar de estudio el Campo de Aviación y los caminos a seguir para su realización. Después, el Gobernador Civil se refirió a la limpieza o recogida de basuras, a la vigilancia de las playas y urbana.

Refiriéndose a las playas objetó la necesidad de hombres salvavidas y el estudio de unas papeleras adecuadas.

## Recital de órgano por Rafael Tapiola

En la iglesia de San José, de Perpiñán, y bajo la presidencia de su excelencia monseñor Bellec, tuvo lugar el 14 de diciembre un recital de órgano por Rafael Tapiola. Interpretó piezas de J. S. Bach, Juan Cabanillas, Antonio de Cabezón, César Franch y L. Vierne, etc., así como del mismo organista.

La prensa de Perpiñán y de Tolouse escribió unos calurosos comentarios respecto a este recital.

# GONZALO COMELLAS

el joven artista  
becario de la Diputación Provincial

Gonzalo Comellas cuenta ahora dieciocho años de edad. Es becario de la Diputación Provincial de Gerona, que lo presentó en un concierto celebrado en el Fomento de Cultura, el día 18 de marzo. El éxito fue apoteósico y fue la consagración oficial de este valor provincial.

Nacido en Aviñonet de Puigventós el año 1945, inició los estudios de solfeo a los once años y uno más tarde los de violín en Figueras. En 1958 amplía y desarrolla sus estudios con el Mtro. Juan Masiá y en noviembre del mismo año gana por unanimidad el Primer Premio del curso organizado por Juventudes Musicales de Barcelona, en el Palacio de la Música de dicha Capital.

En 1959 interpreta por primera vez en público el Concierto en LA menor de Bach acompañado por Orquesta de Cámara.

Con inteligente trabajo prosigue sus estudios con gran brillantez que culmina con el Premio de Honor del Conservatorio Superior de Música de Barcelona en el año 1962.

Actualmente prosigue su perfeccionamiento bajo la dirección de su ilustre Maestro.

La prodigiosa memoria musical de Gonzalo, sus cualidades de alta musicalidad e intenso temperamento, hacen preveer un rotundo triunfo de sus grandes posibilidades.

En los varios recitales que ha dado en diversas poblaciones, ha obtenido un clamoroso éxito de crítica y público.

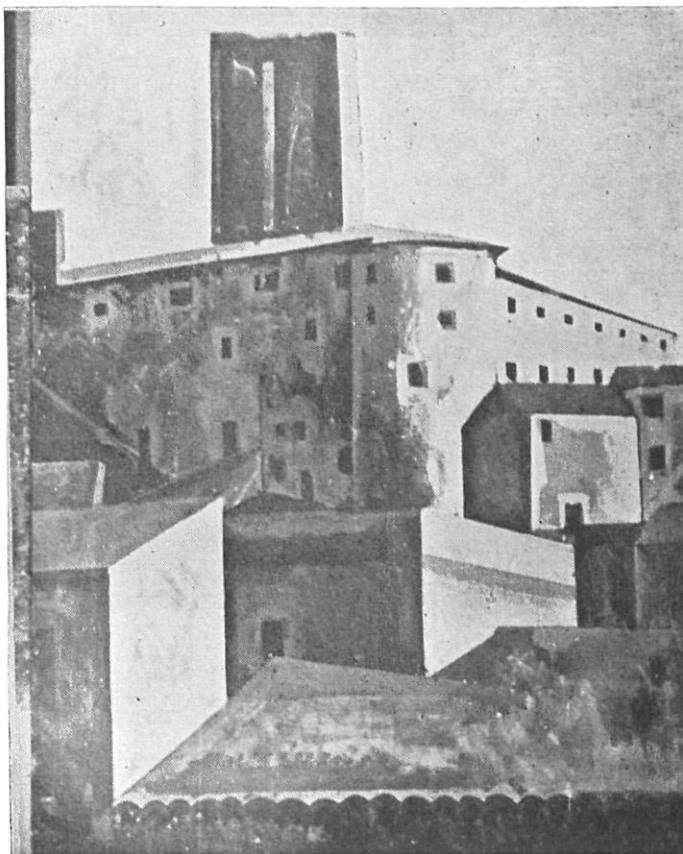


En el concierto recientemente celebrado en Gerona, actuó de solista, acompañado por la Orquesta de Cámara del Patronato de la Diputación Provincial de Gerona, bajo la dirección del Maestro Beviá Amat, interpretando el concierto en MI mayor de Juan Sebastián Bach. Solo de violín interpretó, asimismo, de Bach, Sarabande, Double y Bourré y de Paganini, Capricho en MI mayor y Capricho en SOL menor.

# ENRIQUE MARQUES

PINTOR  
DE GERONA

*Por M.<sup>a</sup> ASUNCIÓN SOLER*



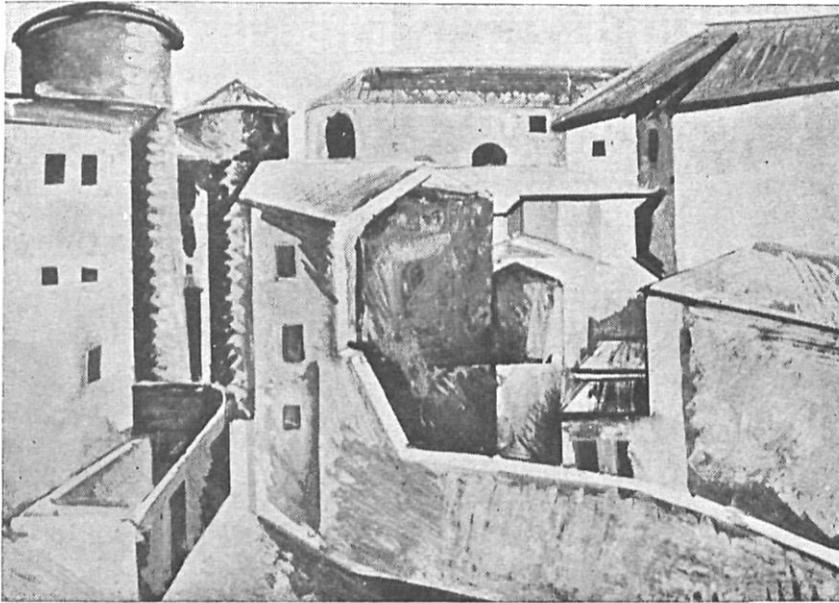
Este joven pintor gerundense es el prototipo de la inquietud. Cuenta en su haber con un índice de viajes de estudio bastante considerable porque siente la pasión de la belleza concreta y se ha lanzado a buscarla, constantemente, con ahínco y, sobre todo, con el deseo de encontrarla porque es cierto que está, casi siempre, donde uno quiere que se halle. Basta poner, para captarla, los ojos del corazón en cada cosa: en un paisaje —verde o árido— o en una calleja sombría abandonada del sol y de los hombres.

Pero, buscar y encontrar la belleza de las cosas concretas, es patrimonio de algunos. Poseer el don de plasmarla luego, sobre el lienzo, es patrimonio de pocos. Enric Marqués pertenece a este último grupo.

Pintor de vocación, sabe dar a cada uno de sus cuadros, la expresión apropiada para hacernos sentir, con él, y llevarnos de la mano a esa belleza que nunca hubiéramos creído existiera donde, afortunado, él supo verla. Visitar su taller constituye una fiesta para los ojos y un sedante para el cansancio de tanta obra de arte anémica y vacua.

El mundo de Enric Marqués, como pintor, es vario y sustancioso, pero su tentación es siempre lo antiguo y en ello influye, tal vez, la seriedad de su carácter manifestada, también, en el color de sus obras, nunca estridente ni chillón. Pero éste, su mundo del cual nos trae el mensaje, no es mejor ni peor según nuestro estado de ánimo sino que, por el contrario, en todo momento se nos muestra igual. El pintor ha adquirido esta magia en el ejercicio constante de su vocación artística y en su eterno viajar “viendo”.

Pasó, en su adolescencia, por el taller de Orihuel. Un paso corto. Su formación puede decirse que es autodidacta. Luego sintió la necesidad de ver el Prado, de pasear sus sueños de



pintor por las tierras anchas de Castilla. De ella, tal vez, tomó esta especie de ascetismo del color. Era en 1950 y, en marzo del mismo año, consiguió su gran ilusión de exponer con "El Grupo de Gerona" en el Jardín de Barcelona.

A partir de este momento, su vida pictórica se afirma, pero su afán de "ver" se hace más intenso. Escoge, como lugar de estudio, la clara y reverberante región andaluza.

Hasta 1953 no volvemos a encontrarle en exposición alguna. Hacen falta tiempo; elaborar sin premura. Vuelve, con "El Grupo de Gerona", a exponer en la Sala Caralt de Barcelona y, al año siguiente, emprende un nuevo viaje. Va a Marruecos desde donde pasa al Levante español. Trabaja, luego, de firme y, en diciembre, tiene lugar su primera exposición, individual, en la Sala Busquets de Gerona, patrocinada por el Instituto Francés de Barcelona.

En 1956 vuelve la fiebre viajera. Y se va a Italia, en pleno abril. Rávena, Módena, Asís, Pisa, Florencia y Roma le descubren sus secretos. O él los capta, simplemente. La primavera italiana es un fondo adecuado a todo cuanto "ve" y a todo cuanto "siente". Joven, empieza a madurar con Giotto y Fra Angélico que le enseñan "su" mundo, maravilloso, de otro tiempo que permitía que este mundo fuera así.

Pero, sin duda, su gran obsesión era París. En 1957, tras una estancia de seis meses en la capital de Francia, lleva a cabo otro viaje de estudios por Alemania, Dinamarca y Francia. Lo nórdico tiene, también sus encantos. La luz no es coruscante como en la ancha Castilla parda, en la Andalucía moruna, en el árido Marruecos o en el mediterráneo Levante español. Pero los grises de las brumas se conjugan bien con el gris de las piedras húmedas o el gris, casi negro, del asfalto. Expone en la Birch Gallery de Copenhague y, a su regreso a nuestra ciudad, en diciembre, vuelve a exponer, individualmente, en la sala de La Artística.

Del 1958 al 1960 le encontramos en París donde colabora, como ilustrador, en la Facultad de Ciencias de la Sorbona y donde frecuenta los cursos de "L'Ecole du Louvre" y la Academia "Grande Chaumière". Viaja otra vez, por Bélgica y Luxemburgo, Holanda e Inglaterra.

Y ya se decide a residir, habitualmente, en París. A pesar de ello viene a Gerona dónde pinta sin descanso. Se le ve, por el Valle de San Daniel, por el barrio antiguo con su caballete

y sus pinceles, rindiendo homenaje a su ciudad, intermedio entre las brumas del Norte y la claridad, a cal, del Sur.

Expone, en 1960 una colección de "Gouaches" en la Sala Municipal de Exposiciones de



Gerona. En el mismo año, obtiene la 1.<sup>a</sup> Medalla de Plata con un óleo presentado al Concurso de la Diputación Provincial de Gerona, con ocasión de las Ferias de la ciudad. Al año siguiente, en el mismo Concurso, consigue el 2.<sup>o</sup> Premio que ha obtenido, asimismo, en el Concurso del presente año.

A pesar de París y de las ciudades italianas, Enric Marqués encuentra en Gerona los mejores motivos para su pintura. Es un enamorado de la ciudad. Infinidad de óleos y "gouaches" suyos, representan sus rincones más ignorados. Y no desdeña lo humilde por lo monumental. La ciudad y su espíritu están, lo mismo, en las paredes desnudas de los derribos de las viejas casas, —que han de sustituirse por otras más modernas y más al día—, y que parecen guardar el calor y la forma de ser de aquéllos que, formando familia, fueron, un día, cobijados por su techo.

Hemos dicho que Marqués ama Gerona y nos atreveríamos a afirmar que es su pintor puesto que sabe buscar en ella lo que otros no buscaron o no supieron ver. Con oírle hablar descubrimos su gran amor. Si Fra Angélico pintaba el cielo de rodillas, Marqués traduce la ciudad a los pinceles en una especie de éxtasis, mitad místico, mitad artístico. La lleva en el alma y, aunque otras abrieron sus puertas al artista, su fidelidad a la vieja Gerona se hace patente, año tras año, cuando, desde París, regresa para dedicar la temporada estival a su amada.

De esta forma ha conseguido una obra bastante extensa e interesante de motivos gerundenses. Motivos varios en los que ha puesto idéntico afán e igual interés. Lo mismo es una calle flanqueada de monumentos centenarios, que una azotea mostrando el blanco bamboleante de una colada que se seca, que el ocre, descolorido, de un tejado donde una chimenea nos habla con su lenguaje sencillo de cosa poco importante pero no deleznable del todo. ¡Una chimenea que puede ganar un segundo Premio!

En fin, los afanes de Enric Marqués por su ciudad, no caen en el vacío y ella le paga, con creces, su devoción: se deja "ver" por el pintor y no tiene secretos para él.

# EXPOSICIONES EN FIGUERAS

## **Paradís**

SALA ICARIA (GALERIAS FORTUNET). — Enero 1963.

*...en esta primera exposición de PARADIS, nos hemos podido percatar que nos encontramos ante un artista con escuela, fuerte personalidad y en un expresionismo muy latente. Sus variados temas algo tristes y melancólicos se afrontan con otros más bien caricaturescos, todos ellos muy bien logrados, ofrecen al público una completa desconcertación acostumbrado ante la pintura de los tiempos actuales.*

*Conocíamos a PARADIS hace unos años, le habíamos visto alguna de sus obras. Todas ellas denotaban que el artista estaba en busca de algo que no encontraba y que en esa Exposición ha expansionado su espíritu presentando estas obras que no dudamos con el tiempo sabrá continuar con esta técnica tan propia del artista cual es la de seguir su iniciativa personal...*

## **Sibecas Gabañó**

SALA ICARIA (GALERIAS FORTUNET). — 16 de febrero al 2 de marzo de 1963.

*...a los que hemos seguido las diferentes etapas del amigo SIBECAS, hemos quedado algo sorprendidos en esta Exposición que nos acaba de ofrecer. Grandes telas abstractas que si bien de acertado colorido y amaestrada técnica, denotan una nueva evolución e inquietud en el ánimo del artista, que no dudamos dentro de un corto tiempo le veremos retroceder a su atrevida y clásica pintura que le hace innata a este artista, que siente la pintura con todo su espíritu...*

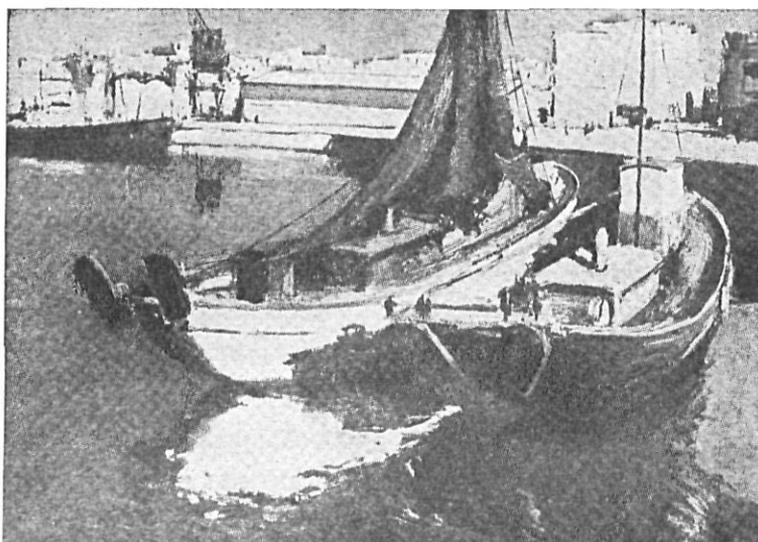
## **Martínez Lozano**

SALA ICARIA (GALERIAS FORTUNET). — 23 de marzo al 6 de abril de 1963.

*...sus grises plasmados en estas bellas marinas de nuestro Ampurdán, son propias de un artista: MARTINEZ LOZANO.*

*Artista con escuela propia, que en su larga carrera artística ha seguido con paso firme el camino trazado en sus inicios. Pequeñas evoluciones han sido necesarias para su perfeccionamiento hasta llegar en la actualidad, en la meta de sus aspiraciones.*

*Su temperamento inquieto, y su profundo amor al Ampurdán, han hecho que lo consideremos un ampurdanés, el cual en casi todas sus obras ha plasmado el incomparable, acogedor y vivaz en su colorido puerto de Llan-sá. Sus bien logrados reflejos del agua en los diferentes momentos del día o del atardecer, hace en sus marinas la demostración de una técnica de un hombre entregado a las bellezas del mar...*



*...sus grises plasmados en estas bellas marinas de nuestro Ampurdán, son propias de un artista: MARTINEZ LOZANO.*

JUNCA HORS

# La Escuela Olotina

Por JOSÉ M.<sup>a</sup> MIR  
MAS DE XEXÁS

Hay en Cataluña y en la provincia de Gerona, situada en la falda subpirenaica y en terreno volcánico y fértil, una población de unos tres y medio kilómetros de longitud y unos dos kilómetros de anchura en su parte urbanística, puesto que el municipio comprende mucha más extensión territorial. En esta pequeña ciudad catalana, de un núcleo de 18.000 habitantes aproximadamente, la vida es tranquila y pacífica. La agricultura y las industrias textiles, de curtidos, de chocolate, licores, maquinaria, de embutidos, de material eléctrico y la de estatuaría religiosa son sus principales fuentes de riqueza y de vitalidad progresiva. Antes en esta pobla-

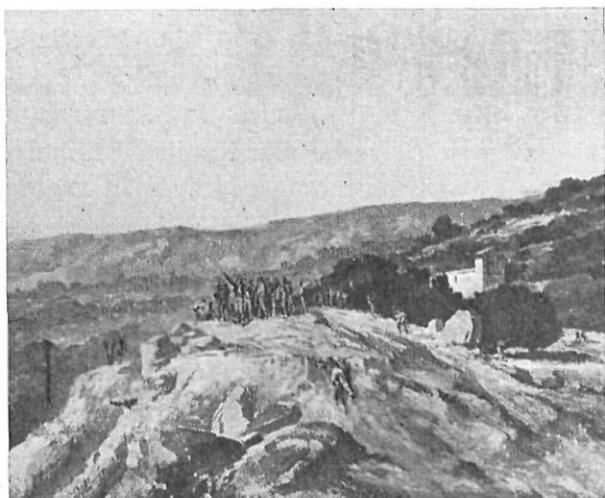
ción se fabricaban *barretines*, típico gorro rojo o amarotado con el cual se cubrían la cabeza la mayoría de payeses de la comarca y de casi todas las demás de la región. Hoy son escasos y excepcionales los que llevan este cubrecabezas. La moda en todas partes exige elegancia y modernidad. Y en esta ciudad industrial se viste al día y se está al corriente —a través del cine,

radio y televisión y de revistas de modistería y demás publicaciones— de los cambios en el vestir y del comportarse en sociedad.

No obstante, no es esto lo que le da más fama y prestigio a Olot —que es el nombre de esta población montañera— sino que lo que le da más renombre es su pléyade de cultivadores de las Bellas Artes, algunos de los cuales como los pintores Vayreda, Berga, Domenge, Reverendo Gelabert —éste además de dibujante, fue gran naturalista divulgador de la etnología y de la tectónica volcánica de la comarca olotina— Olivet Legares, Solé Jorba y los escultores Blay, Devesa y Quintana han traspasado al otro mundo después de haber prestigiado a su tierra natal



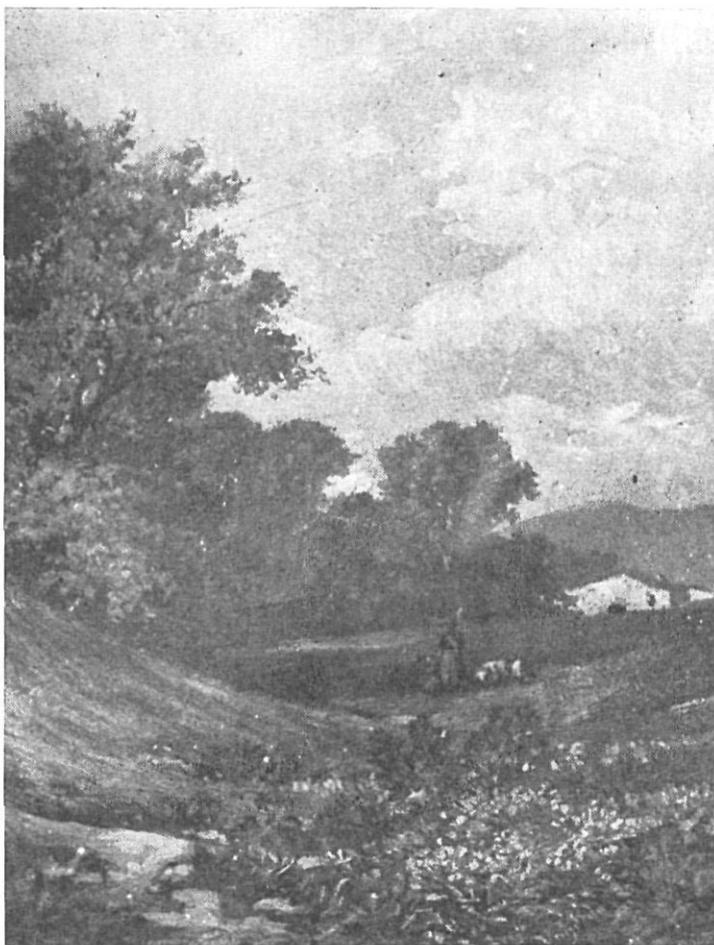
Una lección de canto llano. — J. Vayreda.



Somatent a Catalunya. — J. Berga y Boada.

con la producción en vida de obras pictóricas y escultóricas de gran mérito y de las cuales se han hecho eco los críticos más reputados de las grandes capitales de España y del extranjero, con comentarios de elogio y categóricos.

Empero hay que tener en cuenta que el paisaje de Olot es precioso y encantador y está sumergido en una atmósfera de extraordinaria diafanidad y de frescor seco que le da a su campiña sublimidad y dulzura, de una belleza característica y climatológicamente saneada. Los frondosos prados verdesos, los campos fértiles, los bosques de hayas, robles y encinas, sus atractivos valles y colinas, sus orillas fluviales exornadas de frondas y florestas y alamedas en sus márgenes húmedas y verdesas son la causa y razón de la existencia en Olot de una escuela pictórica que ha resonado mucho más allá de La Garrotxa —nombre de la comarca montañosa de la cual es capital de partido—. La “Escuela Olotina” —que emerge de los Vayreda y



Paisaje. — J. Vayreda.

Berga— no es otra que la enamorada de este trozo tan pintoresco que constituye fuente inmarcesible de inspiración a esta manifestación artística local.

El estímulo enérgico y vigoroso de Joaquín Vayreda y de José Berga Boix —que exteriorizaron en sus lienzos, tablas y cartones las maravillas de este oasis virgiliano olotense— fue el reclamo para que se instalaran en Olot los más renombrados pintores de aquella época (de últimos del siglo XIX). Así los Llimona, Urgell, Anglada Camarasa, Mestres, Utrillo, Casas, Mir (Joaquín), Barrau, Baixas, Brull, Rusiñol, etc., etc., trasladaron a sus telas las emociones e impresiones colorísticas de este hermoso terruño.

Como puede comprenderse la “Escuela Olotina” no es una escuela local, sino localizada. Por consiguiente la Escuela de Bellas Artes y Oficios de Olot, que tantos nombres eméritos cuenta en su historial —desde su fundación por el Obispo gerundense don Tomás de Lorengana en 1783 y desde su primer Director don Juan Carlos Pañó y de su yerno don Narciso Pascual— y las academias de arte particulares olotenses no son más que parte integrante de la misma.

¿Qué es, pues, la “Escuela Olotina”? Es toda una “escuela de paisaje” en la que tienen cabida no tan sólo los artistas olotenses sino que también todos aquellos dibujantes y pintores de cualquier lugar que, para sus sensibilidad y goce, el paisaje de Olot y su comarca pueda inspirarles para la resolución técnica y estética de sus temáticas bucólicas y líricas, sin sujeción absoluta al academicismo escolástico de ninguna clase o género. Todas las tendencias y estilos y todas las teorizaciones caben en este ambiente artístico en el cual la Naturaleza es el primordial maestro y factor.

Puede decirse que la escuela paisajista catalana ha nacido en Olot, lo mismo que la escuela paisajística francesa nació en Barbizón.

# TELEGRAMAS

**Madrid.**— POR ACUERDO DEL MINISTERIO DE LA GOBERNACION SE DICTA DECRETO POR EL QUE SE AUTORIZA AL AYUNTAMIENTO DE VILADEMULS PARA USAR ESCUDO HERALDICO MUNICIPAL.

— EN LA BASILICA DE LA SANTA CRUZ DEL VALLE DE LOS CAIDOS TUVO LUGAR UN FUNERAL EN SUFRAGIO DE LOS GERUNDENSES CAIDOS EN LA CRUZADA. PRESIDIERON LAS AUTORIDADES GERUNDENSES ENCABEZADAS POR EL SUBSECRETARIO DEL MINISTERIO DE LA GOBERNACION DON LUIS RODRIGUEZ DE MIGUEL Y EL GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DON VICTOR HELLIN.

**Gerona.**— LA CAPITAL DE LA PROVINCIA RECIBIO CON GRAN SOLEMNIDAD EL BRAZO INCOERUPTO DE STA. TERESA CELEBRANDOSE EN LA CATEDRAL UN PONTIFICAL QUE FUE OFICIADO POR EL SR. OBISPO Y OTROS ACTOS DONDE SE PUSO DE MANIFIESTO LA VENERACION DE LOS GERUNDENSES ANTE TAN SAGRADA RELIQUIA.

— EN EL SALON DE ACTOS DEL GOBIERNO CIVIL TUVO LUGAR EL ACTO DE TOMA DE POSESION DEL NUEVO DELEGADO PROVINCIAL DEL MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO DON JOSE M.<sup>a</sup> GARCIA CERNUDA, HALLANDOSE REUNIDAS LAS PRIMERAS AUTORIDADES PROVINCIALES.

— EN LA DELEGACION PROVINCIAL DE SINDICATOS EL GRUPO DE HOSPEDAJE DEL SINDICATO PROVINCIAL DE HOSTELERIA CELEBRO UNA ASAMBLEA, LA CUAL FUE CLAUSURADA POR EL GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO D. VICTOR HELLIN SOL.

— PRESIDIDO POR EL GOBERNADOR CIVIL EN EL SALON DE ACTOS DEL AYUNTAMIENTO, TUVO LUGAR LA ENTREGA DE AYUDA A LOS DAMNIFICADOS DE LAS ULTIMAS INUNDACIONES POR UN TOTAL DE 62 FAMILIAS PERTENECIENTES A LAS LOCALIDADES DE RIUDELLOTS DE LA SELVA, VILOVI DE OÑAR, SAN ANDRES DE TERRI, SAN JULIAN DE RAMIS, GERONA, BESCANO, SANTA COLOMA DE FARNES Y FIGUERAS.

— EN SESION DEL CONSEJO PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO QUE PRESIDIO EL JEFE PROVINCIAL, SE TRATO DE LA CREACION DE UNA ESCUELA DE COMERCIO, DEL AEROPUERTO DE GERONA Y DEL IMPULSO A LA VIVIENDA.

**Llivia.**— VISITO LA MENCIONADA POBLACION EL GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO DON VICTOR HELLIN SOL, A QUIEN, TRAS SU JORNADA DE TRABAJO, LE FUE MOSTRADA LA FAMOSA FARMACIA DEL SIGLO XIV CONSIDERADA LA MAS ANTIGUA DE EUROPA Y LA IGLESIA PARROQUIAL.

**Figueras.**— EN EL CASTILLO DE SAN FERNANDO, SE CONMEMORO EL 153 ANIVERSARIO DE LA MUERTE DEL GLORIOSO GENERAL ALVAREZ DE CASTRO, CON UNA MISA EN LA CAPILLA EXISTENTE JUNTO A LA CELDA EN QUE PASO SUS ULTIMOS DIAS. PRESIDIO EL ACTO EL GOBERNADOR MILITAR DON ENRIQUE DE INCLAN BOLADO, PRESIDENTE DE LA EXCMA. DIPUTACION DON JUAN DE LLOBET LLAVARI QUIEN OSTENTABA LA REPRESENTACION DEL SR. GOBERNADOR CIVIL, ALCALDE DE FIGUERAS Y OTRAS PERSONALIDADES.

— FUERON BENDECIDAS Y ENTREGADAS LAS LLAVES DE CUARENTA VIVIENDAS "POR UN MUNDO MEJOR", EN ACTO QUE PRESIDIO EL ALCALDE DE LA CIUDAD QUIEN OSTENTABA LA REPRESENTACION DEL SR. GOBERNADOR CIVIL DE LA PROVINCIA Y EL DELEGADO PROVINCIAL DEL MINISTERIO DE LA VIVIENDA DON JULIO ESTEBAN.

— EN VISITA EFECTUADA POR EL GOBERNADOR CIVIL DON VICTOR HELLIN SOL, VISITO EL CASTILLO DE SAN FERNANDO. ESTUDIO LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS, VISITO EL BARRIO DEL GARRIGAL Y CAPUCHINOS PARA CONOCER FAMILIAS QUE OCUPARAN LOS ALBERGUES PROVINCIALES.

**Perpiñán.**— FUE INAUGURADA UNA EXPOSICION DE ARTISTAS GERUNDENSES DESTACANDO LAS APORTACIONES DE EMILIA XARGAY, MASOT, FELIPE VILA, ETC.

— SE TRASLADO A PERPIÑAN EL GOBERNADOR CIVIL DE LA PROVINCIA DON VICTOR HELLIN SOL, ACOMPAÑADO DEL ALCALDE DE GERONA SR. ORDIS PARA EFECTUAR UNA VISITA DE CORTESIA A LAS AUTORIDADES DE AQUELLA CIUDAD FRANCESA.

**San Feliu de Guixols.**— VISITO A LAS AUTORIDADES, EL JEFE DEL DEPARTAMENTO MARITIMO DE CARTAGENA, ALMIRANTE D. JAVIER DE MENDIZABAL, QUIEN EFECTUABA UNA VISITA DE INSPECCION POR AQUEL SECTOR.

**Rosas.**— EL DIRECTOR GENERAL TECNICO DEL INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA D. VICENTE RODRIGUEZ LLEGO A ESTA LOCALIDAD Y LA ESCALA INSPECCIONO GRUPOS DE VIVIENDAS PARA PESCADORES Y TERRENOS PARA EDIFICAR OTRAS.

**Salt.**— UNA NUEVA LINEA ELECTRICA DE 132 KV. DESTINADA A SUMINISTRAR CORRIENTE A GERONA Y PROVINCIA, FUE INAUGURADA POR EL GOBERNADOR CIVIL. LA ESTACION RECEPTORA Y DISTRIBUIDORA SE HALLA EMPLAZADA EN SALT, LINDANDO CON EL TERMINO MUNICIPAL DE SANTA EUGENIA DE TER, Y REPRESENTA UNA GRAN Y DECISIVA APORTACION PARA LAS NECESIDADES DE LA PROVINCIA. LAS AUTORIDADES RECORRIERON LAS DIVERSAS INSTALACIONES.

IMPRESO EN LOS TALLERES  
«ARTES GRÁFICAS TRAYTER»  
DE FIGUERAS

DEPÓSITO LEGAL GE-54-1958